



Ტ ᲪᲚ Მ Რ Ვ Მ Მ Ც Მ Ც Მ Რ Ვ Მ Მ

RIMSKYJ MISAL

MISSALE ROMANUM

፤ ሆኖ ግን ይህ ምን ዓይነት ጥያቄ ነው?

ጥገሃንጋል፡፡፡ ጸሃፊ፡፡፡ ሃጻንጋል፡፡፡

ጸሐፊዎች ሞትማከት ያጋጧትኋል .፫. ግድያዋ ምን ያህል ነች

ጥ ዓይኔቶዎን ጥቅም ላይ ላይ አይውልም ፡፡ ጥራቱን

[illegible][illegible]

የቅዱስ ሥጋና የቅዱስ ደም ማግኘት

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፍርድ ቤት

ཁོ་མོ་ རྒྱ་རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱ་རྒྱུ་མེད་པ་

RIMSKYJ MISAL

POVELĚNIJEM SVJATAHO VSELJENSKAHO

SENMA VATIKANSKAHO DRUHAHO OBNOVLJEN

I OBLASTIJU PAVLA PAPEŽA ŠESTAHO IZDAN

MEŠNIJ ČIN

S IZBRANYMI MŠAMI

VLAŠČA ČEŠSKAHO

V SLOVĚNSKYJ JAZYK PŘELOŽEN

V OLOMUCI 1992

RIMSKYJ MISAL - MISSALE ROMANUM - Hlaholský misál

ČIN MŠE S LJUDMI - ORDO MISSAE CUM POPULO

VLAŠČE O SVJATYCH - PROPRIUM DE SANCTIS



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. CD 564/90

D I O E C E S I U M
B O H E M I A E E T M O R A V I A E

Instante Excellentissimo Domino Francisco VANAK, Archiepiscopo Olomucensi, Metropolita Moraviae, nomine Episcoporum Bohemiae et Moraviae, litteris die 6 iunii 1990 datis, vigore facultatum huic Congregationi a Summo Pontifice IOANNE PAULO II tributarum, textum lingua glacolitica-veteroslavica exaratum ORDINIS MISSAE cum populo atque PROPRII MISSARUM dioecesium Bohemiae et Moraviae, prout exstat in adnexo exemplari, perlibenter probamus seu confirmamus, ita ut adhiberi possit in celebrationibus peragendis Sanctorum et Beatorum earundem dioecesium.

Ad lectiones in liturgia Verbi proclamandas, quod attinet, adhibeantur textus biblici qui in Lectionario lingua bohémica exarato et ab Apostolica Sede confirmato inveniuntur.

In textu imprimendo inseratur ex integro hoc Decretum, quo ab Apostolica Sede petita confirmatio conceditur. Eiusdem insuper textus impressi duo exemplaria ad hanc Congregationem transmittantur.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 18 septembris 1991.

E. Card. Martinez
(Eduardus Card. Martinez)
Praefectus

+ *Ludovicus Kada*
(+ Ludovicus Kada)
Archiep. tit. Thibicen.
a Secretis





ጸሐፊ ጳጳሮች ዜግ ጳጳ

ጳጳ ጳጳጳጳጳጳ

MEŠNIJ ČIN

S LJUDMI

ORDO MISSAE

CUM POPULO

ዜጥታችን ጊዜያዊ ደቅ ዳግላቸው

ዜጥታችን ልዩነቶችን

፩. ዳግላቸው ደቅላቸውን ለማግኘት ደቅ, ጸጋቸውን
ደቅ ደቅላቸውን ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት
ሆኖታችን ለማግኘት ደቅ ለማግኘት ለማግኘት.

፪. ለማግኘት ለማግኘት, ለማግኘት ደቅ ደቅ
ደቅላቸውን, ለማግኘት ለማግኘት, ለማግኘት ለማግኘት
ደቅላቸውን ደቅላቸውን ለማግኘት, ለማግኘት ለማግኘት
ደቅላቸውን ለማግኘት ደቅ ደቅላቸውን ለማግኘት
ደቅ ለማግኘት ለማግኘት.

፫. ለማግኘት ለማግኘት ደቅላቸውን, ለማግኘት ለማግኘት
ሆኖታችን ለማግኘት ለማግኘት ደቅ, ለማግኘት ለማግኘት
ደቅላቸውን, ለማግኘት ደቅ ለማግኘት, ለማግኘት ለማግኘት:

ሆኖ ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት.
ዳግላቸውን ለማግኘት ለማግኘት: ለማግኘት.

፬. ለማግኘት ደቅላቸውን ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት,
ዳግላቸውን, ለማግኘት ዳግላቸውን:

፭. ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት,
ዳግላቸውን ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት ለማግኘት
ሆኖታችን ደቅ ለማግኘት ለማግኘት.

ዳግላቸው: ለማግኘት ደቅ ለማግኘት.

ČIN MŠE S LJUDMI

ČIN ZAČALNYJ

1. Ljudem sebravšem sja, jerej
se služiteli pristupit k oltarju,
vněhda pojet sja pěseň k pristupu.

2. Přišed k oltarju, překloň sja
se služiteli, jako třebujet, čest vzdast
oltarju lobyzanijem, i po blahovrěmeniju,
okadit i.

Po tom se služiteli jdet na sědališče.

Pěsni k pristupu svršeně, jerej i
věrnici stojace znamenajut sja,
vněhda jerej, obrac sja k ljudem, hlaholjet:

Ve jmja Otca i Syna i Ducha svjataho.

Ljudije otvěcajut: Amen.

Za těm jerej rasproster rucě,
cělujet ljudi, hlaholja:

Blahodět Hospoda našeho Jisu Christa
i ljuby Božija i obcenije svjataho Ducha
budi se všemi vami.

ili: Hospod s vami.

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
ኧ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣
፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

፲ ገንጽጥቤዘኑን ያቀጽላል ሆኖ ጸጋውን ይገባል፣

Pomiluj nas všemohyj Boh,
i odpustiv hrěchy naše,
privedi nas v život věčný.

Ljudije otvěcajut: Amen.

Jiny obrazce čelovánía i dějánía
pokajannaho, hlaholjemyje na volju,
jišči v Prilozě (str. 66).

4. Slědujut prizyvanija Hospodi, pomiluj,
tekmo ašče ne přeze hlaholaša sja
v někojem obrazci dějánía pokajannaho.

V. Hospodi, pomiluj. O. Hospodi, pomiluj.

V. Christe, pomiluj. O. Christe, pomiluj.

V. Hospodi, pomiluj. O. Hospodi, pomiluj.

5. Za těm, jehda propisajet sja,
poj ili hlaholi hymnu:

Slava ve vyšnich Bohu

i na zemi mir člověkom blahovoljenija.

Chvalim ťa, blahoslovľajem ťa,
klaňajem ti sja, slavoslovim ťa.

Chvaly vzdajem tebě velikyje radi

slavy tvojeje, Hospodi Bože,

Cěsarju nebeskyj, Bože Otče všemohyj.

፲፱. ደሴታዊ ደቃህገሳታዎችን፣ ለገሃኙ፣ ትግሉ ተገባኝነትን
ደጁ፣ ጽደቅህገሰላታዎችን ሆልጭ፡

ሆልጭፍ ሆኖ ትላሃታችንን ለንጹሕ፣
ምግባሩ ሆኖአንጽንጽፍላችኋለን፣ ማህበራዊ ታሪክ ጽ ስታገኝህ፣
ሆሃላሃጽጭሽጭሽ ሆኖአንጽፍ ጽ ታሃሃላሃጽጭሽጭሽ።
ጽ ሆኖ ትላሃታችንን ጸንገንበት ጽሃጽጽጽ ሲገጸሙት፣
ደጭሶት ለንጹሕ ትላሃታችንን፣
ጽ ምግባሩ ምግባሩ ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሆኖአንጽፍ ሆልኩኝ።
ለንጹሕ ምግባሩ ምግባሩ፣ ጽሃጽጽጽ ምግባሩ ጽሃጽጽጽ፣
ለንጹሕ ምግባሩ ምግባሩ ሲገጸሙት ሲገጸሙት፣
ሲገጸሙት፣ ታዲያ ደቃህገሰላታዎችን፣ ትላሃታችንን ምግባሩ፡
ሆሽጭሽ ሆኖአን ለጭሃፍ። ጽሁፍ ታዲያ ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ጽ ታዲያ ሲገጸሙት ሲገጸሙት ደቃህገሰላታዎችን ደቃ ታዲያዎችን።
ጸንገንበትን ደቃህገሰላታዎችን ደቃህገሰላታዎችን፣ ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ሆኖሲገጸሙት ደጁ፣ ሆኖሲገጸሙት ሲገጸሙት ደጁ።
ጽ ሆኖሲገጸሙት ደጁ ምግባሩ ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ጽሁፍ ሲገጸሙት ሲገጸሙት፣ ጽ ሆኖሲገጸሙት ደጁ።
ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ጽ ሆኖሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ጽ ሆኖሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት
ምግባሩ። ጽ ሲገጸሙት ጽሁፍ ሲገጸሙት ሲገጸሙት ደቃ ደቃህገሰላታዎችን፣
ደቃህገሰላታዎችን ሲገጸሙት ሲገጸሙት ጽ ሲገጸሙት ሲገጸሙት፣
ትገጸሙት ሲገጸሙት ሲገጸሙት ታዲያ ሲገጸሙት ሲገጸሙት።

15. Slovu svršenu, rci, jehda propisajet sja,
ispovĕdanije vĕry:

V ěruju v jedinoho Boha,
Otca všemohucaho, tvorca nebu i zemli,
vidimym všem i nevidimym.
I v jedinoho Hospoda Jisusa Christa,
Syna Božija jedinorodnaho,
i ot Otca rozenaho přeze všech věk.
Boha ot Boha, svět ot světa,
Boha jistinna ot Boha jistinnaho,
rozena, ne stvorjena, jednosucna Otcu:
jimže vša byša. Iže nas radi člověk
i našeho radi spasenija sende s nebes.
Hlaholjuce slovesa slĕdujuca, daže do
včlověči sja, vši priklaňajut sja.
I vplti sja ot Ducha svjata
iz Marije Děvy, i včlověči sja.
Raspjat že za ny pri Pontijscĕm Pilatĕ,
mučen i pohreben byst,
i vskrse v tretij den po Pisaniju,
i vzejde na nebo, sĕdit o desnuju Otca.
I paky jmat přijiti se slavoju,
sudit živym i mrtvym,
jehože cĕsarstviju ne budet konca.

ጽ ሆጃ ለጸገራት ደህንነታችን፣ ሕይወታችን ጽ
 ሕይወታችን ለሆነውም፡ ምግብ ምግባሪ ጽ ደጋፊዎች ጽደቅላችንን፡፡
 ደጋ ምግባሪዎች ሕግ ጽ ደጋፊዎችን ከጸገራችን
 ገንዘብተላቅሽ ጽ ደጋፊዎችህን፡፡
 ጽሕፈት ሕይወታችንን ታደራ ገንዘብጽ፡፡ ጽ ሆጃ ታላቅ፣
 ደህንነታችን፣ ከሕይወታችን ጽ ተገንዝባችንን
 ለሆነውም፡ ጽደቅላችን ታላቅ ከሆነውም
 ሆጃ ምግባሪዎች ሕይወታችን ጽ ደጋፊዎች ጽደቅላችንን
 ጽደቅላችን ጽ ሕይወታችን ለሆነውም ሆኑ፡፡ ተጽፎታል፡፡

[illegible]

ጸሐፊዎች ታየሉት ምዕራፍ

[illegible][illegible]

𐎧𐎠𐎼𐎿.

I v Ducha svjataho, Hospoda i životvorjacaho:
ot Otca i Syna ischoďacaho.
S Otcem že i Synem kupno
poklaňajema i seslavima:
iže hlaholal jest proroky. I v jedinu,
svjatuju, katoličsku i apostolsku cirkev.
Ispovědaju jedino kršćenije v otpušćenije
hrěchov. I čaju vskrsenija mrtvych,
i života budoucago věka. Amen.

16. Za těm rci molitvu všeljudsku,
sirěč molitvu věrných.

SLUŽBA EVCHARISTIJNA

17. Sim svršenym, počni pěseň k prinošeniju.
Mezu těm služitele položat na oltar
tělesnik, čistilnik, čašu
i misal.

18. Na polzu jest, da věrnici javjat svoje priobcenije daroprinošenjem, prinosjace ašče chléb i vino k službě evcharistijněj, ašče li jiny dary, jimiže da pomožet sja potřebam cirkve i niščich.

[illegible][illegible]

၆၉. ၎င်း ၎င်းတို့ ငွေကြေး၊ ငွေလက်မှတ်များနှင့် ငွေကြေး ဝင်ရောက်မှုများ

[illegible]

፪ኛ. ጽ ሆኖ ሥራዊታዊነታቸውን ያሳያል። ሆኖም ሥራዊታዊነታቸውን ያሳያል። ሆኖም ሥራዊታዊነታቸውን ያሳያል።

**፳፯. ሎቶ ሙልረኛ ጸጋሪትሆ፣ ጸሎትና ታሪ ጸሎተኛል ገደባሙቲ፣
፳፯፻፳፯ ዓ.ም.፣ ገደባሙቲ፣ ገደባሙቲ ገደባሙቲ፣**

የጽሕፍት ጽፋ, ኢምፕሪያል, ምና ይታወቅበታል ጽሕፈት,
 .ፊፕ.

Blahoslavljen jesi, Hospodi, Bože všeho mira,
jako tvojeju ščedrotoju prijachom vino,
ježe tebě prinosim,
plod lozy i děla ruk člověčských,
ježe nam budet pitije duchovnoje.

Za tēm položit čašu na tělesnik.

Ašče že pšeň k prinošeniju ne pojet sja,
jereju lět jest si slovesa velehlasno
prověcati; na konci ljudije mohut vzhlasiti:
Blahoslavjen Boh ve věky.

22. Po tom jerej prihnut rečet v taj:

V duše směrjenija i v srdci skrušeně
vsprijměm sja toboju, Hospodi;
i tako budi žrtva naša
před toboju dnes,
da uhodna budet tebě, Hospodi Bože.

23. I po blahovrěmeniju okadit prinosy i oltar. Po tom že diakon ili služitel okadit jereja i ljudi.

24. Za tēm jerej, stoja na straně oltarja,
umyjet rucě, hlaholja v taj:

Omyj mja, Hospodi, ot bezakonija mojeho,

21

၁ **အဓိကအားဖြင့် အများဆုံး**

[illegible]

፡ ሲያስተምሩት ደጋፊ የቶጆሞች ፡ ጸ ሲደጉ ሲመለከቱትና ማሳየት

[illegible]

ሆ. ሌሎችም የታዩ ሰራተኞችም ጸናውታል። **ዘ. ሌሎችም የታዩ ሰራተኞችም ጸናውታል።**

[illegible][illegible]

P R Ě F A C I J A O S V J A T Y C H

O SLAVĚ SVJATYCH

64. Poslědujucuju přěfaciju rci
na mšach o svjatyach zaščitnicěch,
o tezojmenicěch cirkevnych
i v slavyne toli prostyje prazdniky svjatyach,
tekmo ašče něst hlaholjema
přěfacija bolje vlašča.
Hlaholati sja možet i v pamjati svjatyach.

V. Hospod s vami. **O.** I s duchem твоjim.

V. Horě srdca. **O.** Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdávajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelné,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže proslavljaješi sja v senmě svjatyh,
i jich věnčaja urážanija, věnčaješi dary svoje.
Iže nam daješi v jich žitiji obraz,
i v obceniji sdruženije, i v chodatajstvě
pomoc; da toliky svěděteli utvrzeni,

መታዘዝንና ስለ ስላለሁት ማሳሰቢያ ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ደህንነትንና የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
ሰላምንና ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው
የሰላም ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው ስለሆነው

tečem na předsležacij nam podvih nepobědimi
i s nimi da prijemem věnec slavy
neuvjadajucij,
Christem, Hospodem našim.

I toho radi s anděly i s archanděly,
i se mnohočinnym senmem svjatych,
pěseň chvaly tebe vspevajem,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

P R Ě F A C I J A O S V J A T Y C H
M U Č E N I C Ě C H

O ZNAMENIJI I OBRAŽĚ MUČENIČSTVA

66. Poslědujucuju přefaciju rci
v prazdniky slavnyje i prostyje
svjatych mučenik.
Hlaholati sja možet i v pamjati těchze.

V. Hospod s vami. O. I s duchem твоjim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:

[illegible][illegible][illegible]

ፑጌልቆተሃሪል ጋ ጸሃ።(ጦጃጌጌጌጌጌጌ ሌልሃተጌጌ ጽ ጽጃጋሃጸልጌጌ

[illegible][illegible]

ሆ. ንግግርና ልማት ምክር ቤት. ም. ለ ልማት ልማትና ልማት ልማት.

ሆ. ንግድ ጸረግግህቲ. ጌ. ማጽቶጽግ ነጻ ንግድግግጋህህህ.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:
Christem, Hospodem našim.

Ibo tako podaješi cirkvi svoje
o prazdenstvē svjataho J. radovati sja,
da ju obrazem blahočestnaho žitija
krěpiši, slovem propovědanija učiši,
uhodnym že tebě moljenijem chraniši.

I toho radi se množstvom anděl
i svjatych, přešň chvalnuju tebě
vzpěvajem, bes konca hlaholjuce: Svjat...

P R Ě F A C I J A O S V J A T Y C H
D Ě V A C H I M N I Š E C H

O ZNAMENIJI ŽITIJA BOHU POSVJACENAH

**68. Poslědujucuju přěfaciju rci
v prazdniky slavyne i prostye
svjatyh děv i svjatyh mnich.
Hlaholati sja možet i v pamjati těchze.**

V. Hospod s vami. **O.** I s duchem твоjim.
V. Horě srdca. **O.** Jmamy k Hospodevi.

70. Poslědujucuju přěfaciju rci na mšach,
ježe ne jmut vlašče přěfacije,
ni že přěfacija o vrěmeni hlaholjema jest.

፡. ሕገዲሞክራሲያዊ ጥያቄዎች፡ **፡. ሕገዲሞክራሲያዊ ጥያቄዎች፡**

፡. ጊዜ ጸሐፊዎች. ፡. ጽሑፎች ከ፡ ጊዜዎች.

[illegible][illegible]

ጽሑፉ ለጋራው ጥያቄ የሚያስፈልጉትን ደንብ ለማውጣት ይረዳል። ጽሑፉ የሚጠቀሙትን ምርጫ ስርዓት ለማረጋገጥ ይረዳል። ጽሑፉ የሚጠቀሙትን ምርጫ ስርዓት ለማረጋገጥ ይረዳል።

[illegible]

V. Hospod s vami. **O.** I s duchem твоjim.

V Horě srdca. **O.** Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdávajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže dobrotoju človeka sezdal jesi
i pravostiju osuzena milosrdijem izbavil jesi:
Christem, Hospodem našim.

Jimže veličstvo tvoje chvaljat anděli,
poklaňajut hospodstvija, trepecut vlasti.
Nebesa nebeskyje že sily i blaženi
serafimi obcim radovanijem služat.

S nimiže i naše hlasy
da směsiti povelíš, molim,
priležnym ispovědanijem hlaholjuce: Svjat...

ጽናዬሃላጊ ታህሳስሃልላላችሁት ጥሪህታል

ጸሐፊዱ ጥሪህታልና ለሃገራችን

፩. ጸሐፊዱ ለጥሪህታልና ለሃገራችን, ለሕዝቧ፡

መጋቢት ወር, ጥሪህታልና ለሃገራችን ጸሐፊዱ,

ጸሐፊዱ ለሃገራችን, ለሕዝቧ, ለሃገራችን, ለሕዝቧ

ታሪካዊ, ጥሪህታልና ለሃገራችን ጸሐፊዱ ጥሪህታል,

ጸሐፊዱ ለሃገራችን ጥሪህታል ጥሪህታል፡

ሕዝብ ጥሪህታልና ጥሪህታል ለሃገራችን ታሪካዊ

ሀገራችን ለሕዝቧ ጥሪህታል ሀገራችን, ለሕዝቧ፡

ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታል + ጥሪህታል, ጥሪህታል,

ጥሪህታል ጥሪህታልና ለሃገራችን ታሪካዊ ጥሪህታል,

ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታል ጥሪህታል፡

ጥሪህታል, ጥሪህታል ጥሪህታል ጥሪህታልና

ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታል ጥሪህታል ከሕዝቧ፡

ጥሪህታል ለሃገራችን, ለሕዝቧ, ጥሪህታልና

ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታል ሀገራችን ሀገራችን፡

ከሕዝቧ ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታል, ጥሪህታልና ታሪካዊ ጥሪህታል ጥሪህታል፡

ጥሪህታል ለሃገራችን ታሪካዊ ጥሪህታል ጥሪህታል፡

ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታልና

ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታልና

ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታል ለሃገራችን ጥሪህታልና

ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታል, ዓ. ለ., ጥሪህታልና ጥሪህታል፡

ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታልና ለሃገራችን ጥሪህታልና

M O L I T V A E V C H A R I S T I J N A

P R V A J A

SIRĚČ PRAVILO RIMSKOJE

80. Jerej rasproster rucě, hlaholjet:

Tebe ubo, přemilostivý Otče,

Jisu Christem, Synem твоим, Hospodem našim, příleжно molim i prosim,

stisnet rucě i rečet:

da přijatna jměješi znamenajet jedinoju vrchu chleba i čaše vkup, hlaholja:

i blahosloviši ☩ si dajanija, sije dary, sije svjatyje žrtvy neskvrnnyje,

rasproster rucě poslědujet:

prvěje, ježe tebě prinosim

za cirkev tvoju svjatuju katoličsku:

juže umiriti, chriniti, sjediniti

i strojiti rači ve všej vseljeněj:

kupno s rabem твоим, papežem našim J.

i biskupem našim J.

Zde možet sja tvoriti pominanje o biskupěch

spospěšnicěch ili pomocnych, jako v ustavě

obcim Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.

i se všemi pravověrníky, katoličskyje že

Pričaščajuce sja, i pamjať čtuće,
prvėje slavyje vsehda Děvy Marije,
Roditelnice Boha i Hospoda našeho Jisu
Christa: no i blaženaho Josifa, tojeze Děvy
Obručnika, i blaženych apostol i mučeniek
tvojich, Petra i Pavla, Andreja,

ገጽ ሆኖታችን፣ ጸሐፊነታችን፣ ጥራታችን ሄን ጸሐፊነታችን
ይኖራል፡ ሌላ ታሪክ ለጸሐፊነታችን ማለፊያ ሆኖታችን
ሆኖታችን ሆኖታችን ጸሐፊነታችን ሆኖታችን፣
ጸሐፊነታችን ታሪክ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡

፫. ሆኖ ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን
ጸሐፊነታችን ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
ጸሐፊነታችን ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡

፳ ሆኖ፣ ሆኖ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡
ጥራታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን
ሆኖታችን፣ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
፳ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን
ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን
ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡
፳ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡
ጥራታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን

፫ ጥራታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡
፳ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
፳ ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡

ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፣
ጸሐፊነታችን ሆኖታችን ሆኖታችን ሆኖታችን፡

utvrzeno, slovesno, prijatno že stvoriti
rači: da nam budet Tělo i Krev
vzljubljenaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa. Stisnet rucě.

91. V poslědujucich obrazcich prověcaj
slovesa Hospodňa jasno i otvrsto,
jakože jestestvo těchze sloves trěbujet.

Iže, den přeze neže postrada,
vezmet chléb, i drža i malo vzdvižen
nad oltarjem, poslědujet:
prijat chléb v svjatěji i čestněji rucě
svoji, vzdvihnet oči,
i vzved oči na nebo k tebě Bohu Otcu
svojemu všemohucumu, tebě chvaly vzdav,
blahoslovi, přelomi
i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PŘĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem,
položít na patenu, i přěkloň kolěno,
poklonit sja.

[illegible][illegible]

**ገንዘብና የሰው ሀብት ፖሊሲያችን በጋራ ጉልበት እና
በጋራ ጥረት መከማቸዎታል፡፡**

[illegible]

Podobným obrazem po večeri
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu
nad oltarjem, posleđujete:
prijem i siju přěsvětlü čašu
v svjatěji i čestněji rucě svoji,
takoze tebě chvaly vzdav, blahoslovi
i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

**PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.**

**Pokažet čašu ljudem, položit na
tělesnik, i překloň kolěno, poklonit sja.**

93. Za tēm hlaholjet: Tajenstvije věry.

I ljudije posleđujut, vzhlašajuče:
Tvoju smrt vzhlaščajem, Hospodi,
i tvoje vskrsenije ispovēdajem,
doñdeže prijdeši.

Jina vzhlašenija, str. 68.

[illegible]

**94. Po tom, rasproster rucě, jerej
hlaholjet:**

Otñudeže i pamjatujuce, Hospodi,
my rabi tvoji, no i ljudije tvoji svjatiji,
tohoze Christa, Syna tvojeho, Hospoda našeho,
tol blaženuju muku,
takoze že i ot přěispodnich vskrsenije,
no i na nebesa slavnoje vznesenije:
prinosim přěsvětlumu veličstvíju tvojemu
ot tvojich darov i dajanij
žrtvu čistu, žrtvu svjatu,
žrtvu neporočnu,
Chlěb svjatyj žizni věčnyje
i čašu věčnaho spasenija.

95. Na naše milostivym i vedrnym
licem vezrěti rači:
i prijatna jměti,
jakože prijatny jměti račil jesi
dary otroka svojeho pravednaho Avela
i žrtvu patrijarcha našeho Avraama,
i juže tebě prinese velikyj jerej tvoj
Melchisedek, svjatuju svjatbu,
neporočnuju žrtvu.

፫፯. **ጊዮርጊያንን, ጳውሎስንና ሌቫል, ገንዘብላቸውን:**

ጊዮርጊያንን ማለት ጳውሎስን, ሆስታዊዎችን ማለት፡
ገንዘብላቸውን ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ተቀባይነት
ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት, ገንዘብላቸውን
ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
እና ትዕዛዝና ተሳታፊነት ምንም ዓይነት ግብዓት ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ
ለሆስታዊዎች ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት
ማሟላት, ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
ግብዓት ማሟላት:

ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ
ለሆስታዊዎች ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት
ማሟላት, ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
(ገንዘብላቸውን, ጳውሎስንና ሌቫልን የሚመለከት ተጽዕኖ.)

፫፱. **ሆስታዊዎችንና ጳውሎስን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት.**

ገንዘብላቸውን ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት:

ጊዮርጊያንን ማለት ጳውሎስን, ሆስታዊዎችን ማለት፡
ገንዘብላቸውን ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ተቀባይነት
ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት, ገንዘብላቸውን
ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
እና ትዕዛዝና ተሳታፊነት ምንም ዓይነት ግብዓት ለጊዮርጊያን ለጳውሎስ
ለሆስታዊዎች ለጳውሎስ ለሆስታዊዎች ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት
ማሟላት, ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
ሆስታዊዎችን ማስገኘትና የሆስታዊዎችን ግብዓት ማሟላት,
ግብዓት ማሟላት.

ገንዘብላቸውን, ጳውሎስንና ሌቫልን የሚመለከት ተጽዕኖ:

96. Prihnut, stisk rucě, posleđujet:

Priležno ťa molim, všemohyj Bože:
poveli si prinesti rukama svjataho anděla
tvojeho na vysokyj oltar tvoj, před lice
božstvenaho veličstvíja tvojeho,
da jeliko ašče ot seho oltarnaho pričastija
svjatosvjatoje Syna tvojeho Tělo i Krev
vsprijmem,
vzdvihnet sja i sam sebe znamenajet,
hlaholja:
všakym blahoslovljenijem nebeskym i
blahodětiju naplnim sja. Stisnet rucě.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

97. Vspominanije umeršim.

Rasproster rucě, hlaholjet:

Pomjani ješče, Hospodi, raby i rabyně svoje
J. i J., již předvára ny
se znamenijem věry i spjat ve sně mira.
Stisnet rucě i pomolit sja několiko
za ty umeršeje, za něže naměnil jest
moliti.

Za těm, rasproster rucě, posleđujet:

ရခိုင်အုပ်ချုပ်ရေး ကော်မရှင်.

፲፭. ለጋደፕላንቱ ዕቅድምጻ ጸጽ ሆኖ ጥገና፣
ግዕዝ፡

[illegible]

ရခိုင်အုပ်ချုပ်ရေးနှင့် လူမှုရေး

Stisnet rucě.

(Christem, Hospodem našim. Amen.)

98. Desniceju udarit sja v prsi,
hlaholja:

Stisnet rucě

ጽሕፈተኛ ጋዜጠኞችና የታሪክ ምርመራ

፪ቶ. ሆ. ጌጃጥጌጌጌ ጸጌ ሆቶጌጥ.

[illegible]

ሆ. ንግል ጸናይነት. ጸ. ማጽናትና ከጸናይነት ጋር ጋራ ጥያቄዎች.

[illegible][illegible][illegible]

॥५॥

M O L I T V A E V C H A R I S T I J N A
V T O R A J A

101. V. Hospod s vami.

O. I s duchem твоjim.

V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdávajím Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno, nam tebe, svjatyj Otče,
všehda i vežde chvaly vzdavati
Synem ljubve tvojeje Jisusem Christem,
Slovesem tvojim, jimže vša stvoril jesi:
jehože poslal jesi nam Spasitelja i
Izbavitelja, vplativšaho sja ot Ducha
svjataho i rozena iz Děvy.

Iže volju tvoju naplniv

i ljudi tebě svjaty sťažav,

raspjat rucě, vněhda trpě,

da smrt razrušit i vskrěšenje javit.

I toho radi s anděly i se všemi

svjatymi slavu tvoju propovědajem,

jedynym hlasem hlaholjuce:

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.

ጸሐፊዎች ሆኖ የጽሑፍ አቀራረብ አድርገዋል፡፡

ሆኔ ማህተም ለሀገራችን ጥሩ ነገር ነው፡፡ ለሀገራችን ጥሩ ነገር ነው፡፡ ለሀገራችን ጥሩ ነገር ነው፡፡

[illegible][illegible][illegible]

ጸሐፊው የቃ ጽሕፈት የገጠቃቱ የጠላቶቹን ጸሐፊ
 የቃጠልንም ለጠላቱ፣ ጽ ለጠላቱ ጽ ጽሕፈት
 የቃጠልንም የቃ ጽሕፈትን ቃጠልን ገጠቃቱን፣ የጠላቱንም፡
 የጠላቱን ለጠላቱ፣ ጽ ለጠላቱ የቃጠልን፣ የጠላቱንም

Hosana ve vyšních.

102. Jerej, rasproster rucě, hlaholjet:

V jistinu svjat jesi, Hospodi,
istočniče všeje svjatyně.

103. Stisnet rucě, i drža ji prostrtě
nad prinosy, hlaholjet:

Sije ubo dary, molim ťa,
rosoju Ducha svojeho svjati, **stisnet rucě**
i znamenajet jedinoju vrchu chléba i čaše
vkup, hlaholja:
da nam budut Tělo i ☩ Krev
Hospoda našeho, Jisu Christa. **Stisnet rucě.**

104. V posleđujucich obrazcich prověcaj slovesa HospodŇa jasno i otvrsto, jakoŇe jestestvo těchze sloves trěbujet.

Iže v muku voljeju předajaj sja,
vezmet chléb, i drža i malo
vzdvižen nad oltarjem, poslědujet:
prijat chléb, i chvaly vzdav, přelomi

መልዕክትዎንኩን፣ ጽ ጥልቀትዎን ካጠቃልላችኋል፣
ጥንቃቄዎን ይጻፉ።

፲፮. ስለ ስላሳችኋል ስለሚጠቅሙት፡ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት።

ጽ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፣

ጽ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፣

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት።

ጥንቃቄዎን ይጻፉ፣ ስለሚጠቅሙት።

፲፱. ስለ ስላሳችኋል ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት።

፲ ተጠቅሞት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

፲፱, ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ጽ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

፲፱, ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ጽ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ጽ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

፲ ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት ስለሚጠቅሙት፡

i překloň kolěno,

poklonit sja.

106. Za těm hlaholjet: Tajenstvíje věry.

I ljudije posleđujut, vzhlašajuce:

Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,

i tvoje vskrsenije ispověđajem,

doňdeže přijdeši.

Jina vzhlašenija, str. 68.

107. Za těm jerej, rasproster rucě, hlaholjet:

Pamjatujuce ubo smrt i vskřešeníje jeho,

tebě, Hospodi, chléb životnyj

i čašu spasitelnou prinosim,

chvaly vzdajuce, jako dostojny nas obrěl jesi,

stojati před tobou i tebě služiti.

I příležno ťa molim, da Tělese

i Krvi Christově přičaščajuce sja,

Duchem svjatym sberem sja v jedino.

Pomjani, Hospodi, církev svoju po všej

vseljeněj rasprostrtu,

da ju ljubviju svršiši

kupno s papežem našim

ጽ ደፃ ሆኗልሁም ቦሌዊናማንተነጭ ላሳለፉትህ፡

ታዲያ ለጉዞው ለሚገባው የጥጥር ሰነድ ማረጋገጫ ደብዳቤ ማቅረብ፡

[illegible][illegible]

i s biskupem našim J.

Zde možet sja tvoriti pominanije
o biskupěch spospěšnicěch ili
pomocnych, jako v ustavě obcim
Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
i se všemi pričetniky cirkevnyimi.

Na mšach za umeršeje pribaviti sja možet:

Pomjani raba svojego (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) k sebě ot seho mira
prizval jesi. Podaz, da iže sevzničnik
(jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho,
kupno i vskrěšenija jeho budet.

Pomjani ješče bratriju našu,
počivšuju v naději vskrěšeníja,
i vše umeršeje v tvojej milosti,
i prijmi je v svět lica svojeho.

Molim ťa, pomiluj ny vše,
da s blaženoju Bohorodiceju Děvoju Marijeju,
s blaženymi apostoly i se všemi svjatymi,
jiže tebě uhodiša ot věka,

ሆልዴንግ የሚሆኑትን ድርጅቶችና ሥራዎች ይለያያዛቸዋል፣
ኦ ማለት ሲለ፣ ለሆኑት ድርጅቶች ኦ ድርጅቶች
ድርጅቶችና ሥራዎች

အဖွဲ့အစည်းများ၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ အဖွဲ့အစည်းများ

**፪፮. የዳጉኝጽንመኝ ተቶጠቃቁ ጸኝ ምሽጽጽ ጽ ዜልሠጽ፣
ጽ ምሽጽ ተጽጽጽጽጽጽ፣ ጽጽጽጽጽጽጽጽ፡**

[illegible]

věčného života utáhnem byti obecníci,
i tebe da chvalim i slavim
stisnet ruce
Synem твоjim, Jisusem Christem.

108. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

**Těm i s těm i v tom
jest tebe Bohu Otcu všemohucumu,
v jedinstvě Ducha svjataho,
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.
Za těm slědit čin přičaščenija, str. 5**

॥१॥

43

[illegible]

፲ ሌሃኛውን ደብዳቤ የሚመለከት ጉዞ ትኩረት ሆኗል፡

ጸጋ ሆኖ ትጽግህ ሄልሃል ካሌግህን ጽግታቱ

ጋንጥቶጌጋ ጽ ሆልዴጃዎቶጌጋ ፎቶሆልጦቶ,

[illegible]

ጀጅ ሙሆጼሂሞን ሆፃ ጌጃን ሆፃጸጦጌጌሂዎቶዎፂን.

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့တွင် ဦးစီးဌာနမှ ပူးတွဲသည့် အမိန့်အရ ဦးစီးဌာနမှ ပူးတွဲသည့် အမိန့်အရ

၆.၇၇. ငါ့ အဖေ နှင့် အမိတို့သည် ဘုရားကို ချီးမွမ်းသော ဝိသုဒ္ဓိတော်ကို ပြုလုပ်ခဲ့သည်။

ፌዴራል ምክር ቤት ጽሕፈት ቤት ጽሑፍ ስርገብ፡

တရားရုံးမှ ရရှိသည့် အချက်အလက်များအရ နှစ်ဦးစွာ အမှုတွင် ပါဝင်ရန် အဆင်ပြေအောင် စီစဉ်ပေးပါရန် တောင်းဆိုပါသည်။

ጽ ሞሆን፡ የዳክሬልያቅ-ፊት ጀርጎናል፡

ጴጥረዮስ ጳጳስና ጳጳሳቸው

ጥያቄ የቃረኑበት ሰዓት፡ ጥዕና ምክር ቤቱ ምክር ቤቱ ምክር ቤቱ

**፪.፯፻. ሎተ ሞልጽፍ ጸገሪታህ፣ ከተገረጸሽጽጽሪታህ ከቅላል፣
ከፍፍተኛነት፡**

፲ ቶጽጋሮጫጭፋህ፣ ጃሁን, ኢጸጥጫህ,

[illegible]

መቶካምፎን ሄን ሌሃሃም ሃምጸከሌሠንዖን

ጽ ሆጃፎታጸጋታጸጋ ቶ ታገግ፡

ዶ/ር ደ ፍልጽ፣ ሆጻምጌቱን ታን ገሌሃጸመሆጸል፣

hlaholja: prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:

SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE

NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,

JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA

V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.

SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

**Pokažet čašu ljudem, položit na tělesnik,
i překloň kolěno, poklonit sja.**

113. Za tēm hlaholjet: Tajenstvijs vĕry.

I ljudije posleđujut, vzhlašajuce:

Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,

i tvoje vskrsenije ispovédajem,

doñdeže prijdeši.

Jina vzhlašenija, str. 68.

**114. Za tēm jerej, rasproster rucě,
hlaholjet:**

Pamjatujece ubo, Hospodi,
spasonosnu muku tohoze Syna tvojeho,
takoze že divno vskrěšeníje
i vzneseníje na nebo,
no i čajuje vtoraho jeho prišestvija,

[illegible]

prinosim ti, chvaly vzdávaje,
siju žrtvu živu i svjatu.

Prizri, molim te, na žrtvu cirkve
svoje, i poznávaje prinos,
jehože žrenijem vschotěl jesi
umilostivljati sja, podaz, da již
Tělesem i Krviju Syna tvojeho krěpim sja,
Duchem svjatym jeho naplněni,
jedino tělo i jedin duch obrjacem sja v Christě.

Ten da ny svršit tebě v dar věčnyj,
da vzmožem postihnuti dostojanije
s izbranymi tvojimi, prvěje
s přěblaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s blaženymi apostoly tvojimi i
slavnými mučeniky, (se svjatym J.
svjatym dne ili zaščitnikem)
i se všemi svjatými, jichžė molitvami
prisno nadějem sja na tvoju pomoc.

**Si žrtva našeho smirjenja da prospějet,
molim ťa, Hospodi,
v mir i spasenije všemu miru.
Cirkev svoju, stranstvujucu na zemli,
ve věřě i ljubvi utvrditi rači**

[illegible][illegible][illegible]

jest tebě Bohu Otcu všemohucumu
v jedinstvě Ducha svjataho
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.

Ljudije vzhlasjat: Amen.

**116. Jehda sija molitva evharistijna
upotrèbljajet sja na mšach za umeršeje,
hlaholati sja možet:**

✠ Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) ot seho mira k sebě
prizval jesi. Podaz, da iže sevzničnik
(jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho,
kupno i vskrěšenija jeho budet,
jehda umeršeje vzbudit v plti ot zemlje
i tělo směrjenija našeho
sobrazno stvorit tělesi slavy svojeje.
No i bratriju našu umeršuju i vše
tebě uhodivšeje, jiže ot seho mira
přemínuš, v cěsarstvijsvoje blahoděten
prijmi, ideže nadějem sja,
vkupě slavy tvojeje prisno nasycati sja,

የቃያትን ጌቤት የገደልኩልክ ደጃጃውልክ ንግግሪትሠሞ ንግግ ንዜገሥ
ያተሠንሥ, ጽሮኔ ማይት ለንጌት ደሞንንጌኔ የሞሊታላንት,
ልኩጸት ትደሞ, ማይሉ ሲገገረሽሽሽ ለዓሊትጌጌ የሽ የገደልኩልክ
የልኩጸ ጽ ማይት ለትደ ኩንታላንት የሽደሊሞተረሞጌጌ,

ደግሞሞደያትጌ ሊቅላል
ሊገደሞጌጌጌ, ጌደሲገገረሽሽሽ ያተሠሞጌጌ,
ሞጌጌጌ የገደልጌጌጌ ጌሞሊጌጌ
የገደልኩት ለጌትጌት ሲገገረሽሽሽ. +



vněhda všaku slzu otreši ot očíju našeju,
ibo tebe Boha svojeho viděce, jakože jesi,
tebě podobni budem ve vše věky
i tebe bes konca vschvalim,

stisnet rucě
Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru
všaka blaha podaješi. ☩



ጽሕፈት ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ ጽሑፍ

፪.፻፹. ላ. ጌጃጥጌጌጌ ጸጌ ሃቶጸጥ.

၅. အ နှစ် ၊ လမ်းညွှန်မှု ပေးပို့ရမည်။

ሆ. ያህል ደረጃህን. ገ. ማታገዝ ከገ ያደርግህኝህህ.

ሆ. ኢህአዴግ የባለሥልጣናት ጥያቄዎችን ማሟላት ሲቀጥል
የሕግ ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክር ቤት ምክር ቤት ምክር ቤት

[illegible]

M O L I T V A E V C H A R I S T I J N A
Č E T V R T A J A

117. V. Hospod s vami.

O. I s duchem твоjim.

V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V Chvaly vzdavajim Hospodevi Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno jest tebě chvaly
vzdavati, v jistinu pravedno jest
tebe slaviti, Otče svjatyj,
jako jedin jesi Boh živyj i jistinnyj,
iže jesi přeze věk i přebyvaješi ve věky,
v světě živyj neprístupněm,
no i jedin syj blah i istočnik
životnyj, iže vša stvoril jesi,
da sezdanija svoja blahoslovljenij
naplniši, mnohy že veseliši
světlostiju tvojeho světa.
I toho radi před toboju stojat
besčislni plci andělskiji,
jiže den i noc tebě služat,
i na slavu lica tvojeho vzirajuce,
neprěstanno ťa slavjat.
S nimiže i my, i našim hlasem vša,

ጸጋሃይኔሠጥሃጸጋ፣ ሃጸጸ፣ ጸሃጸ፣(ሃ)ጸጸ፣ ታሐጸጸ፣ጸሃጸጸ፣ ሆ።

vše osvjačenije naplnil by.

Těmže molim ťa, Hospodi,

Ἦ ἡ ἑὺχαριστία τῆς ἁγίας ὑμετέρας
ἐν τῇ ἑορτῇ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
ὅπως ὁ κύριος ἡμεῶν ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν.

Ἦ ἡ ἑὺχαριστία ἡ ὑμῶν ἡμεῶν ἡ
ἑὺχαριστία τοῦ κυρίου ἡμεῶν, ἡ ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν,
ἡ ὑμῶν ἡμεῶν ἡ ἐκ.

187. Ἦ ἡ ὑμῶν ἡ ἐκ:

Ἦ ἡ ὑμῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ
ὑμῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν
ὑμῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν
ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν
ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν
ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν
ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν ἡ ἐκ ἡμεῶν

Ἦ ἡ ἑὺχαριστία τῆς ἁγίας ὑμετέρας
ἐν τῇ ἑορτῇ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
ὅπως ὁ κύριος ἡμεῶν ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν,
ὅπως ὁ κύριος ἡμεῶν ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν,
ὅπως ὁ κύριος ἡμεῶν ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν,
ὅπως ὁ κύριος ἡμεῶν ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν.

Ἦ ἡ ἑὺχαριστία ἡ ὑμῶν ἡμεῶν ἡ
ἑὺχαριστία τοῦ κυρίου ἡμεῶν, ἡ ἰστασθῇ ἐν ὑμῖν,
ἡ ὑμῶν ἡμεῶν ἡ ἐκ.

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PRĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem,
položiti na patenu, i překloň kolěno,
poklonit sja.

121. Po tom posleđujet:

Podobnym obrazem
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu
nad oltarjem, posleđujet:
prijem čašu, ot ploda loznaho
naplněnu, chvaly vzda i dast
učeníkom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

Pokažet čašu ljudem, položiti na tělesnik,
i překloň kolěno,

ሆኝ ሌሆቶቤድ ለጌቶሆኝ ማህንጋድ.

የእኔ ዘመን, ሕይወጥ, ጥንታዊ ሆኖአልኩ,
ከቶ ያደረግክ ማህንጋድ ለጌቶሆክ ጥንታዊነትህ፡
ጥንታዊነት ሌሆክ ለሆክህ, ጥንታዊነት ያደረግክ ጸ.,
ሆኖአልኩክ ያደረግክ ጸ.

አግሌት ጸናላችሁ ለእኔ ማህንጋድ ጥንታዊነትህ
የሆኖአልኩክ ለጌቶሆክ ጥንታዊነትህ ጸናላችሁ
ጥንታዊነትህ, ለክፍ ሆኝ ሕይወጥ ለጌቶሆክ
ጥንታዊነትህ ጸናላችሁ, ዜ. 109., ጥንታዊነትህ ለእኔ.

ጸ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ጥንታዊነትህ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ጸ ሕይወጥ ለጌቶሆክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ጸ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ጥንታዊነትህ ያደረግክ ጥንታዊነትህ ሆኖአልኩክ
ጥንታዊነትህ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ጥንታዊነትህ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ

የቶሆክ ሕግ ሆኖአልኩክ, ለጌቶሆክ ማህንጋድ,
ጸናላችሁ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ, ለቶ ያደረግክ
ጥንታዊነትህ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
አግ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ, ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ,
አግ ቶሆክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ
ሆኝ ለጌቶሆክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ, ሆኖአልኩክ
ሆኖአልኩክ, ሆኝ ለጌቶሆክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ ሆኖአልኩክ

v chvalu slavy tvojeje.

Nyně ubo, Hospodi, pomjani vše,
za něže tebe siju žrtvu prinosim:
prvče raba svého, papeža našeho J.,
biskupa našeho J.

Zde mozet sja tvoriti pominanie
o biskupěch spospěšnicěch ili
pomocnych, jako v ustavě obcim
Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
i však biskupskyj čin, no i vše
přičetniky cirkevnyje i prinosjaceje
i okrest stojaceje i vše ljudi tvoje
i vše jiščuceje řa čistym srdcem.
Pomjani ješče počivšeje v mirě
Christa tvojeho i vše umeršeje,
jichže věru ty jedin znaješi.

Nam že všem, synom твоjim,
milostivyj Otče, podaz,
da nebeskoje dostojanie postihnuti vzmožem
s blaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s apostoly i svjatymi твоjimi
v cěsarstvě tvojem, ideže se všakoju tvariju,
ot istlěnija hrěchovnaho i smrtnaho

ጸሓፊዎችን ለጥራት ማረጋገጥ፣ ለጥራት ማረጋገጥ ማድረግ
ሆኖ ለጥራት ማረጋገጥ፣ ለጥራት ማረጋገጥ ማድረግ
ጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ
ጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ

፪፻፮. ሆኖ ለጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ
ጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ

፳፻፲፱. ሆኖ ለጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ
ጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ
ጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ

፳፻፲፱. ሆኖ ለጥራት ማረጋገጥ ማድረግ ማድረግ ማድረግ ማድረግ

izbavljenoju, slavili ťa bychom
Christem, Hospodem našim,
stisnet rucě
jimže všemu miru všaka blaha podaješi.

124. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

Těm i s těm i v tom
jest tebě Bohu Otcu všemohucumu
v jedinstvě Ducha svjataho
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.

፪፻፯. የጋራዊነትና ፍልሎት ጽ/ቤትና የፍትሕ ጽ/ቤት
ደግሞ የሰነድ ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ፡

፲ ተገናኖ ልቢያቸው ደግሞ ተገናኝተዋል፡፡

[illegible][illegible]

**፪፻፺. ለተጽግናጸመዋልና ለቅላል፣ ጸጌነትን ታላቅቃልና ገንጸብልላለሁን፣
የዓብይነት፡**

[illegible]

**125. Položiv čašu i patenu, jerej
stisk rucě, hlaholjet:**

**Zapovědmi spásitelnými naučení
i božstveným nastavljením vobrazení,
smějem hlaholati:**

**Rasprostret rucě i kupno s ljudmi
poslědujet:**

Otče náš, iže jesi na nebesech:
svjati sja jmja tvoje,
prijdi cěsarstvo tvoje,
budi volja tvoja, jako na nebesech i na zemli.
Chlěb náš všedennyj daz nam dnes
i otpusti nam dlhy naše,
jakože i my otpuščajem dlžnikom našim,
i ne uvedi nas v napašt,
no izbavi nas ot neprijazni.

126. Rasposter rucě, jerej jedin
poslědujet, hlaholja:

Izbavi ny, molim ťa, Hospodi,
ote všech zel, daz milostivo mir ve dni naše,

[illegible]

ጸጋማዊዎችንም ሊቀላፊ. ጌሎሪያ ጽጌዎችንም

ፎቶካቢዎቹን(ጫፍ, ሃጃፎንጫቱሠልጭሃ)፡

အင်းစာတက္ကသိုလ်မှ နာမည်ကျော် အထွေထွေဆရာတော်များ

ጥ ደግሴት ጥ ደሴትሃት ሃፃ ሃልኩ።

**፪፻፮. ሎቶ ሙልጽጃ ጸጋጌንጥ ሉተደፑጌጸጽጌጃ ጌዳፋል፣
ልደፑጃጽጌ ጌፊተደጃጽጌ ጌዳጃጽጌ፡**

[illegible]

၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

ጸሐፊ ማህተም ጽ ላልጸብጥሠኝ

၇၄၂ ၇၄၂၁ ၇၄၂၂၇

ပိပ္ပလိ ၂၀၁၅ ခုနှစ်အတွက် အချက်အလက်များ

[illegible]

da milostiju tvojeju pomoženi,
i ot hrěcha vřehda budem svobodni
i ote vřakoho smucenija bespečalni:
čajuće blaženaho upvanija
i javljenija Spasa našeho Jisu Christa.
Stisnet rucě. Ljudije molitvu
zaključat, vzhlašajuće:
Jako tvoje jest česarstvo
i sila i slava ve věky.

127. Za tēm jerej rasproster rucě,
jasnym hlasem rečet:

Hospodi Jisu Christe, iže reče apostolom
svojim: Mir ostavljaju vam,
mir moj daju vam,
ne zri hrěch našich,
no věru cirkve svojeje,
juže po voli svojeje
umiriti i sjediniti rači.
Stisnet rucě
Iže živeši i cěsariši
ve věky věkov.
Ljudije otvěcajut: Amen.

128. Jerej obrac sja k ljudem, rasproster

፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳ ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳፱. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳፱. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳፱. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳፱. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

፳፱. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭. ፲፱፻፳፭.

Pričaščajemyj otvěcajet: **Amen.**

I pričaščajet sja. Ravnym obrazem tvorit i dijakon, ašče svjatoje pričaščenje razdajet.

136. Ašče jest tu kto pričastiti sja choťaj pod obojim videm, schrani zakon na svojem městě napsan.

137. Vněhda jerej přijemljet Tělo Christovo, načnet sja pěseň k pričaščeniju.

138. Svršenu razdajaniyu pričaščenija, jerej ili dijakon počistit patenu vrchu čaše i samu čašu. Vněhda tvorit počiščenje, jerej hlaholjet v taj:

Ježe usty prijachom, Hospodi, čistoju mysliju da vměstim i ot dara vrěmennaho budi nam cělba věčnaja.

139. Tohda jerej možet vzvratiti sja na sědališče. Po blahovrěmeniju možet chraniti sja svjatoje mlčaniye črěz několiko vrěmja ili možet pěti sja psalm li pochvalnaja pěseň.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

140. Za tēm stoja pri sēdališči ili pri
oltari, jerej hlaholjet: Pomolim sja.
I vši kupno s jerejem nēkoliko vrēmja
mlčace moljat sja, razvē ašče mlčanije
ne u předejde. Za tēm jerej rasproster rucě,
hlaholjet molitvu po přičaščeniji.
Ljudije na konci vzhlasjat: Amen.

**141. Poslědujut, ašče hlaholjema sut,
kratkaja vzwěščeniya k ljudem.**

Hospod s vami. Ljudije otvĕcajut:
I s duchem tvojim.
Jerej blahoslovit ljudi, hlaholja:

V některýje dni ili slučaje semu obrazcu
 blahoslovljenja přědlahajet sja
 po črvljenicam jin obrazec
 blahoslovljenja slavněj ili molitva

၂၆၄၅၅၅၅

ጊዜተኩን ህግ ላይ ማስተካከል ለሚችል ሁሉም ጥያቄዎች ጥሩ ጥረት እና ጥረት እንደሚደረግ ያሳውቃል።

[illegible]

၅. အ ရွံ့ လေးလံသော အခြေအနေအထား

፪. ሆ. ሮዕዮአዊና ሃይማኖታዊ ጥያቄዎችን ለማሟላት የሚያስፈልጉትን ጥረትና ጥላቻ ያሳያል።

፩. ሆክቶዲያደራሳንዋሪትዎል ዘይዱል ጽ ንመጻህፍ ኤደዮጸሊተ ታተሠንዲ ድጥደዳ ሊጸጸው.

အနီးကပ်ဆုံး: အ ဝန် လုပ်ငန်းခွင်မှ အနီးကပ်ဆုံး

ኞ. ሆ. ኢየሱስ ጳውሎስ ለጳጳስ ገብረጌዮን፡

၅. ဒုတိယ အဆင့် ပြန်လည်သင်ကြားမှု မဟာမိတ်အဖွဲ့

ጋዜጠኞች ህይወት ለጋዜጠኞች

[illegible][illegible]

PRILOH

OBRAZCI ČĚLOVANÍJA V NAČALĚ MŠE

**1. V. Blahodět Hospoda našeho Jisu Christa
i ljuby Božija i obcenije svjataho Ducha
budi se všemi vami.**

O. I s duchem твоjim.

**2. V. Blahodět vam i mir ot Boha Otca
našeho i Hospoda Jisu Christa.**

**O. Blahoslavljen Boh i Otec Hospoda
našeho Jisu Christa.**

Ili: I s duchem твоjim.

3. V. Hospod s vami.

O. I s duchem твоjim.

OBRAZCI DĚJANIJA POKAJANNAHO

**V dějanija město pokajannaho, ježe obrětajet
sja v mešnim činu, možet upotrěbiti sja
jedino ot slědujucu:**

1. Jerej prizyvajet věrniky na pokajaniye:

ጳጵሴ: ጽሑፉ የሆነውን ታዲያ የሆነውን ሕይወት
ሰጥቶብኝ፣ የገሰጠኝህህ። **ዳጋፊ:** ሰጥቶብኝ፣ የገሰጠኝህህ።

ጳጵሴ: ጽሑፉ ያለኝህ ነፃ ለገሰጠኝህ ነፃ ሆኖ፣
ሌላ ሰጥቶብኝህ ነፃ ሆኖ፣ ሕይወቴን፣ የገሰጠኝህህ።

ዳጋፊ: ሕይወቴን፣ የገሰጠኝህህ።

ዳጋፊውን በሰጠው ጳጵሴ:

የገሰጠኝህ ነፃ ሆኖ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣
ከ ነፃነቴ ጋር ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣
የሆነውን ነፃ ሆኖ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ።

ዳጋፊ በሰጠው ጳጵሴ: ተሰምዎኝ።

የሕይወቴን ሰጥቶብኝ ከ ነፃነቴ ጋር

የሕይወቴን ሰጥቶብኝ

፩. ሰጥቶብኝ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ ሕይወቴን፣ ሕይወቴን፣
ከ ነፃነቴ ጋር ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣
ሕይወቴን ሰጥቶብኝ።

፪. ትሰጥኝ ከሰጠኝ ተሰምዎኝ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ
ከ ነፃነቴ ጋር ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣ ሕይወቴን፣ ሕይወቴን፣
የሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣ ሕይወቴን፣ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ።

፫. ሕይወቴን ሰጥቶብኝ ሕይወቴን፣ ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣
ከ ነፃነቴ ጋር ሕይወቴን ሰጥቶብኝ፣ ሕይወቴን፣ ሕይወቴን፣
ከ ነፃነቴ ጋር ሕይወቴን ሰጥቶብኝ።

Jerej: Iže prišel jesi prizvat hrěšnik:
Christe, pomiluj. Ljudije: Christe, pomiluj.
Jerej: Iže sědiši o desnuju Otca,
da chodatajiši o nas: Hospodi, pomiluj.
Ljudije: Hospodi, pomiluj.
Slědit otrěšeniye jerejevo:

Pomiluj nas všemohyj Boh,
i odpustiv hrěchy naše,
privedi nas v život věčnyj.
Ljudije otvěcajut: Amen.

VZHLAŠENIJA PO POSVJACENIJI na volju izvolima

1. Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
i tvoje vskrseniye ispovědajem,
doňdeže přijdeši.
2. Jeliko krat ašče jamy chleřb sij
i čašu pijem, tvoju smrt vzvěščajem,
Hospodi, doňdeže přijdeši.
3. Spase všeho mira, spasi nas,
iže kriřem i vskrsenijem svojim
izbavil nas jesi.

ሠብዓዊዎችን በጥንቃቄ የሚመለከት ጥንቃቄዎች
የተሰጡ ሥራዎች

ሠብዓዊዎችን በጥንቃቄ ያመለክታል

የገደብ ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ
በጥንቃቄ መመሪያ ያለው የሥራዎች ጥንቃቄ
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው

በጥንቃቄ መመሪያ ያለው የሥራዎች ጥንቃቄ
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው

፪. የሥራዎች ጥንቃቄ ያለው የሥራዎች ጥንቃቄ

፪. የሥራዎች ጥንቃቄ ያለው የሥራዎች ጥንቃቄ

ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው የሥራዎች ጥንቃቄ
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው
ወይንም ሥራዎችን በጥንቃቄ መመሪያ ያለው

BLAHOSLOVLJENIJA NA KONCI MŠE I MOLITVY NAD LJUDMI

BLAHOSLOVLJENIJA SLAVNAJA

Poslědujucaja blahoslovljenja mohut
upotrěbiti sja na volju jereja na konci
služenija mše ili služby slovesnyje
ili služby dnevnyje ili svjateb.

Dijakon, ili ašče toho něst, sam jerej
hlaholjet zazov: Priklonite sja prijati
blahoslovljenje, ili jinymi slovesy rečen.
Za těm jerej rasproster rucě nad ljudmi,
hlaholjet blahoslovljenje,
všem otvěcajucem: Amen.

II. NA SLUŽBACH O SVJATYCH

15. O blaženěj Děvě Mariji

Boh, iže vschotě rozenijem blaženyje
Děvy Marije člověčskyj rod svojeju
blahostiju iskupiti, svojim blahoslovljenijem
vas obohatiti rači.

O. Amen.

[illegible][illegible][illegible]

፳፻. ፡ ደህንነትና የጋራ ጥራት ጥበቃ

[illegible][illegible]

I toje zaščitenije vsehda i vežde da
čujete, jejuže životodavca prijati urážete.
O. Amen.

I jiže sešli sja jeste v dnešnij den,
blahočestnoju mysliju slaviti jeje
prazdnik (vspominanije), dary duchovnych
radostij i nebeskich mezd prijměte.
O. Amen.

I blahoslovljenije Boha všemohucaho,
Otca i Syna ☩ i Ducha svjataho
sendi na vas i přebudi všehda.
O. Amen.

16. O svjatuju Petrě i Pavlě

Blahoslovi vas všemohyj Boh,
iže ve spásitelném ispovědání
blaženaho Petra vas utvrdí i tĕmze
v tvrdosti věry církevníje osnova.
O. Amen.

I iže vas neoslabnym propovĕdanijem
blaženaho Pavla nastavi, po jeho podobiju

ሆጻ ለጸያጻ ልዎንቲሪል, ልዎንቲሪል, ልዎንቲሪል ለጸያጻ ልዎንቲሪል
ጸያጻ ልዎንቲሪል
ጸያጻ ልዎንቲሪል

BLAŽENYJE DĚVY M A R I J E,
MATERE CHRISTIJANSKAHO JEDINSTVA
Pamjat'

ጸያጻ ልዎንቲሪል ጸያጻ ልዎንቲሪል ጸያጻ ልዎንቲሪል ጸያጻ ልዎንቲሪል

Pripěv k pristupu

Zri Ps 106 (105), 47

ጸያጻ ልዎንቲሪል, ልዎንቲሪል, ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል, ልዎንቲሪል
ጸያጻ ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል
ጸያጻ ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል ልዎንቲሪል.

Sberi ny, Hospodi, ot jazyk, da pod zaščicenijem
Matere christijanskaho jedinstva
ispovědajem sja jmeni tvojemu svjatumu.

ጸያጻ ልዎንቲሪል

S b o r n a j a

ጸያጻ, ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ

Bože, iže ve vzljubljeněm Synu svojem
rastočenyje jazyky sjedinil jesi,
da je spaseši, podaz, da molitvami
Bohorodice, blaženyje Děvy Marije,
vši ljudiye v jedinoj cirkvi
kupno ťa chvaljat.

ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ
ጸያጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ ሆጻ

Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

[illegible]

၆၆၅၀၀၅၅၅, ၆၅၀၁၇၆၅၅၅ ၃၆၄၄၅၅.

**ፕላልቆተሃጪ ሰ ዊዔትኤን-የልጥ ስልሃል ጽቱይጥ, ጓይቱፑል ጽ
ጽቱምንህ ሃፕረጃካጃህን**

ሆ. ንግድና ሥነ ምግባር ዘመን አክሲዮን የቴክኖሎጂ ማምረቻ

ሆ. ንግል ጸረጸባላት. ም. ጽሑፍና ካል ንግልጽጸባላት.

ሆ. ኢሞቶቶች ሃይልተሰጥታል ጸሐፊዎችህ፣ ሆኖም
ታላቅህ። ም. ለጸሐፊዎች ለ ጽሑፍህ ጸሐፊ።

[illegible]

Pamjať spasenija našeho čtuče,
tebe, Hospodi, směřjeno prosim,
da molitvami Děvy Marije,
Matere christijanskaho jedinstva,
vše jediněm krščenijem sjediněny,
jedino srdce i jedina duša byvše,
těmze tajnam přičástniky byti
stvoriši.

Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a o blaženěj Děvě Mariji,
obrazě i Materi cirkve

V Hospod s vami. O. I s duchem твоjim.

V Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V Chvaly vzdávajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnýj Bože:
i tebe v proslavljeniji blaženyje Děvy Marije
podobnymi veličati chvalami.

[illegible][illegible]

ልጁን ተገምግሟል። ምላሳቸውን ማግኘትና ዘላቂነቱን፣ ግንኙነቱንና ግንኙነቱን ያሳያል። ምላሳቸውን ማግኘትና ግንኙነቱንና ግንኙነቱን ያሳያል። ምላሳቸውን ማግኘትና ግንኙነቱንና ግንኙነቱን ያሳያል።

የ ጃ ደሴተሆድ ሄን ያንድንደንደርድ ሆጃፎንደንደንደ፣
 ሃሃሌጃካጃሆን ደሴተንደንደሆንደርሃድ ጽተሙንሌንደንደ
 ሕግሃሃድ ሆሄድ ሆሌንደንደሆንደ ሄ ሙንደ ደሴተሆንደ
 ካጃ ንግድሆንደ ሆላድንደሆንደ ጽተሙንደሆንደ ሆላድሆንደ፣
 ሌንደንደንደንደ ደሴተሆንደንደ ሌንደንደ ንደሰንደሌንደ ሆላድሌንደ።

[illegible]

Jaže tvoje Slovo neskrvným srdcem
prijemši, v děviči loně uřaže začati,
i rodivši Sezdatelja,
načatky cirkve ukrěpi.

Jaže pri križi zavět ljubve Božije
polučivši, vše člověky přijat v syny,
rozeny Christovoju smrtiju
k vyšňumu životu.

Jaže apostolom Oběcanaho tvojeho čajucem,
moljenije svoje k molitvam učenik
priměšajuci, obraz byst
moljaceje sja cirkve.

V slavu že nebeskuju vznesena,
cirkev stranstvujucu materněju ljubviju
provodit i toje stopy k otčině věčnej
milostivno pravit,
doňdeže slavnij den Hospodeň prijdet.

**I toho radi se všemi svjatymi
i anděly kupno ťa chvalim,
bes konca hlaholjuce: Svjat...**

የተሰጠ ስላሁን ይታወቅ

የሆኑትንም፣ ሕይወቴንም፣ ጸሐይ ስላለች፣ ይህንን ማለት
ሆኖ ሆኖ ለሕይወቴ የተሰጠ ጸሐይን ሕይወቴን የሆነው ለሕይወቴ
ስላለች፣ እና ስላለች የሆነች ስላለች፣ ሆኖምም ይህን
ሕይወቴን፣ ስላለች ስላለች የሆነች ሕይወቴን ስላለች
እና ስላለች ስላለች የሆነች ሕይወቴን ስላለች
እና ስላለች ስላለች የሆነች ሕይወቴን ስላለች

የሌላውንም ይህንን ስላለች ስላለች ስላለች

የሆነች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች

የሆኑትንም፣ ሕይወቴንም፣ ጸሐይ ስላለች፣ ይህንን ማለት
ሆኖ ሆኖ ለሕይወቴ የተሰጠ ጸሐይን ሕይወቴን የሆነው ለሕይወቴ
ስላለች፣ እና ስላለች የሆነች ስላለች፣ ሆኖምም ይህን
ሕይወቴን፣ ስላለች ስላለች የሆነች ሕይወቴን ስላለች
እና ስላለች ስላለች የሆነች ሕይወቴን ስላለች

የሆኑትንም ይህንን ስላለች ስላለች ስላለች

ማለት ሆኖ፣ ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች
ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች
ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች
ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች
ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች ስላለች

N a d p r i n o s y

Prijmi, Hospodi, sije dary, ježe tebe
ve vspominanije svjataho mučenika Vojtěcha
prinosim, i daz nam duch, jimže on horjaše,
da život naš mezu protivnymi i prospěšnymi
k tebě všehda pravít sja.

Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a o pastyrich ili o mučenicěch

Pripěv k přičaščeniju

Zri Děj 1,8

Prijmete silu i budete mně svědětele
doma, v otčině svoje i do
poslědnich zemlje. (Aleluja.)

P o p r i č a š č e n i j i

Tajna, juže prijachom, Hospodi Bože naš,
oživi v nas duch sily i postojanstva,
da poslědujuce obrazu svjataho Vojtěcha
i přemahajuce všako neudobije,
svěděteltstvo evangeliju věrno izdajem.

Christem, Hospodem našim.

የኃይል ልማት .፮. ጽሑፍ

[illegible]

፩ ግዛቱን ያሳካታል

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ. ᐱᐱᐱ. ᐱ., ᐱᐱ.

ጊህሉም ህልደታችን ጥሪህሉምን ጸሃፊዎቻችን ማህተሞችን፣ ሕገጥበታችን፣ እና ህልደታችንን ማረጋገጥን፣ ተቃራኒነትን፡፡

ጸጋ ሥጋ ጌጌ ጸጋ ጸጋ

[illegible]

V den 6 maja

BLAŽENAHŮ J A N A S A R K A N D R A,
PREZVYTERA I MUČENIKA

Přípěv k pristupu

Zri 4 Ezdr 2, 35

**Svět věčnýj prosvětit svjatym tvojim,
Hospodi, i věčenstvijsi vrěmen,
aleluja.**

S b o r n a j a

Bože, iže blaženaho Jana, mučenika,
v ispovědaniiji pravýje věry
i v chraněniiji tajenstvenaho mlčaniija
siluju tvrdostojaniija ukrěpil jesi,
podaz, prosim ťa, da protivu všem strastem
toho ohradim sja obrazem
i zaščitim sja pomociju.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የዓ. ል. ፌ. ዲ. መ. ጽ. ፌዴራል

ጸሐፊው ጽሑፉን በጥንቃቄ ሲጻጸፍ፣ ጥንቃቄውንም ያሳያል።

ጸ ጽዕናዎቻችን

ጥፋታጤጭጥካጭ

ᐱᐅᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ. ᐱᐱᐱ. ᐱ., ᐱᐱᐱᐱ.

ህልደቱን ለተጠቃሚው ደብዳቤ ለሚያስገባው ቀን ያን ጥቅም
ጥያቄዬን ማሟላት. ለ ደብዳቤ ማሟላት ማረጋገጫ
ጥሪዎችን ደብዳቤ ሲያስገባው ቀን ሲያስገባው ይገባል፡፡
(ተጨማሪዎች)

የግዴታ ምክር ቤት

[illegible]

የቶሌዳ ፋኩልቲ የፊደል ምልክቶች

[illegible]

११५.

V den 16 maja

SVJATAHO J A N A N E P O M U K A ,

PREZVYTERA I MUČENIKA

Prazdnik

Přípěv k pristupu

Zri 2 Mak 7, 39.40

Cěsar razjari sja jarostiju naň pače
jinych ljutěje. I sij čist ot žitija
prěměni sja, po všemu na Hospoda upvaja.
(Aleluja.)

S b o r n a j a

Bože, iže svjataho Jana, prezvytera
i mučenika, k zaščiceniju pravil cirkevnych
i k chraněniu tajenstvenaho mlčanja
ukrěpiti račil jesi,
podaz, prosim ťa,
da obrazu jeho sily poslědujuce,
službu svoju věrno isplňajem. Hospodem...

N a d p r i n o s y

Prijmi, prosim ŕa, Hospodi, sije dary
i molitvami svjataho mučenika svojeho
i prezvytera Jana daruj nam otpuščenje

[illegible]

FLA 8 4 7 8 A

ሆ. ንዓደገንጤጓ ጸፋ ሆተጽዮ. ጌ. ጽ ጸፋ ለጸገረፋጽጓ ማዕዘንጽጓ.
 ሆ. ንጌል ጸገረፋጽጓ. ጌ. ጽጽተጽፋ ካፋ ንዓደገንጤጓሆዮ.
 ሆ. ለሆተጽፋ ሆፋገሆተሆጽፋ ንዓደገንጤጓሆዮ, ሆጸጸ
 ታሐፋጽፋ. ጌ. ለጸጸሆዮጸ ጽ ገረገሆጸጸጸጸጸ ታሐፋጽ.

[illegible]

ጸሐይ ሥዕታዊነታቸውን ጸልዖት፣ ቮፊልሌቃማቄቶ፣ ጸጭዖት
 ማህንንጌን፣ ሊቃሪቃ ሆቃ ጸጌንጥ ጽ ጽፋቄንጥሃል ማህንንጌን
 ጸልዖል ሆቃ፣ሥዕቃሊጥቢቃ ጎጽጥ፣
 ሊቀ ቮፊልሌቃ ሥሃሃንጌን ጸሃፊንጸጭሪቃ ን ጸጃሆልሊልዖጽሃሪቃ
 ማህንጥሪቃ ካፊሊጥቃካን ጌዕቀጌጌዕቀቢቃ ሥሃ.

[illegible]

**všech přehřeseníj, da duchem
blahočestnaho obětovanija naplněni,
všem srdcem tebě služim.
Christem, Hospodem našim.**

Pr ě f a c i j a

V. Hospod s vami. O. I s duchem твоjim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže blaženaho Jana, Prědteče Syna tvojeho,
 duch v jereji i mučenicě tvojem Janě
 vzbudil jesi,
 da přěd licem silnych o svěděnjich
 tvojich krěpko hlaholal by.

Ov cěsarja bezočstvo svobodnym hlasem,
a druhyj hlasem osudi i mlčanijem,
ov supružnyje věry oskvrněnīje obličī,
a druhyj ispovědnaho tajenstvija
svjatyňu zaščiti.

ገሃታ ሲገልጽ፡ ተሳታፊዎችን ያስቀምጥላቸዋል፡ ሆኖም ሁሉም
የገሃታ ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡
የሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡ ሁሉም ስሜት ላይ ሲገባ፡

Ov přeslavnaho mučeníčstva věncem
vetchuju cirkev zatvori,
a druhýj novuju novym sijanijem ukrasi.

Ó přeslavnoje jmene, podviha i pobědy
obcenije. Ó tvoja v svjatyh tvojich
divna i propovědajema silo. Ó velikoje
svěděteltstvo, ježe Christu tvojemu izdaste.

Jimže i my, Hospodi, s anděly
i se všemi svjatymi ispovědajem sja tebě,
radostno hlaholjuce: Svjat...

Pripěv k přičaščeniju Zri 1 Pt 3, 4

Potajenyj srdca člověk v neistlěni
krotkaho i mlčalivaho ducha, sij jest
před Bohem mnohocěnen. (Aleluja.)

P o p r i č a š č e n i j i

Slabost našu, Hospodi, si nebeskaja trapeza
chlebem silnych utvrdi,
iže tvrdostojani je blaženaho Jana
prisno pitěaše k pobědoslaviju.
Christem, Hospodem našim.

ጸሐፊው ምስክር ኃይለማርያም ገብረመስቀል ሲሆን፣ የፊት ምዕራፍ ስም

ᐱᐅᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ. ᐱᐱᐱ. (ᐱᐱᐱᐱ), ᐱᐱ.

[illegible]

የጳጳሳዊ ጥያቄ

[illegible]

SVJATAHO KLIMENTA MARIJE
DVORJAKA, PREZVYTERA

Pamjat'

Přípěv k pristupu

Ps 132 (131), 9

**Jereji tvoji, Hospodi, oblěkut sja v pravdu
i přepodobniji tvoji vzradujut sja.**

S b o r n a j a

**Bože, iže svjataho Klimenta Mariju
divnoju siloju věry i dobrodětěliju
nepobědimaho tvrdostojanija ukrasil jesi,
stvari ny, molim ťa, toho uřažaniji i
obrazy silny věroju i ljubviju horuce.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i česarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.**

[illegible]

ጊዜ ሕጋዊ ጥያቄዎችን ለማሟላት ለሚገባው ሰነድ ማረጋገጫ ማድረግ ይገባል።

ᐃᑦ ᓂᕈᐅᑦ ᓄᑦ ᓇᓴᓂᕐ

[illegible]

Přípěv k pristupu

Zri Prit 14, 1.2

**Se žena mudra, jaže sezda dom svoj,
i bojaci sja Hospoda, chodi pravym putěm.**

S b o r n a j a

Bože, iže blaženuju Zdislavu, tvojeju ljubviju
ražeženu, naučil jesi, o čeljadi tvojej
po vše dni priležno pečú jměti
i stužajemym v potřebach pomahati,
podaz, da obrazu toje poslědujuce
i vrěmja nam vevěrjenoje blahymi děly
isplňajuce, volju tvoju věrno svršajem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቶሌታ ፋኒኮታዎቻችን

ዘንጋላላታችን የታሰረችን፣ የሚገኝችን ጥፋት፣ ሚኒስቴር፣
የታሪክና የፊትወጪያዎችን ጥፋትና የጥፋት ምክንያቶችን፣
ሌሎችን ታላቅ የጥፋት ምክንያት ሆኖ ጥፋት የሚገኝ፣
ሆኖ የፋኒኮታዎቻችን የታሰረች ጥፋት የሚገኝ
የታሪክና የፊትወጪያዎችን ጥፋት፣
ሌሎችን ታላቅ የጥፋት ምክንያት ሆኖ ጥፋት የሚገኝ፣
ሆኖ የፋኒኮታዎቻችን የታሰረች ጥፋት የሚገኝ፣
ሆኖ የፊትወጪያዎችን ጥፋት፣

የፋኒኮታዎቻችን ካን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት፣ ፊኒኮታዎቻችን፣

ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ

የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት

የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ
የፋኒኮታዎቻችን የፋኒኮታዎቻችን ጥፋት የሚገኝ ጥፋት የሚገኝ

N a d p r i n o s y

Čeljadem našim, prosim ťa, Hospodi,
pamjat blaženyje Zdislavy pominajucem,
dary jedinstva i mira podaz,
jiže prinosy našimi tajenstveno
naznamenajut sja.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičaščeniju Mat 12, 50

Iže ašče tvorit volju Otca mojeho,
iže jest na nebesech,
ten bratr moj i sestra i mati jest,
hlaholjet Hospod.

P o p r i č a š č e n i j i

Plod seho svjataho přičaščenija,
prosim ťa, Hospodi,
všehda v nas da čujem,
jimže i dobrodětěli ukrěpjat sja v srdcich
i děla svjataho dějanija vzrastut.
Christem, Hospodem našim.

၇၄၅ ၆၅၃၅ .၉၀၇. ၄၇၀၃၈

ደህንነቱን ማረጋገጥ የሚችል የሥራ ስልጣን ለሰጠው ሰው ምስጋና ይቀርባል።

ጥገላገላ ላይ ጥገላገላውን ማ. ደረጃ. ሆ., ማ.ገ.

የቃጥሎ የጥገና ዘዴ ያይክል ሆልጌዶች፣
ጽሑፉ ሲገባ ደረጃ ሲገባ ጽሑፉ ጽሑፉ
ጽሑፉ ሲገባ ደረጃ ሲገባ ጽሑፉ ጽሑፉ
ጽሑፉ ሲገባ ደረጃ ሲገባ ጽሑፉ ጽሑፉ

[illegible][illegible]

V den 19 junija

SVJATAHO J A N A N E P O M U K A
NEUMANNA, BISKUPA

Pamjat

Pripěv k pristupu **1 Sam 2, 35**

Vzdvihnu sebě jereja věrna,
iže po srdcu mojemu
i po duši mojej stvorit,
hlaholjet Hospod.

S b o r n a j a

Bože, iže svjataho biskupa Jana
pastyrskymi službami světiti sja
vschotěl jesi, podaz milostivo,
da posleđdujuce jeho postojannumu priležaniju,
priobřešti svršenstvo v dělěch
všedennych, cirkvi tvojej plodovito
služití vzmožem.

Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቶሌታ ፋኒካን

ፋኒካን፣ ጌደፋኒካን፣ ጸጸቶ ለቶሌታ ልሳኒካን ጸላፊነቱ፣
ቶሌታ ማለፍ ሆኖ ፋኒካንነቱን ማሳደግ
ጸላፊነት የሚገልጽብኝ ፋኒካንነት፣
ለኝ ሆኖ፣ ለቶሌታ ማለፍ ሆኖ፣
ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ፣
ፋኒካንነት፣ ጌደፋኒካንነት የሆኑት።

ፋኒካንነት ካላ ፋኒካንነት ጸላፊነት ሆኖ፣ ሆኖ።

ክፍል ፋኒካንነት፣ ለኝ ማለፍ ሆኖ ጸላፊነት ሆኖ
ጸላፊነት፣ ጌደፋኒካንነት ጌደፋኒካንነት።

ፋኒካን ፋኒካንነት ሆኖ

የቶሌታነት ፋኒካንነት ጸላፊነት ሆኖ ጸላፊነት ሆኖ
ፋኒካንነት፣ ፋኒካንነት ሆኖ፣
ጌደፋኒካንነት፣ ሆኖ የሆነ፣
ለኝ ቶሌታ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ፣
ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ ማለፍ ሆኖ፣
ፋኒካንነት፣ ጌደፋኒካንነት የሆኑት።

N a d p r i n o s y

Prijmi, Hospodi, sije dary ljudij svojich,
ježe tebě v prazdenstvo blaženaho
Jana Nepomuka prinosim,
da jimi, jakože upvajem,
blahosti tvojeje pomoc učujem.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičaščeniju Jan 10, 10

Az prid, da život imut i liše jmut,
hlaholjet Hospod.

P o p r i č a š č e n i j i

Naplnění piceju svjataho Tělese
i předrahyje Krve, prosim ťa,
Hospodi, Bože náš,
da ježe blahočestnym obětovanijem dějem,
to jistym zbavlenijem obmem.
Christem, Hospodem našim..

ሆኔ ለጳጳሱ ጳጳስ ጸሎት

ደህንነትና የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
ደህንነትና የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም

የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም

የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም

የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም

የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም
የግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም ለግብርና ጥቅም

V den 29 junija

SVJATUJU P E T R A I P A V L A,
APOSTOLU
Slavnyj prazdnik

Pripěv k pristupu

Si jeste, jaže živuca v plti, nasadiste
cirkev krviju svojeju: čašu Hospodňu
ispiste i druha Božija byste.

S b o r n a j a

Bože, iže nam dnes přčestnoje i svjatoje
veseli je v slavnyj prazdnik apostolu
Petra i Pavla daroval jesi, daz cirkvi
svojej toju vežde poslědovati zapovědani ju,
jimaže přijat blahověrija načalo.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቀረበው ሰነድ ለጥቅምታችን ተጠቅሟል።

[illegible]

လေ့ရှိသူများ၊ နေထိုင်သူများ နှစ်စဉ်။

፲፱ ልቆ ቶ ህ ጌ ል

፡ ሆ. ዲያስተክሌ ደጃ የቱጽዮ. ም. ጸ ደጃ ሊያገለግልን መሆናችን.

፡ ጸሎትና ማስታወሻ

[illegible][illegible][illegible]

Nad prinosy

Dary, ježe jmeni tvojemu, Hospodi,
osvjacajemy prinosim, molitva apostolskaja
da sprovazajet i dast nam siju žrtvu
dostojno tvoriti.

Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a

V. Hospod s vami. **O.** I s duchem твоjim.

V. Horě srdca. **O.** Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Jako blaženaja apostola Petr i Pavel
tvojim povelěním nas veselite:
Petr načinačaj věru ispovědovati,
Pavel jasno skazučaj věru rozuměvati.
Petr obrazučaj prvuju cirkev ostanku
Izrailjevu, Pavel nastavnik i učitel
prizyvajaj narody pohanskyje.

ጥቅኑን ለተጠቃሚዎቻችንና ለገባቸው ሰዎች
ይህንን ድምፅ ለሰጡት ጥላቻዎችና
ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት
ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች
የሰጡት ጥላቻዎች ለሰጡት ጥላቻዎች

Tako rozličným promyšlením
jedinu čaď Christovu sevkupivša,
oba všemu miru mnohočetna, jediným
věncem jeste druh druhu příčiněna.

I toho radi se všemi svjatymi
i anděly kupno řa chvalim,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

Pripěv k přičasčeniju Mat 16, 16.18.

Hlahola Petr Jisusu: Ty jesi Christos,
Syn Boha živaho.

Otvěca Jisus: Ty jesi Petr
i na sem Petrě sezizu cirkev moju.

P o p r i č a š č e n i j i

Daz nam, Hospodi, ukřepľeným
seju tajnoju, tako v cirkvi spoživati,
da přěbyvajuće v přělomľeniji chľěba
i v učeníi apostolscěm,
jedino srdce i jedina duša budem,
tvojeju ľubviju utvrzení.
Christem, Hospodem našim.

ሆጃ ሌጃዎን .፮. ጸሎታል

ጸሆዳሎቲኤን ቦጌካጌቦቲ, ዝኸመቲ
ቦቲጽጽጽጽ

ቦጌቲቦጌቲኤን ካጃ ቦጌቲጸመዳቦጌ ልጃጌቲ ያጸ. ፱., ፺፱.

ጌጌጌጌጌጌ ሆጃ ጸ ሆጃ ቦጌጌጌጌጌጌ
ጸ ጌጌጌጌጌጌ ሆጃ ጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌ.

ጸ ጃጌጌጌጌጌጌ

፱ጌጌ, ጸጌጌ ጸ፱ጌጌጌጌጌ ጌጌጌ ጸሆዳሎቲኤን ቦጌካጌቦቲ,
ጸጃሆጃካጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌጌጌ
ጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌጌጌ ጸ ሌጌጌጌጌጌጌጌጌ,
ቦጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌጌጌጌጌ,
ሌቲ ጌጌጌጌጌጌጌጌ ጸ ሌጌጌጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌ
ጌጌጌጌጌጌጌጌጌጌ, ቦጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌጌ
ሆጃጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ.

ጌጌጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌጌጌ, ጌጌጌጌጌጌጌ
ጌጌጌጌጌጌጌ, ጸጌጌ ጌጌ ጌጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌ ጸ ጌጌጌጌጌጌጌጌ
ሆጃ ጌጌጌጌጌጌጌ ሌጌጌጌ ጸሆዳሎቲኤን, ጌጌጌጌ,
ሆጃ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌ ጌጌጌጌጌጌ.

V den 4 julija

SVJATAHO P R O K O P A, OPATA
Pamjat

Pripěv k pristupu

Zri Os 2, 16

Hospod vede i v pustyňu
i hlahola v srdci jemu.

S b o r n a j a

Bože, iže izbral jesi svjataho Prokopa,
sevkupljati mnohy choťaceje služiti tebě
moljenijem i dělanijem,
podaz nam toho molitvami,
da moljenijem i dělanijem tebě
uhazajuce, před licem твоjim
všehda chodim.

Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

၇၅၅ ၊ ၆၅၅၅ ၊ ၆၆. ၄၇၀၆၄၆

ጀግናዎች ከግሪኮች፣ ጽሕፈተኞች፣ ጽሑፍጻፃ፣ ሥነጥበብ
 ልዩነቶችና ሌሎች ጋር ጋራ ሆኖ

፲፩፻፲፭፻፳ ከ፳ ፲፩፻፳፱፻፳፱ ፲፩፻፳፱፻፳፱ ፳፯. -፳፯.

[illegible]

የግዴታ ምዕራፍ

[illegible]

V den 5 julija

SVJATUJU C Y R I L A, MNICHA,
I M E T O D I J A, BISKUPA,
Z A Š Č I T N I K U E V R O P Y

Slavnyj prazdnik

Přípěv k pristupu

Prohlas 24-27

Slyšite slovo, ot Boha prijde,
slovo že krmja duše človečskyje,
slovo že krěpja i srdca i umy,
slovo se hotovaja Boha poznati.

S b o r n a j a

Bože, iže svjataja Cyrila i Metodija
otcem našim poslal jesi, propovědati
evangelije slověnskym jazykem,
podaz, prosim ťa,
da jistinu tvoju radostno přijemljuje,
v našem životě dělem isplňajem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim,
iže s toboju živet i česarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል

የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡

የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ሌሊት. ሆኖ, ከፊት.

የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱሳን ግብርናዊ ጥቅም ላይ የዋለው የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡

የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል

የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡
የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል፡፡

የቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል ከቅዱስ ሮሌጥ ያገለግላል

N a d p r i n o s y

V enmi, Hospodi, dary na tvoj oltar
položeny i toje žrtvy siloju podaz,
da posleđdujce obrazu svjatuju Cyrila
i Metodija, volju tvoju vërno tvorim.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičaščeniju

Děj 13, 49

P r o n o š a š e s j a s l o v o H o s p o d ě n ě
po všej straně.

P o p r i č a š č e n i j i

P rizri, prosim ťa, Hospodi, na raby svoje,
ježe Tělesem i Krviju svojeju okrěpil jesi,
i podaz, da pobědy tvojeje
i slavnaho přišestvija čajuje,
molitvami svjatuju Cyrila i Metodija
uzami věry i ljubve svjazani
v sudnyj den o desnuju tvoju stati
spodobim sja.

Christem, Hospodem našim.

[illegible]

ጥያቄው ምን ዓይነት ነው?

[illegible]

ጸሐይ ምስክር ዳን

[illegible]

BLAŽENHO H R O Z Ň A T Y, MUČENIKA

Přípěv k pristupu

Sij blaženýj zakona radi Boha svojeho
bra sja daže do smrti i ot sloves
nečstivych ne boja sja;
osnovan bo bě na tvrdě kameni.

S b o r n a j a

Bože, iže blaženaho Hrozňatu ot
mirskaho veličanija k posleđovaniju križa
prěnesl jesi i tohoze slavy radi jmene
tvojeho vše svoje přědati
i svoju dušu položiti stvoril jesi,
podaz, prosim ťa,
da obrazu jeho ljubve i krěposti
posleđujuce na zemli, s tēm i věnčati sja
uřahnem na nebesech.

Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

[illegible]

✠ ሠፍታ ካቋማ ሊገሃትላታ ሲሆን ጸጌዋል ሆኖች፣
 ሌቶ ምግባረዳሪዎችላቸው ደቅ ደቅረች
 ጽ ሆጃገጃጃራትላቸው ካሊጃገጃራት ደሆናች
 ጽ ሆጃ ደብልሌጃ ጽጋታት ጌረቶሊትላቸው፣
 ጌብቶጌብቶላቸው ጌገገገገሊጃ።

[illegible]

Osvjati, prosim ťa, Hospodi,
dary spodobno prineseny
i molitvami blaženaho Hrozňaty,
jehože okovana v temnici mučeníčtvem
věnčal jesi, uzy našeje krivosti
milosrdno razrěši.
Christem, Hospodem našim.

Ašče kto chočet po mně jiti,
da otvržet sja sebe
i vezmet krest svoj
i v slěd mene hrjadet,
hlaholjet Hospod.

Napitěni sladostmi spásitelnyje tajny,
priležno prosim tvoju milost, Hospodi,
da molitvami blaženaho mučenika Hrozňaty
ot vražijich napastij vsehda
izbavim sja i věčnymi radostmi
nasladiti sja uřahnem.
Christem, Hospodem našim.

३४ ७३ १६५३३४३

[illegible]

ጥፋት፡፡ ለጥፋት ምክር ቤቱ ማህተም ማሳሰቢያ ማድረግ፡፡

ጊዜያዊ ዜጋነፍልዜግደካቸው ያን ጥፍጥፍ፣
 ሌላ ጥገናዊዎችንም ያገኛል፣
 ያን ጥገናዊዎችንም ጥ ሌላው ሊገኝልኝ ይሆናል
 ጥገናዊዎችንም ጥ ጥገናዊዎችንም.

፲፱ ፲፭ ሃዳሴ ዳር ሠዳሴ ያፀሃ

[illegible]

N a d p r i n o s y

**Prijmi, prosim ťa, Hospodi,
siju žrtvu ľudij svojich,
da ježe v čest blaženaho Gorazda
i družiny jeho prinosit sja tebě
k slavě, daruješi nam
ke spaseniju věčnumu.
Christem, Hospodem našim.**

Pripěv k přičašćeniju **Mat 20, 28**

Syn člověčskyj ne přijde,
da poslužat jemu,
no poslužiti i dati dušu svoju
izbavljenije za mnohy.

P o p r i č a š č e n i j i

Prijachom, Hospodi, nebeskyje tajny,
pamjať čtuce svjatych tvojich
Gorazda i družiny jeho.
Podaz, prosim ťa, da ježe vrěmenno
dějem, radostmi věčnými postihnem.
Christem, Hospodem našim.

ደህንነትና የሥራ ሂደቶችን ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣
ደህንነትና የሥራ ሂደቶችን ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣ ማረጋገጥ፣

ጥገላጥጥጥጥጥ ከጥገላጥጥጥጥጥ ጥገ. ጥገ. (ጥገጥ), ጥገ.ጥገ.

[illegible]

የግድግዳ ልማት

[illegible]

SVJATYCH BENEDIKTA, JANA, MATĚJA,
ISAKA I CHRISTINA, MUČENIK

Přípěv k pristupu

Ps 34 (33), 20.21

Mnohy skrbi pravednym,
i ote všech jich izbavit je Hospod.
Schraňajet Hospod vše kosti jich,
nijedina ot nich ne skrušit sja.

S b o r n a j a

Bože, iže blaženaho Benedikta i družinu
jeho (Jana, Matěja, Isaka i Christina)
prizval jesi k obcežitelstvu v duše
niščety i tyze ubijeny ot zloděj,
srebro u nich vsuje jiščucich,
v slavu věčnuju přijal jesi,
podaz nam, prosim ťa, da tebě i otcem
našim ne mytem, no spěchem služim.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቶሌንታ ፋኩሪያ

[illegible]

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱ, ᐱᐱ.

**ሆኖምምሳቱ ስንቱ ልምረጃሆን የሆኑጃማህጽን የት ጽጽቱማ፣
 ሌቱ ካጃማ ለጃማጽ ስሆንጽቱ ሆኖጃማህጽ
 ሆቱ ለጃማህጽ ስሆንጽቱ ሆኖጃማህጽ ሆኖጃማህጽ።**

[illegible]

ሌዕልዎቻችን ታሪክጸንጽጽታችን ተሰጥሞልታል
 ጽና ሌዕልዎችን ማግኘት ማለት ማለት
 ሲሆን ለዚህ ምክር ቤት ማህበረሰብ
 ታሪክጸንጽጽታችን ተሰጥሞልታል
 ለዚህ ምክር ቤት ማህበረሰብ
 ታሪክጸንጽጽታችን ተሰጥሞልታል
 ለዚህ ምክር ቤት ማህበረሰብ
 ታሪክጸንጽጽታችን ተሰጥሞልታል

N a d p r i n o s y

Budi tebe, prosim ta, Hospodi,
prijatna žrtva osvjacajemaja
slavoju čestnaho mučenija,
jaže i hrěchy naše da očistit
i oběty rab tvojich
tebe uhodny stvorit.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičašćeniju **Jan 15, 13**

**Bolše seje ljubve niktože ne jmat,
da kto dušu svoju položit
za druhy svoje, hlaholjet Hospod.**

P o p r i č a š č e n i j i

Chlěbem nebeským napitěni
i o Christě jedino tělo stvorjeni,
prosim ťa, Hospodi, podaz nam,
ot jeho ljubve nikoliže
ne otlučati sja, i po podobiju svjatych
mučenik tvojich Benedikta s družinoju,
toho radi, i že vzljubi nas,
vše protivnosti krěpko přemahati.
Christem, Hospodem našim.

ጸሐፊዎች ሌጃዎችጽሁፍ, ጽሑፍጽሐፍ

SVJATYJE L J U D M I L Y, MUČENICE

የተጽፈው

Pamjat

የሆኑት ሆኑት የሆኑት ሆኑት ሆኑት. ሆኑት, ሆኑት.

Pripěv k pristupu

Prit 31, 26

ጸሐፊዎች ጸሐፊዎች የሆኑት ሆኑትጽሁፍ

Usta svoja otvorí přemudrosti
i zakon milosti v jazycě jeje.

ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ሆኑት ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች.

ጸሐፊዎች ጽሐፊዎች

S b o r n a j a

ጸሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች,
የሆኑት ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች,
ጸሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች,
ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት,
ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት.
ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች,
ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች ጽሐፊዎች,
ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት,
ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት ሆኑት.

Da pomahajut nam, prosim ťa, Hospodi,
prosby i uřažanija svjatyje Ljudmily,
da po stopam jeje choďace,
ve věřě obrjacem sja postojanni
i v svjatyx dělěch dějstveni.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

[illegible][illegible][illegible]

Dary prinesenyje, prosim ťa, Hospodi,
svjati, da jako svjatěj Ljudmilě,
hodiny přestavljenja svojeho čajuci,
prijatiji prospěšni byša,
tako nam nyně i v hodinu smrti
našeje toje uťažaniji
prospějut ke spaseniju.
Christem, Hospodem našim.

Ruku svoju otvori niščumu,
dlani že svoji prostrě k ubohym.

Prijemše spasitelnou svjatbu,
prosim ťa, Hospodi,
da jako nebeskyj on chleřb
svjatěj Ljudmilě ne oskudě k milosti,
tako nam všehda prospějjet k cěljeniju.
Christem, Hospodem našim.

ሃጌ ሌጌያጌ .፩፻. ጸገሮችንጽረኩ

ጸሐፊው የጋራ ህግና የጋራ ጥያቄዎችን፣ ጽሑፍ ይጻፋል፣
የጥያቄዎችን ምረቃ ምርመራ ያደርጋል፣ የጥያቄዎችን ምረቃ ምርመራ ያደርጋል፣
የጥያቄዎችን ምረቃ ምርመራ ያደርጋል፣ የጥያቄዎችን ምረቃ ምርመራ ያደርጋል፣

ፊፕሮልላኝ ካኝ ፊፕጽሞዳቸዋን ጽድቅ. ፩., ሞሞ.

[illegible]

ጸጌዊናፍቃጽ

[illegible]

V den 28 septembra

SVJATAHO V J A C E S L A V A, MUČENIKA
NAČALNAHO ZAŠČITNIKA NARODA ČEŠSKAHO
Slavnyj prazdnik

Přípěv k pristupu

Mudr 4, 13

Skončav sja v malě
isplni lěta mnoha.

S b o r n a j a

Podaz, prosim ťa, všemohyj věčnyj
Bože, da posleďdujuce po stopam svjataho
Vjaceslava, mučenika, v pravdě i
mudrosti před licem tvojim chodim,
i jaže sut k miru našemu jišče,
zloje blahym přemahajem.

Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

የቶሌዳ ፋኩልቲ የፊደል ምልክቶች

[illegible][illegible]

ሆኒ ተሳታፊው ጽሑፍን ማረጋገጥ፣
ልክም ማረጋገጥና ማረጋገጥ ማረጋገጥ።
ሆኒ ተሳታፊው ደጋፊዎችን ማረጋገጥ፣
ልክም ማረጋገጥና ደጋፊዎችን ማረጋገጥ ደጋፊ።

ጥገ ጥፊ ሃይቅ ሃይቅ ያገጥ

[illegible]

॥५॥

Nad prinosy

Prijmi, prosim ťa, Hospodi, sije dary,
ježe ot plodov zemlje našeje
na tvoj oltar vlahajem, i podaz,
da po podobiju svjataho Vjaceslava
v ljubvi tvojej i bližňaho rastuce,
tebě v bratriji našej služim.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičašćeniju

Mat 5, 7.9

Blaženi milostiviji,
jako ti pomilovani budut.
Blaženi smirjajućeji,
jako ti synove Božiji narekut sja.

P o p r i č a š č e n i j i

Nasytivše sja nebeskoju piceju, Hospodi,
jejuže blažený Vjaceslav
i vši po jeho stopam posleđdujucej
ukrěpljachu sja, příležno řa prosim:
stvari, da v krěposti pitěnja toho
k nebeskumu piru přijdem
i v obceniji s těmi ve věky živem.
Christem, Hospodem našim.

ሃጻ ሴጻ፡፱ .፫ሺ. ገዳማሪቱ

ጸሐፊዎች፡ ሌብሳኖ፣ ሆሶኒያቶ
ጥቅምት

[illegible][illegible]

የግንባታ ምክር ቤት

[illegible]

V den 12 oktobra

SVJATAHO R A D I M A, BISKUPA
Pamjat'

Přípěv k pristupu Ez 34, 11.23.24

Posėcu ovec mojich, hlaholjet Hospod,
i vstavljju jim pastyrja i upaset je,
az že Hospod budu jim v Boha.

S b o r n a j a

Bože, jehož prozřením svjatý Radim,
svojemu bratru Vojtěchu v dělaní podruh
i jeho mučeníčstva svědětél byv,
dělaní apostolskoje ne ostavi,
daruj nam, prosim ťa,
da sij obraz přéd očima jmějuce,
bratrskoje spospěšeníje oboju naslědujem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

[illegible][illegible][illegible]

ፆ ታ ሆኜ ጽናታ ጽድቃቸዎችን፣ ጸናታዎችንም ጸናታዎችን፣
 ታ ጽናታ ጽድቃቸዎችን ሆኜ ጽናታ ጽናታዎችንም ሆኜ፣
 ጸናታ ሆኜ ጽናታ ጽናታዎችን ጽናታ ጽናታዎችንም፣
 ጽናታ ጽናታ ሆኜ ጽናታዎችንም።

፲ ፩ ፲፩ ፲፪ ፲፫ ፲፬ ፲፭ ፲፮ ፲፯ ፲፰ ፲፱

[illegible]

.ḤṬ.

Nad prinosy

Na žrtvy, ježe v prazdenstvo blaženaho
Radima na svjatyj oltar polahajem,
prosim ťa, Hospodi, milostivo prizri,
da nam otpuščenje prinesut
i čest imeni tvojemu dađat.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k pričařčeniju

Jan 15, 16

Ne vy mene izbraste, hlaholjet Hospod,
no az izbrach vy i položich vy,
da vy jdete i plod prinesete,
i plod vaš přebudet.

P o p r i č a š č e n i j i

Okrěpljeni svjatymi tajnami,
směrjeno ťa prosim, Hospodi,
da po podobiju blaženaho Radima
podvizajem sja ispovědovati, ježe věrova,
i dělem svršati, ježe uči.
Christem, Hospodem našim.

ሆኝ ለዓለም ገዢ ያሰማረኩክ

ደህንነትህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን

ሆኝ ደምደሞታልኝ ገዢህን ገዢህን

ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን

ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን

ደምደሞታልኝ

ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን
ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን ገዢህን

V den 16 oktobra

SVJATYJE H E D V I G Y, MNIŠKY

V Sljazich prazdnik

Pripěv k pristupu

Ps 16 (15), 5.6

Hospod čast dostojanija mojeho i čaše
mojeje; ty jesi ustrajajaj dostojanije moje mně.
Uža dopadu mi v državnych,
ibo dostojanije moje državno jest mně.

S b o r n a j a

Podaz, prosim ťa, všemohyj Bože,
da čestnoje chodatajstvo blaženyje Hedvigy
podajet nam nebeskuju pomoc,
jeježe přědivnyj život všem javljajet
směrjenija obraz.

Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

ጸሐፊዎች፡ ያምላጽኦት፣ ሆላከገሥት ሆ ጽዳቱን ያሞክሩ

[illegible]

ጥፋት ስራ ለጥራት ስራ

[illegible]

የግንባርና የኃይል ሚኒስቴር

[illegible]

SVJATAHO J O S A F A T A, BISKUPA I MUČENIKA

Pamjat'

Přípěv k pristupu

**Izbra i Hospod sebě v jereja velija,
i otvrz skrovišče svoje,
stvari i obilovati všemi dobrymi.**

S b o r n a j a

Vzbudi, molim ťa, Hospodi,
v cirkvi svojej Duch,
jehože ispln blažený Josafat
dušu svoju za ovce položi,
da toho molitvami my tēmze Duchem
takeze ukřepļeni, dušu svoju za bratriju
položiti ne ubojali sja bychom.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim,
iže s toboju živet i cēsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

ᐅᐅᐱᐱ ᐱᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐱᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ, ᐅᐅᐅ.

ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ.

ᐱᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅ ᐱᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

N a d p r i n o s y

Přemilostivý Bože, sije dary
svojim blahoslovljenijem oblěj
i ny ve věřě svoje utvrdi,
juže svjatyj Josafat
krev proliv ispověď.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k přičaščeniju

Zri Jan 10, 11

Pastyr dobryj dušu svoju položi
za ovce svoje.

P o p r i č a š č e n i j i

Duch krěposti i mira, Hospodi,
da nam darujet si nebeska trapeza,
da po podobiju svjataho Josafata
svoj život za čest i jedinstvo cirkve
radostno vzdajem.
Christem, Hospodem našim.

ጸሐፊው ጽሑፍ ተጽዕኖ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል

ገጽ ፲፱፻፱ ነጻ ገጽ ፲፱፻፱

ገጽ ፲፱፻፱, ታምታጊረቱ ለጊዜው ለሆኑት, ገጽ ፲፱፻፱ ሆኖታል,
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል።

ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል

ገጽ ፲፱፻፱, ጽሑፉ ጽሑፉ ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት
ሆኖታል ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል

ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል
ጽሑፉ ለጊዜው ለሆኑት ሊገባቸዋል ሆኖታል

SVJATAHO KLIMENTA PRVAHO,
PAPEŽA I MUČENIKA

Pripěv k pristupu

Zri Sir 45, 30

Postavi jemu Hospod zavět mira
i kňazem stвори i, da budet jemu
jerejstva dostojenstvo ve věk.

S b o r n a j a

Boh, iže ny lěta ohrjaduca
blaženaho Klimenta, mučenika tvojeho
i papeža, čstiju veseliši, podaz
milostivyj, da jehože čest čstim,
siluju ubo mučenija jeho naslědujem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

[illegible]

ገጠሃገጠሃ ነጻ ገጠሃገጠሃ ገጠሃ ገጠሃ.

ጎንደርናቤተ ሃይማኖት ማህበረ ቅርስ የልዩነት ምክር ቤት የልዩነት ልካጥ ዲፕሎማሲያዊ ሪፖርት

፲፱ ፲፭ ሃፄ ዳ ሠፄ ታፅ ሃ

[illegible]

N a d p r i n o s y

Rovanije, Hospodi, prinesenyje svjati,
i chodatajacu blaženumu Klimentu,
mučeniku tvojemu, sim ny ot hrěch
skvrnostij našich očisti.
Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a

V Hospod s vami. **O.** I s duchem твоjim.
V Horě srdca. **O.** Jmamy k Hospodevi.
V Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebe všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:
Čestnaho Klimenta, zakonnika i mučenika,
čsti čstace, iže uáže byti
blaženumu apostolu tvojemu Petru
v jinokosti podruh, v ispovědi učenik,
ve čsti naměstnik, v mučeníji následník,
Christem, Hospodem našim.

၇၆၄၃၃၃၁

ፕሌዮጵሌላዊ ግዴታዎቻችንን ጽናድሞታችን ሆኖጋንቢሆሌግደኩን።

ቼ. ግድቶቻችን ግድግዳና ተገንቢ

፳. ዳኅላላዊነትና ፍጥነት ማረጋገጫ

[illegible]

ዘ. ጥንቃቄና ምርመራ ዘመናዊ ስራዎች

[illegible]

ጥሬጥጃዎቻችንን ልማት:

፩. የግብተኛ፣ የልዩነትና የጽሑፍ ምርመራ ማድረግ፡

፩. የታሪክና የፍልግ ልዩነት

[illegible]

፩. ጥንቢቱ፣ ሆልዲንግ ሆንጽጋጽጋጽ ሆኖ ሆኗል።

PRILOH

PRIMĚRI OBRAZCEM MOLITVY VŠELJUDSKYJE

1. OBRAZEC OBCIJ I

A - Uvěčanije předvaritelno

K Bohu Otcu všemohucumu,
iže všem člověkom chocet spasti sja
i v rozum jistiny přijiti,
vša molitva mysli našeje,
bratrije vzljubljenaja, ispravi sja.

B - Prvyj rjad naměněnij

**Za cirkev svjatuju Božiju, da ju
Hospod stražiti i ukrěpiti račit,
Hospodu pomolim sja.**

Priobcenije ljudij:

O. Podaz, věčnýj všemohyj Bože.

C - Vtoryj rjad naměněnij

**Za jazyky všeho mira, da v nich
Hospod jedinodušije schraniti račit,
Hospodu pomolim sja.**

O. Podaz, věčný všemohyj Bože.

ጌ. ማረጋገጫ ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው

፲ ቆ ሆኖአልኩ ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው
ጸናለሁ፡፡ ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጸናለሁ፡፡

፩. ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጸናለሁ፡፡

ፊ. ማረጋገጫ ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው

፲ ቆ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው

፩. ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጸናለሁ፡፡

ገ. ማረጋገጫ ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው

፲ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው

፲. ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው

ቆ. ለጳጳሱ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው
ለቅዱሳን ጳጳሳዊ ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው ጥቅምልዎታቸው

D - Tretij rjad naměněníj

Za vše rozličnými potřebami
uhnětajemyje, da je Hospod podjati
račit, Hospodu pomolim sja.

O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

E - Četvrtýj rjad naměněníj

Za nas samy i za naše obcenije,
da ny vše Hospod žrtvu sebě
blahouhodnu prijati račit,
Hospodu pomolim sja.

O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

F - Sbornaja molitva jerejska zaključitelna

Bože, priběžišče nam i silo,
bliz budi blahočstivym cirkve
svojeje molitvam, sam tvorče
blahočstija, i podaz, da ježe věrno
prosim, dějstvitelno postihnem.
Christem, Hospodem našim. O. Amen.

2. OBRAZEC OBCIJ II

A - Bratrije, seju javnoju i obceju molitvoju,
juže nyní začínám, ne každo za sebe,

[illegible]

፪. ሹ. ን ሞያተኛታ ዓላማታታ ለገጠማዊነታዎን፡
ግሮምታዊ ምክርታዎን፡ ምክርታዎን ምክርታዎን፡

፩. ሌሊት፣ ምሽትና ቀን

ጸብዮ: **ዘጸብኤ፡፡**

[illegible]

፩. ሌሊት፣ ምሽትና ቀን

ጽሕፍ: **የየደብዳቤ ምሥግት, ሌሌግደምጽ.**

[illegible][illegible]

፩. ቸ. ፩ ፤ ሥነተግባርና የቴክኖሎጂ ልማት ህግ ደንብ ማረጋገጫ
ደንብ ሥርዓተ ስራ ደንብ የሥራ ሥልጣን ማረጋገጫ
የፋይናንስና የግብርና ሥራ ሥልጣን ማረጋገጫ የሥራ ሥልጣን ማረጋገጫ

፪. ን ኮንክሪት ለቋሚና ሆሊዲንግ፣ ሆንግኮንግና ኮንግኮንግ ስድስት ወር ለጥራት ምርመራ ይደረጋል።

[illegible]

**niže tekmo za potreby svoje, no vši
za vse ljudi molim Christa Hospoda.**

**B - 1. O všech ljudech christijanskych
obilija božskyje blahosti prosim.
O. Christe, slyši nas
ili: Uslyši, Christe.**

**2. O všech ne u ješče věrujucich
ščeditelja duchovnych darov prosim.
O. Christe, slyši nas
ili: Uslyši, Christe.**

C - 1. O pravitelich oblasti našeje
Hospoda všemohucaho prosim. O.

2. O blahorastvorjeniji vzducha i obiliji
plodov zemnych mirodržitelja
Hospoda prosim. O.

D - 1. O bratřích našich, jáže v svjatém
sebranijs sem s nami přebývati
ne možet, smotritelja všech prosim. O.
2. O pokoji duš věrných všakyje plti
sudiju prosim. O.

**E - 1. O nas všech, svršenou věrou
moljácich sja i milosti Hospodně
prosjácich Spasitelja přemilostiva**

9.

9.

၅. နိဂုံးနိဂုံး.

፩. የቃ የጌልጽቅ ጥቅጌግየቃያን

[illegible]

፩. ኒግድተኛነት፣ ተግባራዊነት፡

፩. ንግድ-ጥገና ስራ ለማግኘት፡

prosim. O.

O.

Amen.

8. VE VRĚMJA PASCHOVNOJE

i na směrjenije naše prizrěti račit.

pomolim sja. O. Hospodi, pomiluj.

pomolim sja. **O.** Hospodi, pomiluj.

[illegible]

ጡ. ን ደቃሪዓል ታተኝን፣ ሌቲ ደቃ የትብየኩኻን
ለይቅድሞናየትን ደቃላደመኝትኛ ን የቃደከልሠትን
ፊኒክስላዎል፣ ጉደራዊያው ኮንቴነርን ደቀ. **።**

[illegible]

ཏཱ. ལཱ་ རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་ཁྲིམས་ རྒྱལ་ཁྲིམས་

[illegible]

D - O bratrim našej strazucij, da jich
pečal obratit sja v radost, juže
nikto ot nich vzjati ne možet,
Hospodu pomolim sja. O. Hospodi, pomiluj.

**E - O sborě našem, da s velikym
drznovenijem svěstujet o vskrěšeniji
Christově, Hospodu pomolim sja. O.**

**F - Bože, iže znaješi, jako život
předstojacich člověk podležit
strastem rozličných potřeb,
uslyši želěníja prosjacich,
prijmi oběty věrujucich.
Christem, Hospodem našim.**

10. VE VRĚMJA "ČRĚZ LĚTO"

**A - Sešedše sja vši sěmo, bratrije
vzljubljenaja, pominat tajenstvij
našeho izbavljenija, Boha všemohucaho
prosim, da veš mir istočniky všakoho
blahoslavljenija i života oblivajet sja.**

[illegible]

ሆ. ን ጽዮና ህጻናትን ጽዮና፣ ሌቱ ህጻናቷን ደጃጽቶታለሁ
በደህናታታቸው፣ ደህንነታቸውን ጽብጽና ጽብጽ ጽዮና ህጻናትን
ታቸው ደጃጃቸውን በደህናታቸው፣
ደጃጃቸውን በደህናታቸው ደጃጃ ደጃጃ።

[illegible]

ጴ. ን ታተጸፍ ጸፃሌን ጸፃሪፃሌተሆፃሠሃራፍ ጸፋ፣ ሌተ ፃሃሆልጽፍ ሙቱካፍ ፃሃገፃ።ሌሊሆፍልሙሃ ሊፍተጌተ ታፃፃሃልሠፃሃልል፣ ሃጽሃጌን ታተጸፍ ሊፃፌ ካሌልገሃሙሃ ታ ገሌልጸሙትሙፍ፣ ሌተ ሃፃፎጽፃጌንጽፍ ፃጌን ገሌሃፍልገፍልሙሃ ጸፋ ሃልፄፃሃፃጽጽፍ፣ ጌጸገፃሌፃፃ ገፃጽፃፍሃጽፍ ጸፋ. **፩.**

[illegible]

B - O všech obětovavších sja Bohu,
da jeho pomociju předloženijsje svoje
věrno schraňat, Hospodu pomolim sja.
O. Hospodi, pomiluj.

C - O mirě všeho mira, da všemu smjateniju
ustraněnu, svobodnoju mysliju jazyci
jemu služiti uťahnut,
Hospodu pomolim sja. **O.**

D - O starcich jedinočstvem ili nemociju
strazucich, da bratrskoju ljubviju
našeju ukrěpjat sja,
Hospodu pomolim sja. **O.**

E - O nas zde sebravších sja, da uvěmy
tako upotrěbljati blaha nyněšňaja,
jimiže nas Boh krěpiti ne přestajet,
da vzmožem uže prilěpljati sja
věčnym, Hospodu pomolim sja. **O.**

F - Bliz budi, prosim ťa, Hospodi,
milosrdije tvoje moljacim sja ljudem,
da ježe tvojim vdechnovenijem vĕrno
prosjaťt, tvojeju skoroju ťĕdrosťtiju,
prijmut. Christem, Hospodem naťim.

(ፎቃይኑ ሄኖመጌጌ ካምፖጌምቶኖኖታቱ፣ ጌቤተሆዳ ፍጥ.)

ጌጃጥጌሌሆ, ሆጼጋ ታቱሃ,

(ጽሑፉን) ይጽፉ ሆኖ ለገጽ ፩ ተያይዞ ለገጽ ፪ ይጽፉ

ሆን፡፡ ለዚህም ምክንያት ለሀገራችን የሚገባውን የፍትሕ ፍጥነት ማረጋገጥና ማረጋገጥ አለብን፡፡

ፊትገጽ፡፩ ለ ስነ ጥናትና ምርምር ማዕከል ለ ህጋዊ ልማት

မှောင် နှစ်ဦးစွာလည်း နေ့ နေ့စွာလည်း နေ့စဉ်လည်း)

ጽሑፉ የታዘጋጀው ጽሑፍ የታዘጋጀው የጽሑፍ ማረጋገጫ ማረጋገጫ

የገንዘብ መግቢያ ድረ ምረቃ ስራ መገኘት

ጽ ሌላታቸዋል፡፡ ልዩነታቸውም ማንነቱ፡፡

ጥያቄዎች ላይ ታችኛውን ጥያቄ ይጻፉ፡

[illegible]

၄. အဓိကအားဖြင့် အမေရိကန်၊ ဟိန္ဒူနယ်များ ပါဝင်သည်။

[illegible]

፳ ሥነጥንቅቅና ሥነጥንቅቅ ሥነጥንቅቅ. ፩.

፫. የቃጥሎትጽዕኑ ላይ ለሚገኙ ጥያቄዎች ምላሽ ማስገልጻት ይቻላል፡፡
እርሶ ለሚገኙ ጥያቄዎች ምላሽ ማስገልጻት ይቻላል፡፡

[illegible]

MOLITVA VĚRNYCH

PO MOLITVĚ SVJATAHO CYRILA

(zri Žitije Konstantina, hlavu 18.)

Hospodi, Bože náš,

(iže jesi vše andělskyje činy i

bespletnyje sily sestavil, nebo že

raspjal i zemlju osnoval i vša sucaja

ot nebytja v bytje privel,)

iže vsehda i vežde poslušajaj tvorjacich

volju tvoju i bojacich sja tebe

i chraňacich zapovědi tvoje,

poslušaj našeje molitvy:

1. Věřnoje ti stado schrani, jemuže bě
pristavil svjataja Cyrila i Metodija,
učitelja i pastyrja.
O. Molim ťa, uslyši nas.
2. Izbavi vše ot bezbožnyje
i pohanskyje zloby. O.
3. Vzrasti cirkev svoju množstvem
i vše v jedinodušiji sevkupi. O.
4. Stvori ny izrjadný ljudi,
jedinomysljacke o jistinněj věřě tvojej
i pravěm ispovědaniji. O.

ᐱ. ᐅᓄᐱᓄᐱᐅᐅ ᐅᓄ ᓂᓄᐱᓄᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᓂᓄᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ. ᓂ.

ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᓄᐅᐅ ᐅᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᓄᐅᐅᐅ ᐅᓄᐅ
ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐅᓄᐅᐅᐅ ᐅᓄᐅ ᐅᓄᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᐱᐅ ᐅᓄᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅ
ᓂᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᓂᓄᐅᐅ ᐅ
ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ ᐅᓄᐅᐅ ᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᓄ ᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ. ᓂ. ᐅᐅᐅᐅᐅ.

- ᐅᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅ ᓄᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
- ᐅ. ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓂᐅᐅ.
ᓂ. ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.
- ᐅ. ᓂ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ, ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓂᐅᐅ. ᓂ.
- ᐅ. ᓂ ᐅᐅᐅ ᐅᓄᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᓄᐅᐅᐅᐅ, ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓂᐅᐅ. ᓂ.
- ᐅ. ᓂ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᓂᐅᐅᐅ ᐅ ᓄᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅ ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅ, ᓂᓄᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᓂᐅᐅ. ᓂ.
- ᐅ. ᓂ ᓂᓄᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ, ᓄᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

5. Vdechni v srdca naša
slovo tvojeho učenijs. O.

Hospodi, Bože všedržitelju, ustroji ny
silnoju tvojeju desniceju, pokryj ny krovem
krilu tvojeju, da vši chvalim i
slavim imja tvoje, Otca i Syna i
svjataho Ducha nyní i prisno i ve věky
věkov. O. Amen.

VELIKAJA EKTENIJA
IZ LITURGIJE SVJATAHO JANA ZLATOUSTAHO

1. Mirem Hospodu pomolim sja.
O. Hospodi, pomiluj.
2. O svyšnim mirě i spaseniji duš
našich, Hospodu pomolim sja. O.
3. O mirě všeho mira, blahostojaniji
svjatych Božijich cirkvij i sjediněnji
všech, Hospodu pomolim sja. O.
4. O svjatěm chramě sem i s věroju,
blahohověnijem i strachem Božijim
vchoďacich veň, Hospodu pomolim sja. O.
5. O hospodině našem, svjatějšim

[illegible]

11. Zastupi, spasi, pomiluj i schrani

[illegible][illegible]

12. Přesvjatuju, přčistuju,
přeblahoslovljenuju, slavnuju vladyčicu
našu Bohorodicu i prisnoděvu Mariju,
se všemi svjatými pomjanuvše,
sami sebe i druh druha i veš život
naš Christu Bohu předadim.

Jako podobajet tebě všakaja slava, čest
i pokloněnije, Otcu i Synu i svjatumu
Duchu, nyně i prisno i ve věky věkov.
O. Amen.

ጽሕፈት ጥንታዊው ጽሕፈት ጥንታዊው ጽሕፈት

[illegible]

UHOTOVANIJE KE MŠI

Molitva svjataho Ambroza

K trapezě přěsladkaho pira tvojeho,
milostivyj Hospodi Jisu Christe,
az hrěšnik ničtože ne drzaja o svojich
uřažanijich, no upvaja na tvoju milost
i blahost, boju sja i trepecu pristupiti.
Zaně jmam srdce i tělo oskvrněno
mnohymi hrěchy, um i jazyk ne brěžno
schraněn. Těmže, ó milostivo Božstvo,
ó strašno veličstvo, az bědnik, mezu
tuhami obdržan, přiběhaju k tebě
istočniku milosti, spěšu k tebě na
iscěljenje, pod tvoje zaščicenije teku,
i jehože ne mohu potrpěti Sudije,
vzdychaju jměti Spasitelja.
Tebě, Hospodi, javljaju jazvy svoje,
tebě otkryvaju stud svoj. Věm mnohyje
i velije hrěchy svoje, jichže radi boju sja,
upvaju na ščedroty tvoje, jimže něst
čisla. Prizri ubo na mja očima
milosrdija svojeho, Hospodi, Jisu Christe,
Česarju věčnyj, Bože i člověče, raspjatyj
člověka radi. Uslyši mene upvajuca

[illegible]

na ťa, pomiluj mja plna bĕd i hrĕchov,
ty iĝe nikoliĝe ne přestajeŝi istoĕnika
ŝĕdrot izlivati. Zdrava, spasitelnaja
ŝrtvo, prinesena na dřevĕ Kriĝa za mja
i za veŝ rod ĕlovĕĕskyj.

Zdrava, ĕstnaja i neprocĕnnaja Krvi,
tekuci iz jazev raspjataho Hospoda mojeho
Jisu Christa, i omyvajuci hrĕchy vŝeho
mira. Pomjani, Hospodi, tvar svoju,
juĝe svojeju Krviju iskupil jesi.

Kaju sja, jako zhrĕŝich, ŝelaju popraviti,
jeĝe stvorich. Otejmi ubo ot mene,
přmilostivyj Otĕe, vŝa bezakonija i
hrĕchy moje, da oĕiŝĕen mysliju i tĕlem,
dostojno uťahnu vkusiti Svjataja
svjatych. I podaz, da se svjato vkuŝenije
Tĕla i Krve tvojeje, jeĝe az nedostojen
ŝelaju přijati, budet otpuŝĕenije hrĕch
mojich, budet svrŝeno oĕiŝĕenije
přstupljenij, budet otehnanije neĕistych
pomyŝljenij i pakybytije blahych
ĕuvstvij i spasitelno dĕjstvije dĕl
tebĕ uhodnych, jeŝĕe i krĕpĕajŝeje
zastupljenije duŝe i tĕla protivu
napastem vrah mojich. Amen.

[illegible]

Molitva svjataho Tomy Akvinskaho

Všemohyj věčnýj Bože, se pristupaju
k svjatbě jedinorodnaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa,
nečist k istočniku milosti,
slěp k světu jasnosti věčnyje,
uboh i nišč k Hospodu neba i zemi.
Prošu ubo obilije neizměrnýje ščedroty
tvojeje, jako da račiši iscěliti nemoc moju,
omyti nečistotu, prosvětiti slěpotu,
obohatiti niščetu, zaoděti nahotu,
da chlěb andělskyj, Česarja cěsarjem
i Hospoda hospodstvujucim vsprijmu
tolicěm počtenijem i směrjenijem,
tolicěm skrušenijem i obětovanijem,
tolikoju čistotoju i věroju,
takovym předloženíjem i naměněnijem,
jakože polezno jest spaseniju duše mojeje.
Daz mi, molju ťa, ne tekmo prijati
svjatbu Hospodňa Těla i Krve,
no i vec i silu svjatyje tajny.
Ó překrotkyj Bože, daz mi tako prijati
Tělo jedinorodnaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa,

[illegible][illegible]

ježe prijat ot Děvy Marije, da uťahnu
vtělesiti sja v tajenstveno jeho tělo
i pričisti sja udom jeho.

Ó převzljubljenyj Otče,
podaz mi v konec otkrytym licem
prisnosucno rasmatrjati ljubljenaho Syna
tvojeho, jehože nyně na puti naměňaju
pokrvena prijati,
iže s toboju živet i cěsarit
ve věky věkov. Amen.

Ó Mati milosti i milosrdija, blaženější
Děvo Marije, az bēden i nedostojen
hrěšnik k tebě priběhaju všem
srdcem i čuvstvijem i molju milost
tvoju, da jakože přěsladkumu Synu
tvojemu na Křiži visjacu pristojala jesi,
tako i mně, bēdnu hrěšniku, i všem
jerejem, zde i po všej svjatěj cirkvi
dnes žrtvujucim, milostivo pristojati
račiši, da pomociju tvojeje milosti
dostojnu i přijatnu žrtvu
před lice vyšněje i nerazdělimyje
Trojice vzmožem prinesti. Amen.

ግድፍጥና ፍጥነት

[illegible]

ከተሰማረው ደግ ጽሑፍጽግ፣ የገዢነት ምዕራፍ ሂሳብ፣
 የገዢነት የገዢነት የገዢነት ሂሳብ፣ የገዢነት ሂሳብ ሂሳብ
 ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ፣ የገዢነት ሂሳብ ሂሳብ
 የገዢነት ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ
 ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ
 ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ ሂሳብ

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የጋራ ጽሑፍ

ጅገረዮሳፍቶ ደህንነቱን ማረጋገጥ ተከላከልኝ

ፊዮቲኒዩ ማሞ ሆጃፎጠቱ፣ ንግዲኛልሞ፣ ጸሃፋኞቻሞ ግሞቹ፣
ሆጃጸጋጽግጌጃሞ ሆልቄጋጋሞ ሆጌጌ፣ ጽጌ፣ ሉቱሞጌጋ ጋጽሞ
ጽጋጋ፣ ጌሬልሞጋሞኩ፣ ጋጌጌጸግግሞኩጌ፣ ሉቱሞ ማሞጌጌ፣
ሞጋጌሞጋልጽሞ ጽግሞጽሞ ጸሞጽጌልሞ፣ ጋጋ ጋጌሞጋልጽጌ
ሆጌጌግሞጌጋጋጋጋጋ ጽሞጌጌጌጌጌጌ ጸሞጌጌ፣

Obrazec naměněníja

**Az chocu slaviti mšu i uhotoviti
Tělo i Krev Hospoda našeho Jisu Christa
po zakonu svjatyje rimskyje cirkve
na chvalu všemohucumu Bohu i všemu
dvoru pobědonosnumu, na korist sebě
i všemu dvoru vojujucumu, za vše,
jiže přeporučiša sja molitvam mojim
v obce i osobně, i za blahostojanije
svjatyje rimskyje cirkve. Amen.**

**Radost s mirem, popravlenije žitija,
vrēmja prava pokajanija, blahodět i
utěchu svjataho Ducha, postojanstvo
v blahych dělěch daruj nam všemohyj
i milosrďyj Hospod. Amen.**

VZDAJANIJE CHVALY PO MŠI

Molitva svjataho Tomy Akvinskaho

Chvalu ti vzdaju, Hospodi, svjatyj Otče,
všemohyj večnyj Bože, iže račil jesi
mene hrěšnika, nedostojnaho raba tvojeho,
nijediněmi mojimi uřažaniji, no jediněm
blahovoljenijem milosrdija svojeho

.ḤṢ Ḳ.

135

ሆጻፎ ለጸሐፊዎች ከጳውሎስ ጽሑፍ ጋር የተያያዘው

ለእኔም ለሌሎችም፣ ጸሐፊው ጽሑፍ
ሆኖ ለእኔም ለሌሎችም፣ ጸሐፊው ጽሑፍ
ከሌሎች ሆኖ፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ሆኖ ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ጽሑፍ ከእኔ ሆኖ፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ደ ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ሆኖ ጸሐፊው ሆኖ፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ያን ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ይሆናል ሆኖ፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ሆኖ ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ጽሑፍ ከእኔ ሆኖ፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ደ ከጳውሎስ ጽሑፍ ጋር የተያያዘው፣
ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ሆኖ ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።

የጳውሎስ ጽሑፍ ጋር የተያያዘው

የጳውሎስ ጽሑፍ፣ ለእኔም ለሌሎችም፣
የጳውሎስ ጽሑፍ፣ ለእኔም ለሌሎችም፣
ይሆናል ጽሑፍ። ይሆናል ጽሑፍ።
ይሆናል ጽሑፍ። ይሆናል ጽሑፍ።
ደ የጳውሎስ ጽሑፍ ጋር የተያያዘው፣
ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ሆኖ ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።
ይሆናል ጽሑፍ። ይሆናል ጽሑፍ።
ደ ከጳውሎስ ጽሑፍ ጋር የተያያዘው፣
ለእኔም ለሌሎችም፣ ይሆናል ጽሑፍ።

Vzdychanija k svjatějšumu Izbavitelju

Duše Christova, svjati mja.
Tělo Christovo, spasi mja.
Krvi Christova, opoj mja.
Vodo boka Christova, omyj mja.
Muko Christova, ukřepi mja.
Ó dobryj Jisuse, uslyši mja.
V svojich ranach ukryj mja.
Ne dopusti ot tebe otlučiti mi sja.
Ot vraha lukava zaščiti mja.
V hodinu smrti mojeje prihlasi mja.
I k tebě prijiti prizovi mja,
da s tvojimi svjatymi chvalju ťa
ve věky věkov. Amen.

Prinošení sebe samoho

Prijmi, Hospodi, všu moju svobodu.
Prijmi pamjať, rozum, toli všu volju.
Ježe ašče jmam ili držu, ty mně
uščedril jesi, to vše tebě vzvracaju
i předaju tvojej voli vešma vodimo.
Tekmo ljubev tvoju s blahodětiju tvojeju
mně daruj i dovolno bohat jesm,
ničsože druha k tomu ne prošu.

ጥላይ ላይ

[illegible]

ጊዜያዊ ምርመራ ማድረግ

ጽሑፉን በጽሑፍ ላይ ማስገባት ይቻላል፡፡

የልዩነቱ፣ ጋደጥኛነጥ፣ ታጋ ሴት የልዩነቱ ካልጥጋዘደች፣
 ዘጥጋላቸው፣ ታጋ ሴት ዘጥጋላቸው ሆጥጥዘደዳታ፣
 ልግሆኑ፣ ታጋ ሴት ልግሆኑ ጥጥዘደዳታ፣
 ካቸው ጸጋ፣ ታጋ ሴት ካቸው ጸጋ ጥጥዘደዳችሁ።

LPX.

Molitva k raspjatumu Hospodi našem
Jisu Christu

Se az, ó dobryj i přěsladkyj Jisuse,
před licem твоjim na kolěnu padaju
i všeusrdnym duchem molju ťa i
zaklinaju, da v moje srdce vtisnuti
račiši živa čuvstvija věry, naděje i
ljubve, toli řěsno hrěch mojich okajanije,
těch že popraviti krěpčaje chotěnije,
vněhda velikym pristrastijem i
bolězniju твоjich pjat ran u sebe
smatrjaju i duchem naziraju, před očima
jměja ono, ježe v usta tvoja juže David
prorok položi o tebě, ó dobryj Jisuse:
Probasja rucě moji i nozě moji,
iščisja vše kosti moje (Ps 22 [21], 17).

Molitva vŕeobca jmenem papeŕa Klimenta XI
izdana

Věřuju, Hospodi, no da věřuju krěpčaje,
upvaju, no da upvaju bezpečněji,
ljublju, no da ljublju plamenněji,
kaju sja, no da kaju sja pače.

ከቤተቃልቴ ሙሉ ጸጋ፣ ልክ ሙጃ ያጸኑ የቀዳሳዊ ሥላሴን፣
ሄደሁልቴ ሙሉ፣ ልክ ሙጃ ያጸኑ ከገባህህ ሥላሴን፣
ሥላሴቴ ሙሉ፣ ልክ ሙጃ ያጸኑ ሥላሴን ሆልጃለህ፣
የሆሎሽዎቹ ሙሉ፣ ልክ ሙጃ ያጸኑ ሆሎሽዎቹን፣
ጸናህ።

ሆኖል ጸጋ የሰጠህህ ሆኖል ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣
ጸናህ።
ጸናህ፣ ሆኖል።

የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል ሆኖል፣

የሆኖል፣ ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል፣ ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል፣ ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል፣ ሆኖል፣ ሆኖል፣

የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣
የሆኖል ሆኖል፣ ሆኖል፣

Klaňaju ti sja, jako ty jesi načatek prvýj,
želěju ťa, jako ty jesi konec posledníj,
chvalju ťa, jako ty jesi blahodětel věčnyj,
prizyvaju ťa, jako ty jesi zaščitnik
milostivyj.

Tvoja mja přemudrost napravi,
pravda održi,
milost utěši,
sila zaščiti.

Prinošu ti, Hospodi,
pomýšljenija, da budut k tebě,
rečenija, da budut o tebě,
dějanija, da budut po tebě,
stradanija, da budut za tebe.

Chocu, ježe ašče choceši,
chocu, poněže choceši,
chocu, jakože choceši,
chocu, doňdeže choceši.

Molju ťa, Hospodi:
rozum prosvěti,
volju raspali,
srdce očisti,
dušu osvjati.

ሌቶ ያቸደክሱኝ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤
ሌቶ ያቸደክሱኝ ሆኑኝ፤
ሌቶ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤
ሌቶ ሆኑኝ፤

ሌቶ፤ ጽኑ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤

ሌቶ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሌቶ፤ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤

ሌቶ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሌቶ፤ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤

ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤

ሌቶ፤ ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ጽኑዎቼህሁል ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤
ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤ ሆኑኝ፤

Da oplaču minuvša bezakonija,
da otrinu buduca iskušenija,
da ispravljju lukava pochotěnija,
da vzdělaju spodobna dobrodějanija.

Daruj mi, dobryj Bože, ljubev k tebě,
nenavist ke mně, revnost o jiskrnim,
prěnebrěženije k mirskym.

Da podvizaju sja vyššich poslušati,
nižšim pomahati,
druhom prospěvati,
vrahom otpuščati.

Da přemohu slast žestokostiju,
lichojemstviije ščedrostiju,
jarost krotostiju,
obumorjenije revnostiju.

Stvori mja ve světěch mudra,
v pahubach tvrdostojanna,
v protivenstvijich trpěliva,
v prospěšnych směrna.

Daz, Hospodi, da budu
na molitvě vnimatelen,
v picach trězven, na službě priležen,
v předloženíji silen.

ሌቶ የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ

የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ

ሌቶ የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ

ሌቶዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ
የጌታዬ ጸጋ ጽጌ ለመጥ

Da peku sja jměti
nezlobije vnutrněje,
směrjenstvo vněšněje,
obcenije prikladnoje,
žitije pravilnoje.

Prisno da budu bedrliv
jestestvo krotiti,
blahodět krěpiti,
zakon chraniti,
spaseniye uřahnuti.

Da nauču sja ot tebe,
kol tenko, ježe jest zemsko,
kol veliko, ježe jest božsko,
kol kratko, ježe jest vrěmenno,
kol probytivo, ježe jest věčno.

Daz mi smrt přědvariti,
suda sja ubojati,
ada izběžati,
raj priobrěsti.
Christem, Hospodem našim. Amen.

ጽናታዎች ከ ሥነ-ሕይወት ልላል ጽሑፍ

[illegible]

Molitva k blaženěj Děvě Mariji

Ó Marije, svjatějšíja Děvo i Mati,
sa prijach milějšího Syna tvojeho,
jehože neskvrnnoju utroboju tvojeju jesi
začala, porodila, dojila, toli
sladostnějším obimanijem stiskala.
Se, jehože zrěnijem veselila sja jesi
i všemi slastmi naplňala sja jesi,
tohoze tebě směrno i ljubivo
představljaju i prinošu,
tvojima myščama stiskajema,
tvojim srdcem ljubima,
svjatěj že Trojici v najvyšě bohopočtenije
za tvoju čest i slavu, za moje že
i všeho mira potřeby prinosima.
Molju ťa ubo, milostivějšíja Mati,
isprosi mně otpuščenije všech mojich hrěch,
obilnu že blahodět,
tomuže v budućeje věrněje služiti,
poslěd že blahodět konečnuju,
da i s toboju chvaliti vzmohu
ve vše věky věkov. Amen.

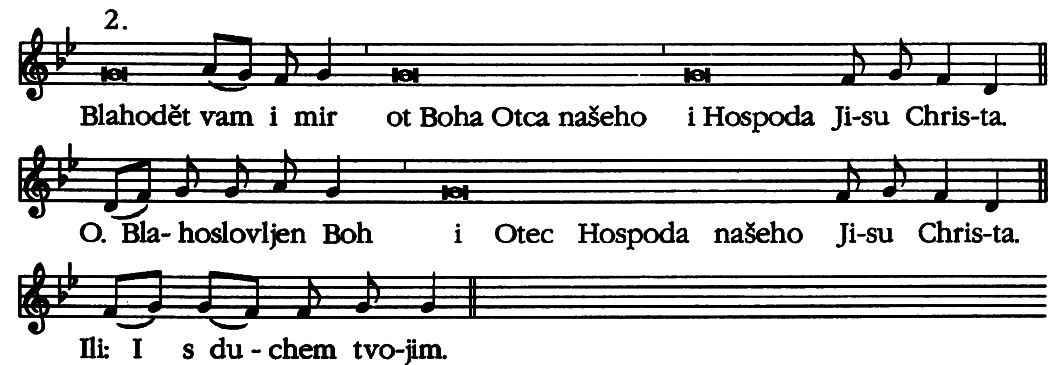
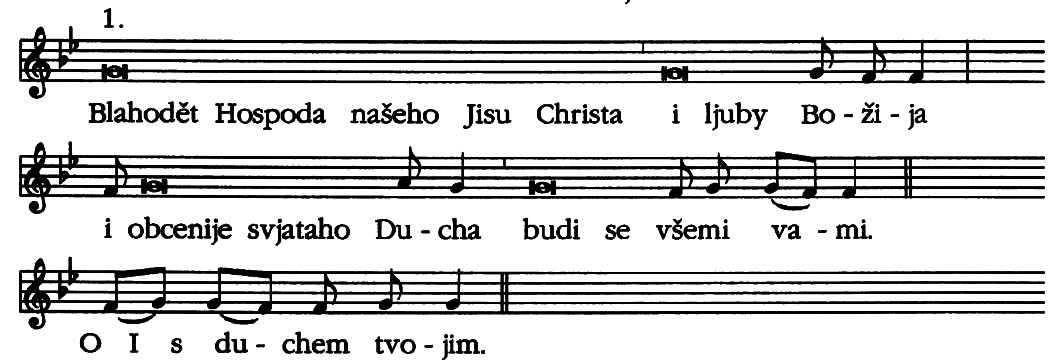
PĚNIJA NA MŠI BYVAJUČAJA

ČIN ZAČALNYJ

Znamenije križa



Obrazci čelovanija



Sbornaja



Pomolim sja. Bože, iže ve vzljubljenem Synu svojem rastočenyje jazyky
 sjedinil jesi, da je spa-se - ši, podaz, da molitvami Bohorodice,
 blaženyje Děvy Marije, vši ljudiye v jedinoj cirkvi kupno ŕa chvaljat.
 Hospodem našim Jisu Christem, Synem твоjim, iže s toboju živet i
 česarit v jedinstvě Du -cha Svja-ta-ho, Boh, ve vše věky věkov.
 O. A - men.

SLUŽBA SLOVESNA

Čtenije 1.



Slovo Bo - ži - je. O. Bohu chva-ly.

Čtenije 2.



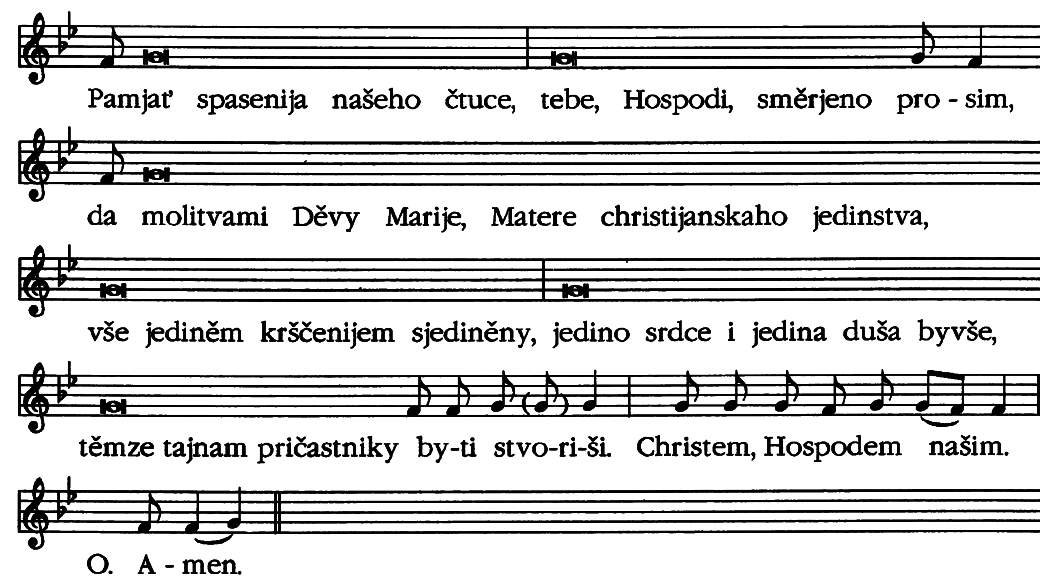
Slovo Bo - ži - je. O. Bohu chva-ly.

Evangelije.



Hospod s va-mi. O. I s duchem tvo-jim.
 Čtenije svjataho evangelija ot Ma-tě-ja. O. Slava te-bě, Hospodi.
 evangeli - ja ot Mar-ka.
 Lu-ky.
 Ja-na.
 Slovo Bo - ži - je. O. Chvala tebě, Chris - te.

Nad prinosy



Pamjat' spasenija našeho čtuce, tebe, Hospodi, směrjeno pro - sim,
 da molitvami Děvy Marije, Matere christijanskaho jedinstva,
 vše jediněm krščenijem sjediněny, jedino srdce i jedina duša byvše,
 těmze tajnam pričastniky by-ti stvo-ri-ši. Christem, Hospodem našim.
 O. A - men.

V načas přefacie



Ho - spod s va - mi. O. I s du - chem tvo - jim.

Ho - ře srd - ca. O. I - ma - my k Ho - spo - de - vi.

Chva - ly vzda - va - jim Ho - spo - de - vi Bo - hu na - še - mu.

O. Do - stoj - no i pra - ved - no jest.

Přefacija o blaženě Mariji, obrazě i materi cirkve



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,

nam tebe všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:

Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

i tebe v proslavljeniji blaženyje Děvy Ma - ri - je

podobnymi veli - ča - ti chva - la - mi.

Ja - že tvoje Slovo neskvrrnym srdcem pri - jem - ši,



v dě - viči loně u - řa - že za - ča - ti,

i rodivši Se - zda - te - lja, načatky cir - kve u - krě - pi.

Ja - že pri križi zavět ljubve Božije po - lu - čiv - ši,

vše člověky pri - jat v sy - ny,

ro - zeny Christovoju smr - ti - ju k vyš - ňu - mu ži - vo - tu.

Ja - že apostolom Oběcanaho tvoje - ho ča - ju - cem,

mo - ljenje svoje k molitvam učeník pri - mě - ša - ju - ci,

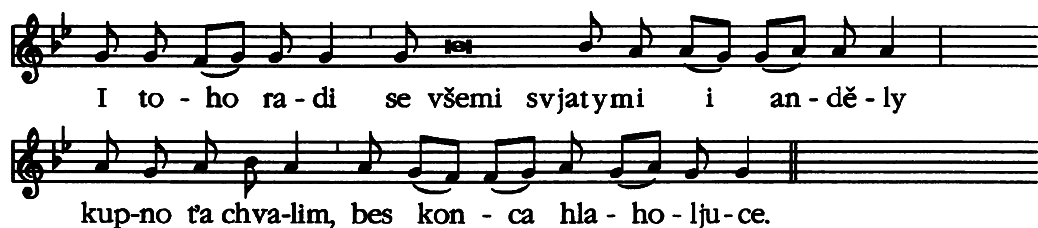
ob - raz byst mo - lja - ce - je sja cir - kve.

V sla - vu že nebeskuju vzne - se - na,

cir - kev stranstvujuću materněju ljubvi ju pro - vo - dit

i toje stopy k otčině věčnéj milostivno pra - vit,

doňdeže slavnij den Hos - po - deň pri - jdet.

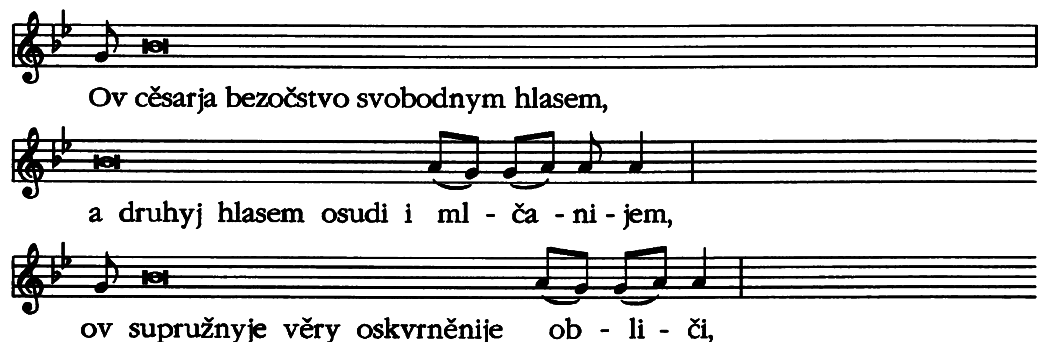


I to - ho ra - di se všemi svjatými i an - dě - ly
kup - no - řa chva - lim, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatěm Janě Nepomučě



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:
I - že blaženaho Jana, Prědteče Syna tvojeho, duch
v jereji i mučenicě tvojem Janě vzbu - dil je - si,
da před licem sil - nych o svěděníjich tvojich krěp - ko hla - ho - lal by.



Ov cěsarja bezočstvo svobodnym hlasem,
a druhyj hlasem osudi i ml - ča - ni - jem,
ov supružnyje věry oskvrněnije ob - li - či,

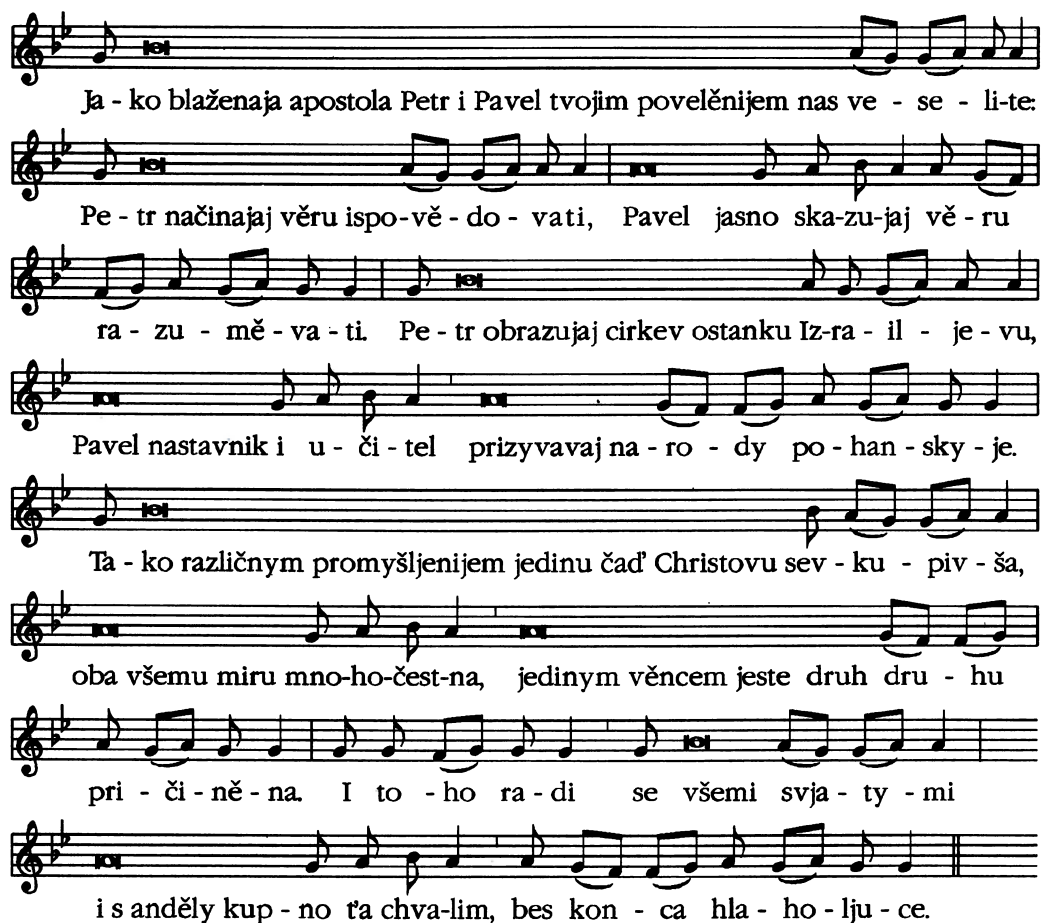


a druhyj ispovědnaho tajemstvíje svja - ty - ňu za - šči - ti.
Ov přěslavnaho mučeničstva věncem větchuju cir - kev za - tvo - ri,
a druhyj no - vu - ju no - vym si - ja - ni - jem u - kra - si.
Ó přěslavnoje jmene, podviha i po - bě - dy ob - ce - ni - je.
Ó tvoja v svja - tych tvo - jich divna i propově - da - je - ma si - lo
Ó velikoje svě - dě - tel - stvo, ježe Christu tvo - je - mu iz - das - te.
Jim - že i my, Hospodi, s anděly i se vše - mi svja - ty - mi
ispovědajem sja tebě, ra - dost - no hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatuju Petřě i Pavlě



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

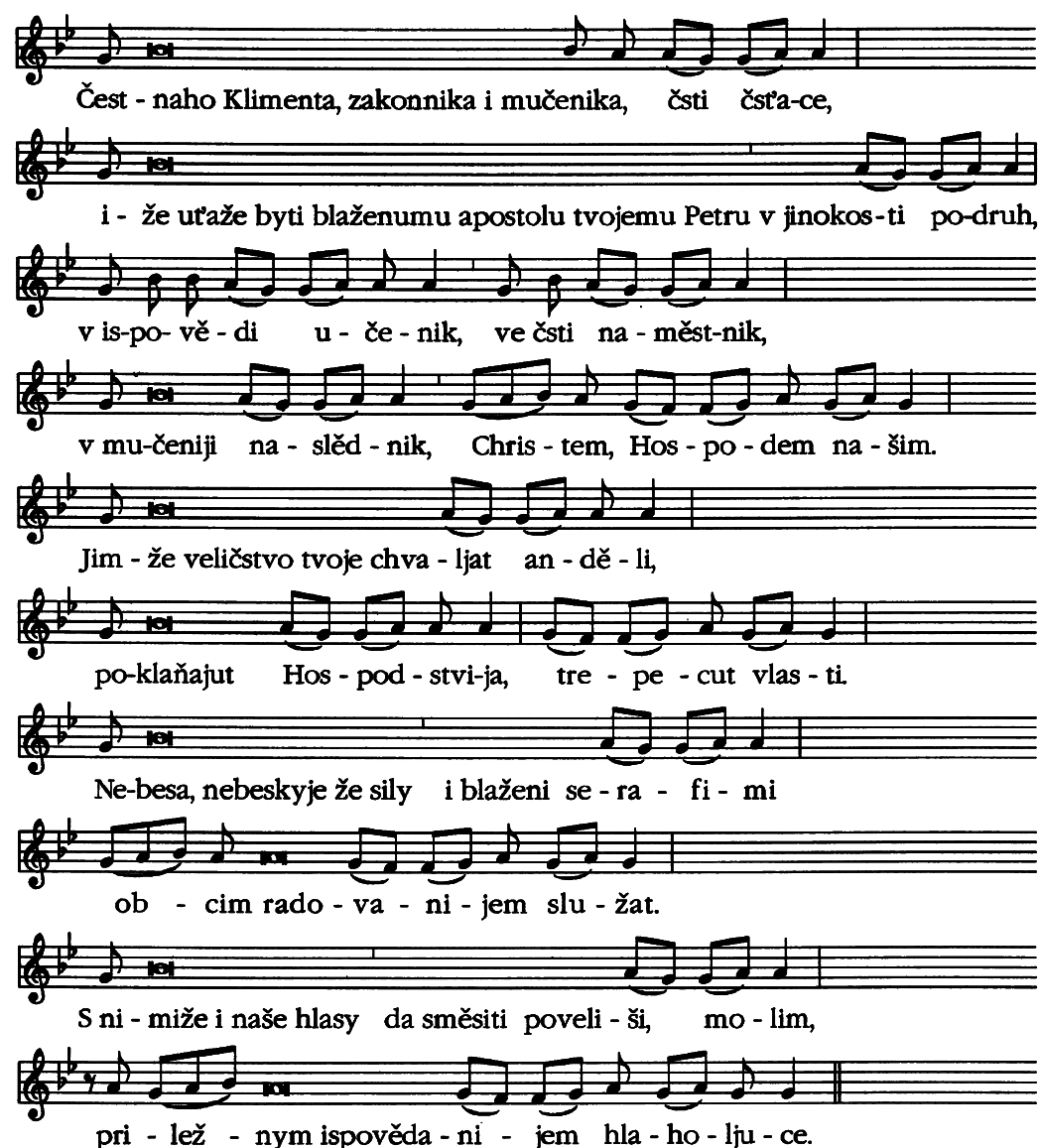


Ja - ko blaženaja apostola Petr i Pavel tvojim povelěnjem nas ve - se - li-te:
 Pe - tr načinaaj věru ispo-vě - do - vati, Pavel jasno ska-zu-jaj vě - ru
 ra - zu - mě - va - ti. Pe - tr obrazujaj cirkev ostanku Iz-ra - il - je - vu,
 Pavel nastavnik i u - či - tel prizyvavaj na - ro - dy po - han - sky - je.
 Ta - ko različnym promyšljenjem jedinu čaď Christovu sev - ku - piv - ša,
 oba všemu miru mno-ho-čest-na, jedinym věncem jeste druh dru - hu
 pri - či - ně - na. I to - ho ra - di se všemi svja - ty - mi
 i s anděly kup - no řa chva-lim, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatěm Klimentě



V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
 nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
 Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:



Čest - naho Klimenta, zakonnika i mučenika, čsti čsťa-ce,
 i - že uřaže byti blaženumu apostolu tvojemu Petru v jinokos-ti po-druh,
 v is-po - vě - di u - če - nik, ve čsti na - měst-nik,
 v mu-čeniji na - slěd - nik, Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.
 Jim - že veličstvo tvoje chva - ljat an - dě - li,
 po-klaňajut Hos - pod - stvi-ja, tre - pe - cut vlas - ti.
 Ne-besa, nebeskyje že sily i blaženi se - ra - fi - mi
 ob - cim rado - va - ni - jem slu - žat.
 S ni - miže i naše hlasy da směsiti povel - ši, mo - lim,
 pri - lež - nym ispověda - ni - jem hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatyh



V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,



nam tebe všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:

Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

I - že proslavljaješi sja v sen - mě svja - tych,

i jich věnčaja u - ťa - ža - ni - ja, věnčaje - ši da - ry svo - je.

I - že nam daješi v jich ži - ti - ji ob - raz,

i v obceniji sdu - že - ni - je, i v cho - da - taj - stvě po - moc;

da toliky svěděteli u - tvr - ze - ni,

te - čem na předsězacij nam podvih nepo - bě - di - mi

i s nimi da přijmem věnec slavy ne - u - vja - da - ju - cij,

Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.

I to - ho ra - di s an - děly i s ar - chan - dě - ly

i se mnohočinnym sen - mem svja - tych



pě-seň chvaly tebe vspě - va - jem, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatyh mučenicěch



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,

nam tebe všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:

Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

Ja - ko krev blaženaho mučenika J.

izlijana za ispověda - ni - je jme - ne tvo - je - ho,

v naslědova - ni - je Chris - ta, tvoja ču - de - sa jav - lja - jet,

ji - miže svršaješi v sla - bos - ti krě - post

i sily iznemahajuceje ke svěděníju krě - pi - ši,

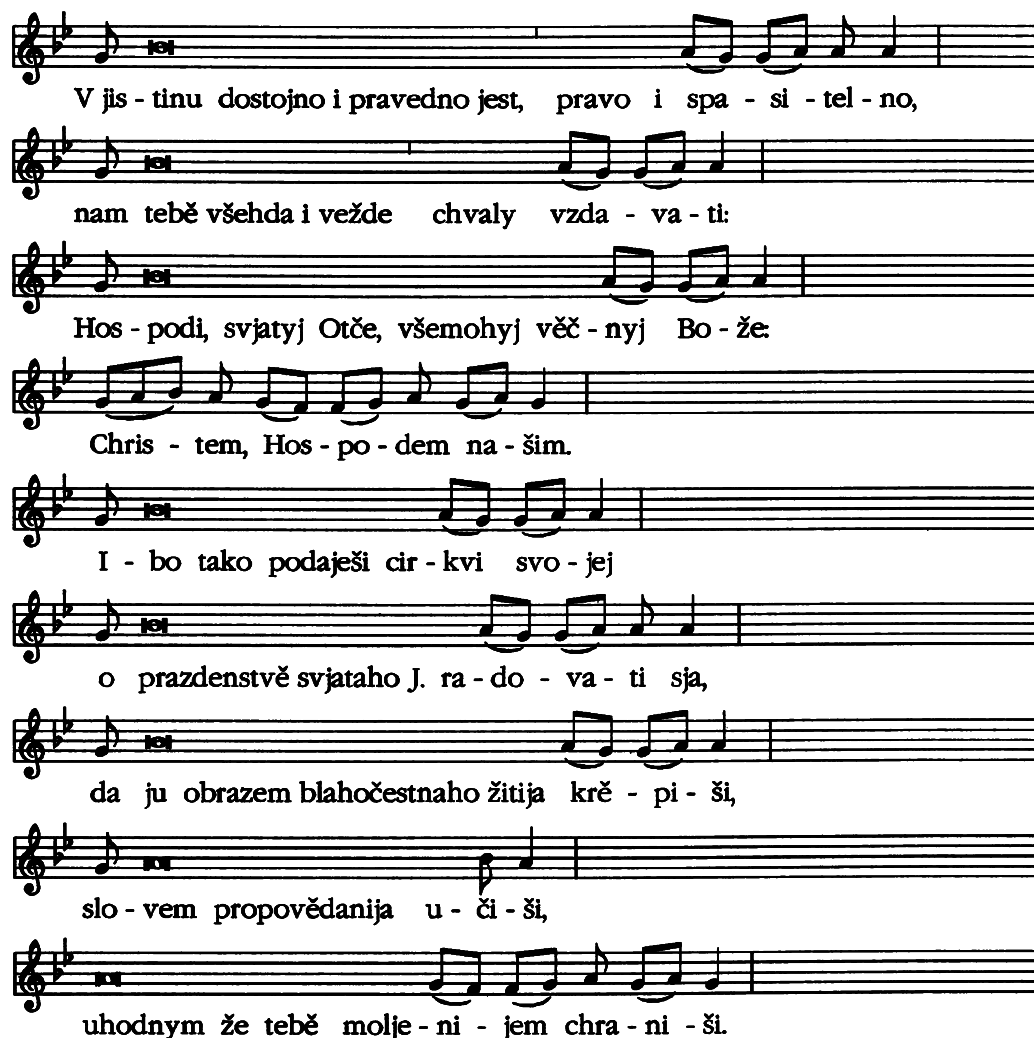
Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.

I to - ho ra - di s ne - bes - ky - mi si - la - mi



na zemi řa prisno pro - slav - lja - jem,
veličstvu tvojemu bes kon - ca vzhla - ša - ju - ce.

Prěfacija o svjatyh pastyrich



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:
Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.
I - bo tako podaješi cir - kvi svo - jej
o prazdenství svjataho J. ra - do - va - ti sja,
da ju obrazem blahočestnaho žitija krě - pi - ši,
slo - vem propovědanija u - či - ši,
uhodnym že tebě molje - ni - jem chra - ni - ši.



I to - ho ra - di se množstvem anděl i svja - tych
pě - seň chvalnuju tebě vspě - va - jem,
bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

Prěfacija o svjatyh děvach i mnišech

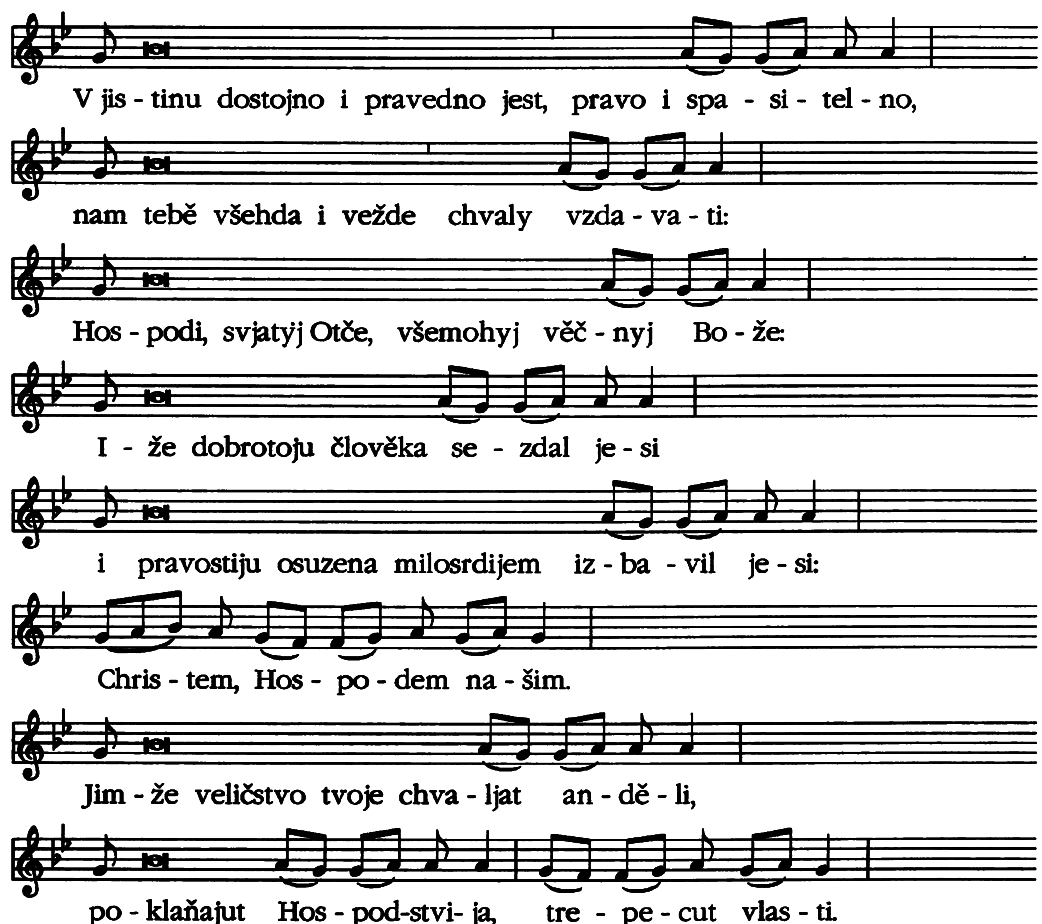


V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj. Bo - že:
Ja - ko v svjatyh, jize Christu po - sja - ti - ša sja
cě - sarstvija ra - di ne - bes - ka - ho,
podobajet slaviti tvoj div - nyj pro - my - sl,
jim - že člověčskoje sucstvo
i k svjatyni prvaho bytija pa - ky zo - ve - ši,



i k iskušeniju v novém vě - če přijemlých da - rov pri - vo - di - ši.
 I to - ho ra - di se všemi svjatými i s an - dě - ly
 kup - no řa chva - lim, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

Prěfacija obca



V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
 nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:
 Hos - podi, svjatýj Otče, všemohýj věč - nyj Bo - že:
 I - že dobrotoju člověka se - zdal je - si
 i pravostiju osuzena milosrdijem iz - ba - vil je - si:
 Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.
 Jim - že veličstvo tvoje chva - ljat an - dě - li,
 po - klaňajut Hos - pod - stvi - ja, tre - pe - cut vlas - ti.



Ne - besa, nebeskyje že sily i blaženi se - ra - fi - mi
 ob - cim rado - va - ni - jem slu - žat.
 S ni - miže i naše hlasy da směsiti povel - ši, mo - lím,
 pri - lež - nym ispověda - ni - jem hla - ho - lju - ce.

MOLITVA EVCHARISTIJNA PRVAJA sirěč PRAVILO RIMSKOJE

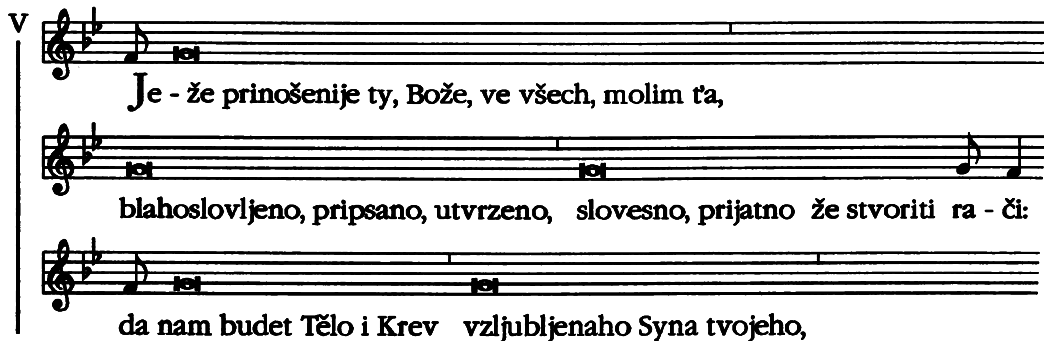
Tebe ubo, přemilostivýj Otče,
 Jisu Christem, Synem твоjím, Hospodem našim
 přílečno molím i prosím,
 da přijatna jměješi
 i blahosloviši * si dajanija, sije dary,
 sije svjatyje žrtvy neskvrnnyje,
 prvéje, ježe tebě prinosim
 za cirkev tvoju svjatuju katoličsku:
 juže umiriti, chrániti, sjediniti
 i strojiti rači ve všej vseljeněj:
 kupno s rabem tvojim, papežem našim J.
 i biskupem našim J.
 i se všemi pravověrníky, katoličskyje že
 i apostolskyje věry dělateli.

- 1 Pomjani, Hospodi, raby i rabyně svoje J. i J.
 i vše okrest stojaceje,
 jichž tebě věra znajema jest i vědomo obětovanije,
 za něže tebě prinosim:
 ili již tebě prinosjat siju žrtvu chvaljenija,
 za sebe i za vše svoje:
 za izbavljenije duš svojich,
 za upvanije spasenija i zdravija svojeho:
 tebě že vzdajut oběty svoje
 věčnumu Bohu, živumu i jistinnumu.

2 **P**ričašča juce sja,
i pamjať čtuce,
prvče slavyje vsehda Děvy Marije,
Roditelnice Boha i Hospoda našeho Jisu Christa:
no i blaženaho Josifa, tojeze Děvy Obručnika,
i blažených apostol i mučenik tvojich,
Petra i Pavla, Andreja,
(Jakova, Jana,
Tomy, Jakova, Filipa,
Bartoloměja, Matěja,
Simona i Taděja:
Lina, Klita, Klimenta, Siksta,
Kornilija, Cyprijana,
Lavrenca, Chrysogona,
Jana i Pavla,
Kozmy i Damijana)
i všech svjatych tvojich,
jichže dostojanijem i molitvami podaz,
da ve všech zastupljenija tvojeho ohradim sja pomociju.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

Se ubo prinošeni je služby našeje,
no i všeje čeljadi tvojeje,
molim ŕa, Hospodi, da uhodno prijmeši:
dni že naše v svojem mirě ustrojši
i ot věčnaho osuzenija nas izbaviti
i k izbranych svojich poveliši stadu pričisti.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

v



Je - že prinošeni je ty, Bože, ve všech, molim ŕa,
blagoslovljeno, připsano, utvrzeno, slovesno, přijatno že stvoriti ra - či:
da nam budet Tělo i Krev vzljubljenaho Syna tvojeho,



Hospoda našeho Ji - su Chris-ta.
I - že, den přeze neže po-str-da,
pri - jat chléb v svjatěji i čestněji rucě svo - ji,
i vzved oči na nebo k te-bě Bohu Otcu svojemu všemo-hu-cu-mi
te - bě chvaly vzdav, blahoslovi, přelomi
i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:
PRI - JMĚ - TE I JADITE OT SE-HO VŠE:
SE BO JEST TĚ-LO MO-JE,
JEŽE ZA VY PŘĚ-DAST SJA.
Po-dobnym obrazem po ve - če - ri
pri - jem i siju přěsvětlú čašu v svjatěji i čestněji rucě svo - ji,
ta - koze tebě chvaly vzdav, blahoslovi

v

i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:

PRI-JMĚ - TE I PIJTE IZ NĚ-JE VŠI:

SE BO JEST ČAŠA KRVE MO-JE-JE NO-VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,

JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.

SI - JE TVORITE V MOJE VSPO-MI-NA-NI - JE.

Ta - jen - stvi - je vě - ry (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - ry.)

O. Tvo - ju smrt vzvě - šča - jem, Hos - po - di,

i tvo - je vskrsenije is-po - vě - da - jem, doň - de - že pri - jde - ši.

v

Ot - ňudeže i pamjatujuce, Hospodi, my rabi tvoji,

no i ljdije tvoji svjatiiji, tohoze Christa, Syna tvojeho, Hospoda našeho,

tol blaženuju muku, takoze že i ot přěispodnich vskrsenije,

no i na nebesa slavnoje vzne-se - ni - je.

v

Pri - nosim přěsvětlumu veličstvíju tvojemu ot tvojich darov i dajaniij

žrtvu čistu, žrtvu svjatu, žrtvu neporoč-nu,

Chlěb svjatyj žizni věčnyje i čašu věčna-ho spa - se - ni - ja.

Na ňáže milostivym i vedrnyym licem vezrěti ra - či:

i prijatna jměti, jakože prijatny jměti račil jesi,

dary otroka svojeho pravednaho Avela

i žrtvu patrijarcha našeho Avra-a - ma,

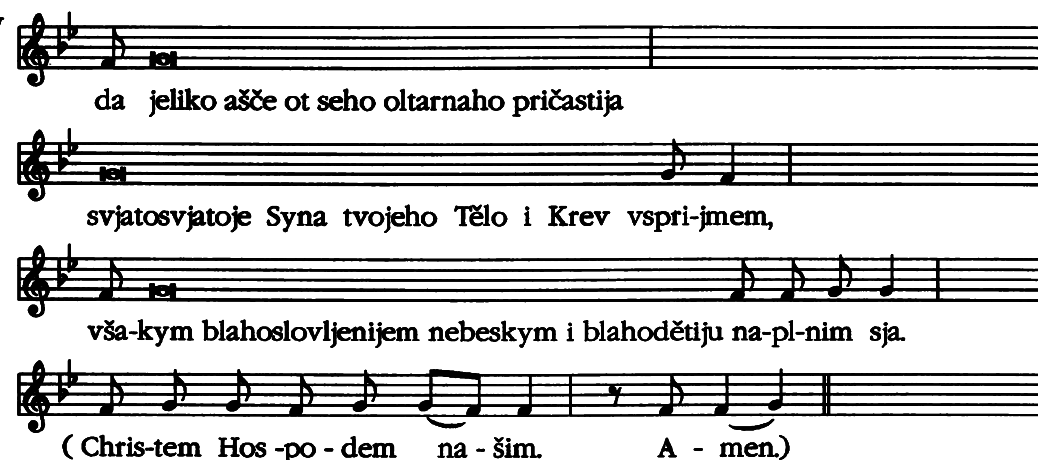
i juže tebě prinese velikyj jerej tvoj Melchisedek,

svjatuju svjatbu, neporoč - nu - ju žrt - vu.

Pri - ležno ťa molim, všemohyj Bo - že:

po - veli si prinesiti rukama svjataho anděla tvojeho

na vysokyj oltar tvoj, přěd lice božstvenaho veličstvíja tvo - je - ho,



da jeliko ašče ot seho oltarnaho pričastija
 svjatosvjatoje Syna tvojego Tělo i Krev vspri-jmem,
 vša-kym blahoslovljenjem nebeskym i blahodětiju na-pl-nim sja.
 (Chris-tem Hos-po-dem na-šim. A-men.)

3 Pomjani ješče, Hospodi, raby i rabyně svoje J. i J.,
 jiže předvariša ny se znamenijem věry
 i spjat ve sně mira.
 Těm, Hospodi, i všem v Christě počivajucim,
 město chladno, světlo i mirno
 da dasi, molim. (Christem, Hospodem našim. Amen.)

4 Nam že ubo hrěšnikom, rabom tvojim,
 na množstvo ščedrot tvojich upvajucem,
 čast jeteru i sdruženíje dati rači
 s tvojimi svjatymi apostoly i mučeniky:
 s Janem, Stefanem, Matijeju, Varnavoju,
 (Ignacijem, Aleksandrem, Marcelinem, Petrem,
 Felicitoju, Perpetujeju, Agatoju, Lucijeju,
 Agnijeju, Cecilijeju, Anastasijeju)
 i se všemi svjatymi tvojimi:
 v kych sdruženíje nas,
 ne čěnitel urážanja, no proščeniya,
 molim řa, ščedritel pripusti.
 Christem, Hospodem našim.

Jimže vša si, Hospodi,
 všehda dobra твориši, svjatiši, živiši,
 blahoslovljaješi i podaješi nam.

V Těm i s těm i v tom ... zri str. 177.

MOLITVA EVCHARISTIJNA VTORAJA



Ho - spod s va - mi. O. I s du - chem tvo - jím.
 Ho - ře srd - ca. O. I - ma - my k Ho - spo - de - vi.
 Chva - ly vzda - va - jím Hos-po-de-vi Bo - hu na - še - mu.
 O. Do - stoj - no i pra-ved-no jest.
 V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,
 nam tebě, svjatyj Otče, všehda i vežde chvaly vzda - va - ti
 Sy-nem ljubve tvojeje Jisusem Christem,
 Slovesem tvojim, jimže vša stvo - ril je - si:
 je - hože poslal jesi nam Spasitelja i Iz - ba - vi - te - lja,
 vpltivšaho sja ot Du - cha svja-ta-ho i ro - ze - na iz Dě - vy.

I - že volju tvoju naplniv i ljudi tebe svja - ty sťa-žav,
 raspjat rucě, vně-hda tr-pě,
 da smrt razrušit i vskřě - še - ni - je ja - vit.
 I to - ho ra - di s an-děly i se vše-mi svja - ty - mi
 sla - vu tvoju pro - po - vě - da - jem,
 je - di - nym hla - sem hla - ho - lju - ce:

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
 Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje. Hosana ve vyšnich.
 Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně. Hosana ve vyšnich.

V jistinu svjat jesi, Hospodi, istočnice všeje svjatyně.

V Sije ubo dary, molim řa, rosoju Ducha svojeho svjati,
 da nam budut Tělo i Krev Hospoda našeho, Jisu Christa.

I - že v muku voljeju předajaj sja,
 pri - jat chléb, i chvaly vzdav, přelomi
 i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:

PRI - JMĚTE I JADITE OT SE - HO VŠI: SE BO JEST TĚ-LO MO-JE,
 JEŽE ZA VY PŘĚ-DAST SJA.
 Po - dobnym obrazem po ve - če - ri pri-jem i čašu,
 paky chvaly vzdav, dast učeníkom svým, hla - ho - lja:
 PRI - JMĚ-TE I PIJTE IZ NĚ - JE VŠI:
 SE BO JEST ČAŠA KRVE MO - JE - JE NO -VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,
 JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.
 SI - JE TVORITE V MOJE VSPÓ-MI-NA-NI-JE.
 'Ta - jen - stvi - je vě - ry. (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - ry.)
 O. Tvo - ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,
 i tvo - je vskrseni je is-po-vě - da - jem, doň - de - že pri - jde - ši.
 Pa - mjatujuce ubo smrt i vskřěšení je jeho,

V



tebě, Hospodi, chléb životnyj i čašu spasitelnú prino - sim,

chva-ly vzdajuce, jako dostojny nas obrěl jesi,

stojati před toboju i te - bě slu - ži - ti.

I priležno řa molim,
da Tělese i Krvi Christově přičaščajuce sja,
Duchem svjatym sberem sja v jedino.

1 Pomjani, Hospodi, cirkev svoju po všej vseljeněj rasprostrtu,
da ju ljubviju svršíši
kupno s papežem našim J. i s biskupem našim J.
i se všemi přičetniky cirkevnymi.

Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) k sebě ot seho mira prizval jesi.
Podaz, da iže sevzníčnik (jaže sevzníčnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho, kupno i vkrěšenija jeho budet.

2 Pomjani ješče bratriju našu,
počivšuju v naději vskrěšenija,
i vše umeršeje v tvojej milosti
i prijmi je v svět lica svojeho.

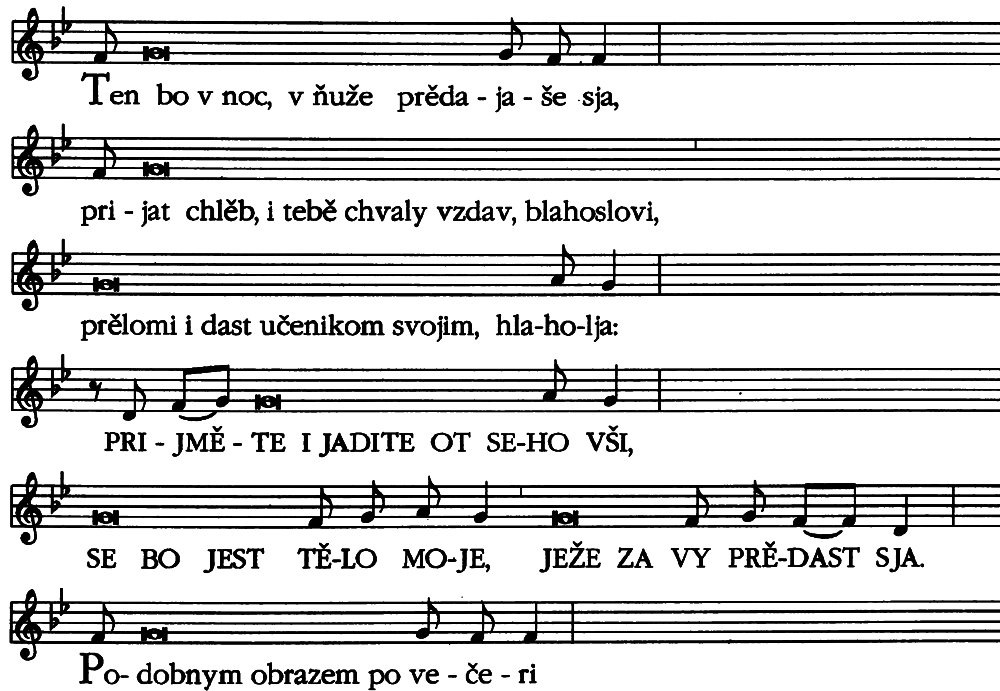
Molim řa, pomiluj ny vše,
da s blaženoju Bohorodiceju Děvoju Marijeju,
s blaženymi apostoly i se všemi svjatymi,
jiže tebě uhodiša ot věka,
věčnaho života uřahnem byti obecnicí,
i tebe da chvalim i slavim
Synem tvojim, Jisusem Christem.

V Těm i s těm i v tom ... zri str. 177.

MOLITVA EVCHARISTIJNA TRETIIJA

V jistinu svjat jesi, Hospodi,
i pravo řa chvalit vša tvar toboju sezdana,
jako Synem tvojim,
Hospodem našim, Jisu Christem,
dělajuci silě Ducha svjataho,
vša živiši i svjatiši
i ljudi svoje sbirati ne přestaješi,
da ote vstoka slnečna do zapada
prinošenije čisto žret sja jmeni tvojemu.

Priležno ubo řa, Hospodi, molim,
da sije dary, ježe tebě osvjacajemy priněsom,
těmze Duchem svjatiti račiši,
da budut Tělo i Krev
Syna tvojeho, Hospoda našeho, Jisu Christa.,
po jehože zapovědi sije tajny slavim.



Ten bo v noc, v ňuže předa - ja - še sja,

pri - jat chléb, i tebě chvaly vzdav, blahoslovi,

prělomi i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:

PRI - JMĚ - TE I JADITE OT SE-HO VŠI,

SE BO JEST TĚ-LO MO-JE, JEŽE ZA VY PŘĚ-DAST SJA.

Po - dobnym obrazem po ve - če - ri

V

V Těm i s těm i v tom zri str. 177.

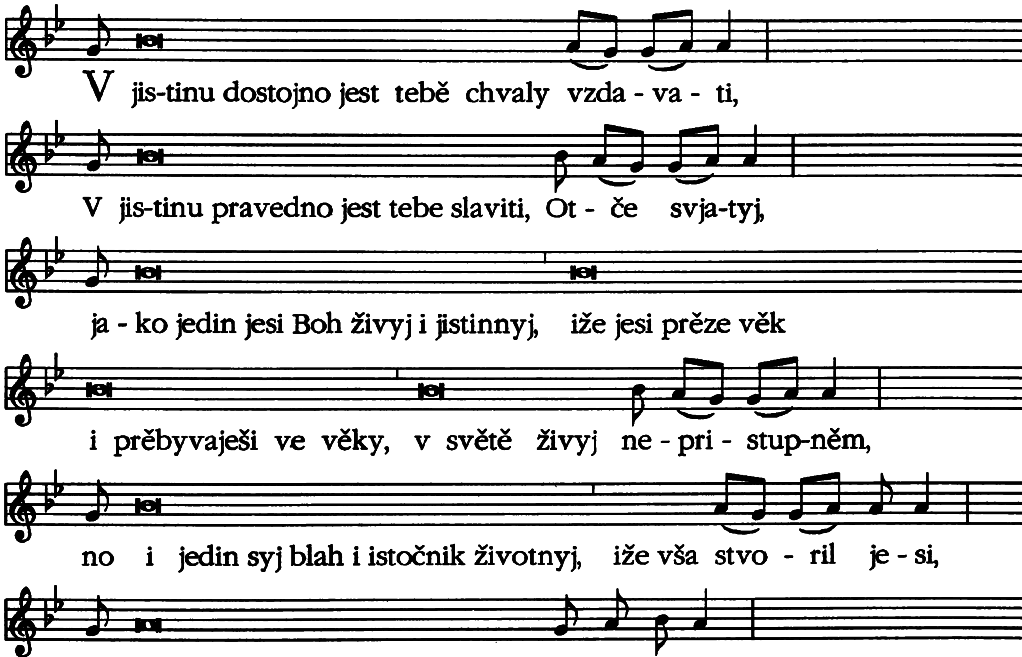
* Pomjani raba svojego (rabyňu svoju) J.,
 jehože (juže) (dnes) ot seho mira k sebě prizval jesi.
 Podaz, da iže sevzničnik (jaže sevzničnica) byst
 podobiju smrti Syna tvojego,
 kupno i vskrěšenija jeho budet,
 jehda umeršeje vzbudit v plti ot zemlje
 i tělo směrjenija našeho
 sobrazno stvorit tělesi slavy svojeje.
 No i bratriju našu umeršuju
 i vše tebě uhodivšeje, jiže ot seho mira přemínušā,
 v cěsarstvije svoje blahoděten prijmi,
 ideže nadějem sja,
 vkupě slavy tvojeje prisno nasycati sja,
 vněhda všaku slzu otreši ot očiju našeju,
 ibo tebe Boha svojego viďace, jakože jesi,
 tebě podobni budem ve vše věky
 i tebe bes konca vschvalim,
 Christem, Hospodem našim,
 jimže všemu miru všaka blaha podaješi. *

V Těm i s těm i v tom ... zri str. 177.

MOLITVA EVCHARISTIJNA ČETVRTAJA



Ho - spod s va - mi. O. I s du - chem tvo - jím.
 Ho - ře srd - ca. O. I - ma - my k Ho-spo - de - vi.
 Chva - ly vzda - va - jím Ho-spo-de - vi Bo - hu na - še - mu
 O. Do - stoj - no i pra-ved-no jest.



V jis-tinu dostojno jest tebě chvaly vzda - va - ti,
 V jis-tinu pravedno jest tebe slaviti, Ot - če svja-tyj,
 ja - ko jedin jesi Boh živyj i jistinnyj, iže jesi přeze věk
 i přebyvaješi ve věky, v světě živyj ne - pri - stup-něm,
 no i jedin syj blah i istočnik životnyj, iže vša stvo - ril je - si,
 da sezdanija svoja blahoslovljenij na - pl - ni - ši,

mnohy že veseliši světlostiju tvo - je - ho svě - ta.

I to - ho ra - di před tobou stojat besčislni pl-ci an - děl - sci-ji,

ji - že den i noc te - bě slu - žat,

i na slavu lica tvého vzi - ra - ju - ce,

ne - pře - stan - no ťa sla - vjat.

S ni - mi - že i my,

i našim hlasem vša, jaže pod ne - be - sem jest tvar,

imja tvoje s ra - dos - ti - ju ispově - da - jem po - ju - ce.

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje. Hosana ve vyšních.
Blahoslavljen hrjadyj ve jmja Hospodně. Hosana ve vyšních.

Ispovědajem sja tebě, Otče svjatyj,
jako velij jesi i vša děla svoja
přemudrostiju i ljubviju stvori.

Člověka po obrazu svjemu sezda,
i poručí jemu příležitati všem mirě,
da tebě jedinomu Tvorcu služa,
všeju tvariju obladajet.

Izhubivšu že jemu družbu tvoju neposlušanijem,
něsi ostavil jeho v cěsarstvě smrtněm.
Všem bo milosrdno pomohl jesi,
da jiščuce obrjacut ťa.

No i zavěty člověkom množiceju zavěcaval jesi
i proroky je nastavljaj jesi, čajati spasenija.
I tako, Otče svjatyj, veš mir vzljubil jesi,
jako naplnivšu sja isplněninju vrěmen,
Jedinorodnaho svojego nam poslal jesi Spasitelja.

Iže vpltiv sja ot Ducha svjata
i rozen iz Marije Děvy,
v obrazě našeho obstojanija
po všačskym požíve razvě hrěcha,
blahověsti spasenije niščim,
izbavljenije plěnnikom,
pečalnym v srdci veselije.

A tvoje smotrjenije da naplnil by,
ve smrt předast sja sam,
i vstav ot mrtvych,
smrt razori i život obnovi.

I da k tomu sebě ne žili bychom,
no tomu, iže za ny umřě i vskrse,
ot tebe, Otče, posla Ducha svjataho,
prvinu věrujucim,
iže dělo svoje ve všem mirě svršiv,
vše osvjacenije naplnil by.

V Těmže molim ťa, Hospodi,
da tenze Duch svjatyj
sije dary svjatiti račit,
da budut Tělo i Krev
Hospoda našeho, Jisu Christa
k slavljeniju seje velikyje tajny,
juže sam ostavi nam v zavět věčnyj.

Sam bo, jehda prijde hodina, da by sja proslavil toboju, Otče svjatyj,
i vzljubl svoje suceje ve všem mirě, do konca vzlju-bi je:
Ja - ducem že jim prijat chléb, bla-hoslovi i přelomi
i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:
PRI - JMĚ - TE I JADITE OT SE-HO VŠI:
SE BO JEST TĚ-LO MO-JE, JEŽE ZA VY PŘĚ-DAST SJA.
Po-dobnym obrazem prijem čašu, ot ploda loznaho naplně-nu,
chva-ly vzda i dast učeníkom svojim, hla-ho-lja:
PRI - JMĚ - TE I PIJTE IZ NĚ-JE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MO-JE-JE NO-VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,
JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.
SI - JE TVORITE V MOJE VSPÓ-MI-NA - NI - JE.

Ta - jen - stvi-je vě - ry. (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - ry
O. Tvo - ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,
i tvo - je vskrsenije is - po - vě - da - jem, doň - de - že pri - jde - ši.
Ot - ňudeže i my, Hospodi, izbavljenija našeho pamjat' nyně čtu - ce,
smrt Christovu i jeho nischozenije v ad pominajem,
jeho vskrěšenije i vznesenije o desnuju tvoju is - po - vě - da - jem,
i čajuce jeho slavnaho pri-še-stvi-ja,
pri - nosim tebě jeho Tělo i Krev,
žrtvu tebě prijatnu i všemu mi-ru spa-si - tel - nu.

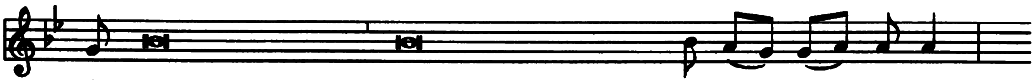
Prizri, Hospodi, na žrtvu,
 juže cirkvi svojej sam uhotoval jesi,
 i podaz milostivo všem,
 jže ot seho jedinoho chléba i čaše pričastat sja,
 da v jedino tělo Duchem svjatym sebrani,
 žrtva živa o Christě budut
 v chvalu slavy tvojeje.

1 Nyně ubo, Hospodi, pomjani vše,
 za něže tebě siju žrtvu prinosim:
 prvéje raba svojeho, papeža našeho J,
 biskupa našeho J. i však biskupskij čin,
 no i vše pričetniky cirkevnyje
 i prinosjaceje i okrest stojaceje
 i vše ljudi tvoje
 i vše jščuceje řa čistym srdcem.
 Pomjani ješče
 počivšeje v mirě Christa tvojeho
 i vše umeršeje,
 jichže věru ty jedin znaješ.

Nam že všem, synom твоjim, milostivyj Otče, podaz,
 da nebeskoje dostojanie postihnuti vzmožem
 s blaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
 s apostoly i svjatymi твоjimi
 v česartsvě tvojem, ideže se všakoju tvariju,
 ot istlěnjia hrěchovnaho i smrtnaho izbavljenoju,
 slavili řa bychom Christem, Hospodem našim,
 jimže všemu miru všaka blaha podaješi.

V Těm i s těm i v tom ... zri str. 177.

SLAVOSLOVIJE MOLITVY EVCHARISTIJNYJE



Těm i s těm i v tom jest tebě Bohu Otcu vše - mo - hu - cu - mu
 v je - dinstvě Du - cha svja - ta - ho vša - ka čest i sla - va
 ve vše vě - ky vě - kov. O. A - men.

PĚNIJE MOLITVY HOSPODNĚ

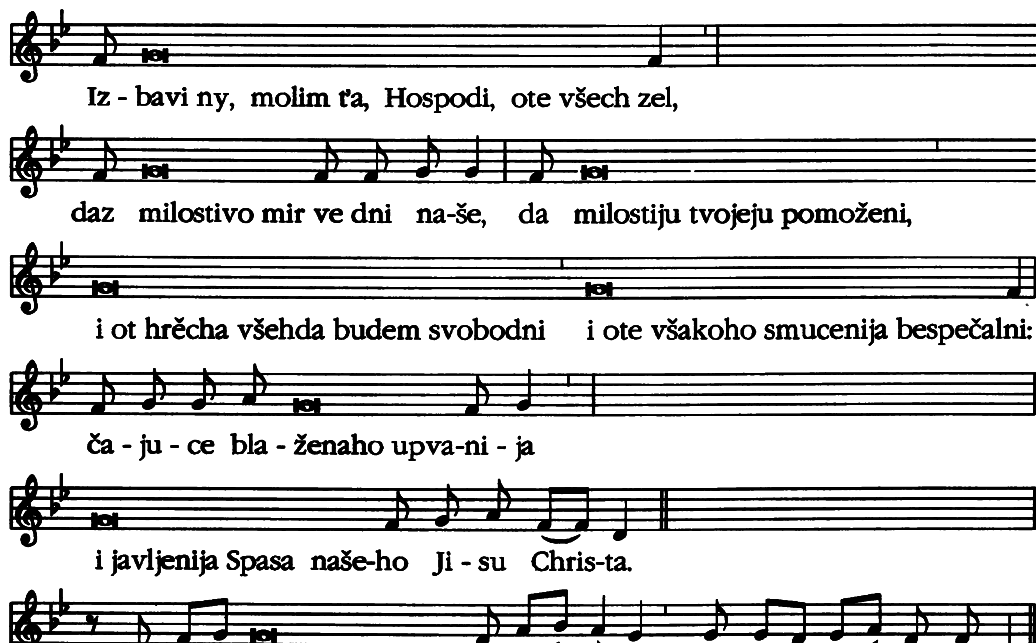


Za - povědmi spasitelnými na - u - če - ni
 i božstveným nastavljením vob - ra - že - ni
 smě - jem hla - ho - la - ti:
 Ot - če náš, iže je - si na ne - be - sech:
 svja - ti sja jmja tvo - je:
 pri - jdi če - sar - stvo tvo - je, bu - di vo - lja tvo - ja,
 jako na nebesi i na zem - li.



Chlěb náš vše-dennyj daz nam dnes
i ot - pusti nam dl-hy na-še,
jakože i my otpuščajem dlž - ni - kom na - šim,
i ne - u - ve - di nas v na-past,
no izbavi nas ot ne- pri - jaz - ni.

PĚNIJE EMBOLIZMA



Iz - bavi ny, molim ťa, Hospodi, ote všech zel,
daz milostivo mir ve dni na-še, da milostiju tvojeju pomoženi,
i ot hrěcha všehda budem svobodni i ote všakoho smucenija bespečalni:
ča - ju - ce bla - ženaho upva-ni - ja
i javljenija Spasa naše-ho Ji - su Chris-ta.
O. Ja - ko tvoje jest cěsarstvo i si - la i sla - va ve vě-ky.

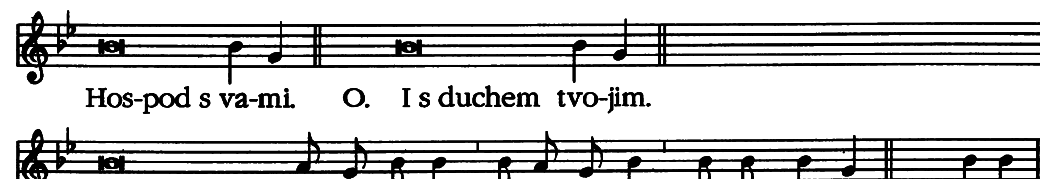


Hos-podi Jisu Christe, iže reče apostolom svojim:
Mir ostavljaju vam, mir moj da - ju vam,
ne zri hrěch našich, no věru cirkve svo-je-je,
juže po voli svojej umiriti i sjedi - ni - ti ra - či,
i - že živeši i cěsariši ve vě-ky vě-kov. O. A - men.
Mir Hos - podeň bu-di všeh-da s va - mi.
O. I s du-chem tvo-jim.
Vzdadite mir druh dru - hu.

PRĚLOMLJENIJE CHLĚBA I PRIČAŠČENIJE, zri str. 60.

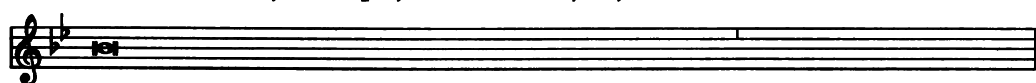
ČIN ZAKLJUČENIJA

Blahoslavljenije prostoje

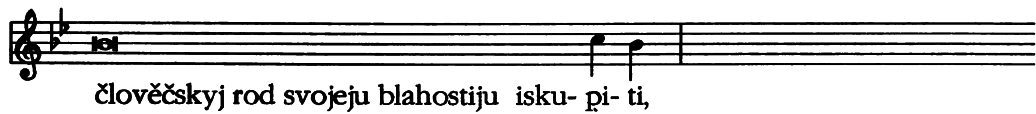


Hos-pod s va-mi. O. I s duchem tvo-jim.
Blahoslovi vas vše-mo-hyj Boh, O-tec i Syn i Duch svja-tyj O. A-men.

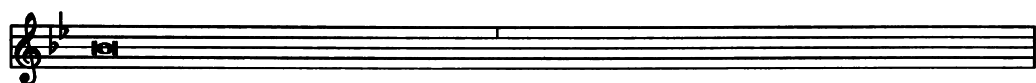
Blahoslavljenije slavnoje



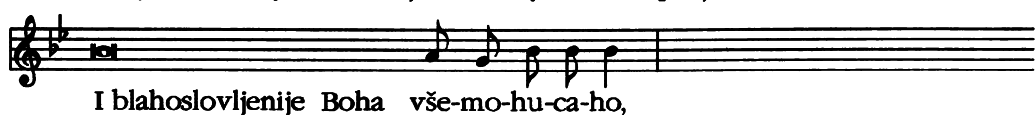
1. Boh, iže vschotě rozenijem blaženyje Děvy Marije



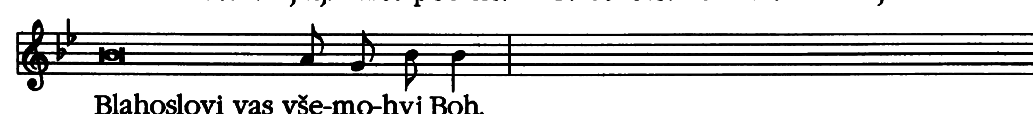
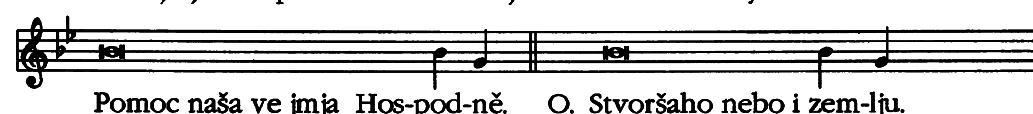
2. I toje zaščicenije všehda i vežde da ču-je-te,



3. I jiže sešli sja jeste v dnešnj den, blahočestnoju mysliju



Blahoslavljenije biskupskoje



Otpuščenije ljudij



Otpuščenije v osmicu paschovnuju:



PRIMĚRI OBRAZCEM MOLITVY VŠELJUDSKYJE

Molitva svjataho Cyrila

Věrnoje ti stado schrani, jemuže bě pristavil svjataja Cyrila i
 Metodija, učitelja i pastyrja. O. 1a) Mo-lim ťa, u - sly - ši nas.
 O. 1b) Mo-lim ťa, u - sly - ši nas.

Obrazec obcij 1. (Ve vrěmja paschovnoje, Črěz lěto)

Za cirkev svjatuju Bo - ži - ju, da ju Hospod stražiti i ukřepiti ra-čit,
 Hos-po-du po-mo-lim sja. O. 2a) Po-daz,věč-nyj vše-mohyj Bo-že.
 O. 2b) Po-daz, věč-nyj vše-mo-hyj Bo-že.

O. 3a) Hos-po-di, po-mi-luj. O. 3b) Hos-po-di, po - mi - luj.

O. 4. Hos-po-di, po-mi-luj, Hos-po-di, po-mi-luj. Hospodi, pomiluj.

Obrazec obcij 2.

O všech ljudech christi-jan-skych, obilija božskyje bla-hosti prosim.

O. 5a) Chris-te, sly-ši nas. O. 5b) Chris-te, sly-ši nas.

O. 6a) U-sly-ši, Chris-te. O. 6b) U - sly-ši, Chris-te.

VELIKAJA EKTENIJA

1. Mi-rem Hospodu po - mo - lim sja. O. Hos - po - di, po - mi - luj.

2. O svyšnim mi-rě i spa-se - niji duš na-šich Hos - podu po - mo - lim sja. C

3. O mi-rě všeho mira, blahosto - ja - niji svjatyh Bo-žijich cirkvij
 i sje-di - ně - niji všech Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

4. O svjatěm chra-mě sem i s vě - roju, blahoho - vě-nijem i strachen
 Božijim vcho-ďa-cich veň Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

5. O hospodině na-šem, svjatějšim vseljenscěm archijereji J. papě rimscěm
 i o hospodině na-šem, (mitropolitě, archibiskupě) biskupě našem J,
 čestněm prez-vy - terstvě, v Christě di - ja - konstvě, o všem pričtě
 i ljudech Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

6. O předr-ža-cích vlastech našich i o všem vojenství Hos-po-du ... O.

7. O hra-dě sem (O vsi sej) všakom hra-dě, straně i s věroju
 ži-vu-cích v nich Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

8. O blahorastvo-rje - niji vzducha, o i - zo - bi - li - ji plodov zem-ných
 i vrě-menech mírných Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

9. O pla-vajucích, putěšestvujucích, neduhujucích, strazucích, plěněných
 i o spa-se - ni - ji jich Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

10. O izbaviti sja nam ot vša-kyje skrbi, hněva i nuze Hos-po-du ... O.

11. Zastupi, spa-si, po-mi-luj i schrani nas, Bože,
 tvo-je-ju bla-ho-da - ti-ju. O. Hos-po-di po-mi-luj.

12. Přěsvja-tu-ju, přěčistu-ju, přěblahoslov-lje-nu-ju,
 slav-nu-ju Vladyčicu našu Boho-ro-dicu i prisnoděvu Ma-ri-ju

se všemi svja-ty-mi po-mjanuv-še, sami se-be i druh druha
 i veš ži-vot náš Christu Bohu přě-da-dim. O. Te-bě, Hos-po-di.
 Jako podo-ba-jet tebě vša-kaja slava, čest i poklo-ně-ni-je
 Ot-cu i Synu i svja-tu-mu Du-chu nyně i pris-no i ve vě-ky vě-kov.
 O. A-men.

Pokyny pro uživatele hlaholského misálu.

Slovanská liturgie, založená svatými bratry Cyrilem a Metodějem a schválená papeží Hadriánem II. a Janem VIII., byla zavedena na Velké Moravě v letech 863 - 885. Z Moravy byla přenesena do Čech, kde rozkvetla zvláště za života sv. Ludmily a sv. Václava a dosáhla vrcholu působením sv. Prokopa v Sázavském klášteře. Po vyhnání slovanských mnichů ze Sázavy r. 1096 ustoupila liturgii v jazyce latinském, ale ve XIV. století byla obnovena založením Emauzského kláštera, zvaného "Na Slovanech", v Praze na žádost císaře a krále Karla IV. se schválením papeže Klimenta VI. I tam však zanikla následkem husitských bouří.

Po první světové válce na žádost českých a moravských biskupů bylo užívání slovanské bohoslužby znovu povoleno papežem Benediktem XV. 21.5.1920, ale jen ve velmi omezeném měřítku, a to o 5 svátcích českých patronů (sv. Cyril a Metoděj, sv. Václav, sv. Ludmila, sv. Prokop a sv. Jan Nepomucký) a na 9 místech v Čechách a pouze na jednom místě na Moravě (Velehrad).

Hlavním iniciátorem této obnovy byl Dr. Josef Vajs, nejlepší znatel hlaholské bohoslužby, který vydal pro charvátské hlaholáše hlaholský misál r. 1905 a znovu pak na žádost jugoslávských biskupů tentýž misál v přepise latinkou r. 1927. On také vydal pro české země potřebné texty z českého *propria*, a to hlaholsky (*Missae e proprio Bohemiae*, 1920) a latinkou (*Služebník*, 1922), kde se pokusil zavést novou českou liturgickou výslovnost. O tomto povolení se vyjádřil sám prof. Vajs v dopise arcibiskupu Stojanovi 17.11.1921, že "tak jak zní, nese zárodek smrti", a navrhoval, aby bylo rozšířeno. Ale k tomu nedošlo. I když však zůstalo velmi omezeno, přece zanechalo značnou stopu alespoň v oblasti hudební. Osm našich hudebních skladatelů zkomponovalo "hlaholskou mši", mezi nimi dva patřící k našim nejlepším hudebním umělcům (Josef Bohuslav Foerster a Leoš Janáček).

Druhý vatikánský koncil obrátil pozornost celé církve také na otázky liturgického jazyka. Tím se znovu ukázala možnost navázat na snahy prof. Vajse, pokračovat v nich a vyvodit z nich další důsledky. Koncil povolil užívání živých národních jazyků v liturgii, ale přitom nezrušil užívání latiny jako církevního tradičního jazyka, který je sice jazyk mrtvý a pro většinu věřících nesrozumitelný, ale přece zůstává základním liturgickým jazykem a uplatňuje se hlavně při slavnostech nadnárodního významu a při jiných důležitých příležitostech. Pro Slovany má tutéž funkci cyrilometodějský jazyk staroslověnský. Pro nás Čechy má mimořádný význam náboženský a národní jako slavnostní jazyk, zdůrazňující naši cyrilometodějskou a svato-václavskou tradici při oslavě našich národních světců, jednak význam ekumenický jako pojítko s ostatními slovanskými národy, zvláště pravoslavnými, kteří rovněž používají tohoto jazyka ve své liturgii východní. Proto ve šlépějích prof. Josefa Vajse vracíme se k samým základům naší křesťanské národní kultury, vycházíme z nejstarší písemné památky slovanské, která nese některé výrazné znaky českého jazyka, takže může být pokládána za nejstarší literární památku českého národa. Jsou to Kyjevské listy, které obsahují část římského misálu. Právem tedy bereme tuto památku za vzor při novém vydání Římského misálu a činíme tak jak po stránce písma (hlaholice velkomoravského typu), tak i po stránce jazyka (cyrilometodějský

jazyk užívaný na Velké Moravě) a také po stránce liturgického obřadu (obřad západní římský, nikoli východní byzantský). Podle příkladu prof. Vajse zavádíme v přepise latinkou naši českou výslovnost a činíme to ještě důsledněji, než to učinil on.

První vydání tohoto misálu vyšlo v Olomouci r. 1972 na základě schválení Kongregace pro bohoslužbu ze dne 21.6.1971 prot. n. 1209/71 na zkoušku pro olomouckou arcidiecézi. Nyní vychází druhé vydání definitivní, schválené Kongregací pro bohoslužbu ze dne 18.9.1991 prot. CD 564/90. Na rozdíl od r. 1920 není užití hlaholského misálu omezeno jen na některá místa, ale vztahuje se na celé území českých a moravských diecézí a podle kánonu 928 nového kodexu z r. 1983 může být použito také jinde, pokud se použije tohoto schváleného textu. Není omezeno jenom na určité dny, na svátky a památky našich světců, ale může se použít také v jiné dny, kdy se koná oslava těchto světců s použitím votivní mše k jejich počtě. Tyto votivní mše se řídí obecnými pravidly (viz všeobecné pokyny k Římskému misálu č. 329 c). Kromě toho může se sloužit votivní mše z příkazu nebo se svolením místního ordináře v kterýkoli jiný den, vyjma slavnosti, neděle adventní, postní a velikonoční, dny velikonočního oktávu, den Vzpomínky na všechny věrné zemřelé, Popeleční středu a dny Svatého týdne (Všeobecné pokyny č. 332), vyskytne-li se závažnější potřeba nebo pastorační důvod. Při všech těchto mších může se zpívat SLAVA i VĚRUJU, poněvadž takovou oslavu našich světců je možno pokládat za příležitost "význačnou" a "slavnostnější" (Všeobecné pokyny č. 31, 44). Povinně se zpívá SLAVA jen o svátcích, slavnostech a nedělích, VĚRUJU jen o slavnostech a nedělích (tamtéž).

Doporučuje se, aby tyto mše byly zpívané, pokud možno ve všech částech, které lze zpívat, jak je uvedeno v notové příloze misálu. Nápěvy jsou chorální podle latinského misálu, ale připravují se na zkoušku také nápěvy originální více přizpůsobené slovanskému textu.

Pro účast lidu je vydána notová příručka, v níž jsou mešní odpovědi a také zpěvy mešního ordinaria: HOSPODI, SLAVA, SVJAT, JAHENČE (možno je objednat v Olomouci). Lid se může účastnit také zpěvem vhodných českých písní z kancionálu jako při českých bohoslužbách (při vstupu, před evangeliem, k obětování, k přijímání a na závěr).

Pro chrámové sbory budou vydány žalmové a alelujové a postupně podle potřeby také ostatní zpěvy *propria* o svatých (ke vstupu, obětování a přijímání). Tyto zpěvy jsou složeny s použitím hudebních prvků nejstarších písní (Hospodine pomiluj ny, Svatý Václave, Bogurodica) a jiných. Jsou jednohlasé, přizpůsobené duchu prostých kostelních písní. Je žádoucí, aby také naši hudební skladatelé byli povzbuzováni ke skládání vhodných nápěvů na hlaholské texty.

Biblická čtení při bohoslužbě slova se berou zpravidla z V. dílu českého lekcionáře. Na konci českého čtení se zazpívá SLOVO BOŽÍJE a sbor s lidem zazpívá příslušnou odpověď.

Není nutno hned na začátku užívat všech 20 mešních formulářů. Radí se začít jedním, např. o Panně Marii Matce jednoty křesťanů nebo o místním patronu (nejčastěji to bude sv. Cyril a Metoděj, sv. Václav nebo sv. Jan Nepomucký) a postupně přibírat další.

Hlaholská bohoslužba musí být dobře připravena, aby si lidé odnášeli z každé takové slavnosti hluboký dojem. Velkou úlohu má přitom chrámový sbor, který má zpívat nejen zpěvní části jemu příslušející, ale také pomáhat lidu při zpěvu a recitaci ostatních mešních částí.

Mše sloužená podle tohoto misálu se obvykle nazývá "hlaholská". Tento výraz je vžitý hlavně v hudební terminologii. Nejznámější je Janáčkova "Hlaholská mše", věnovaná skladatelem olomouckému arcibiskupovi Leopoldu Prečanovi. Je to mistrovské dílo koncertní, které není určeno přímo pro bohoslužbu. Výraz "hlaholská" poukazuje především na hlaholské písmo, vytvořené sv. Konstantinem - Cyrilem, jímž byly psány a tištěny staro-slověnské liturgické knihy římského obřadu zvláště u Charvátů. Tento náš misál je tištěn hlaholským písmem velkomoravského typu, jak je zachováno v Kyjevských listech. Souběžně s hlaholským textem je podán přepis tohoto textu latinkou podle nynější české liturgické výslovnosti.

Užití tohoto misálu je ponecháno na dobré vůli místních duchovních správců. Zpočátku asi nebude mnoho těch, kdo se odváží sloužit hlaholsky. Přece však je potřeba, aby si všechny farní úřady opatřily tento misál, popřípadě i další liturgické pomůcky, které budou vydávány, aby byly po ruce, až později bude možno jich využít. Bude to úkolem mladé kněžské generace, aby si osvojila praktickou znalost této liturgie, aby neztratila kontakt s tímto duchovním dědictvím a dovedla ho využít ke zvýšení úcty k našim národním světcům a k obohacení a prohloubení našeho náboženského života.

Jménem sboru českých a moravských biskupů

Mons. Josef Hrdlička

předseda komise pro liturgii
při českomoravském sboru biskupů

Ediční poznámky.

1. Text misálu.

Tento misál obsahuje staroslověnský překlad podstatných částí latinského Missale Romanum (editio typica altera 1975) a příslušných částí českomoravského propria, schváleného dne 11. července 1983 a nově upraveného r. 1991. Mešní řád a dodatky odpovídají typickému vydání z r. 1975. Pokud bylo možno, byl převzat text z Vajsova vydání (Rimski misal slověnskijm jazykom, Řím 1927) s některými opravami a úpravami. Bylo přihlíženo také k charvátskému vydání (Čin misi s izbranimi misami, Zagreb 1980).

Změny a úpravy se týkají hlavně lexikální stránky. Dáváme přednost výrazům známým z Kyjevských listů (zkratka: KL) a z památek česko-církevněslovanské redakce. Jsou to např. tyto výrazy:

móša (tak již v KL, místo pozdějšího: *misa*, ale ponecháváme: *misalž*); - *prěfacija* (tak KL, Sinajský misál X. - XI. stol., Vídeňské listy, prvotisk misálu r. 1483, místo pozdějšího: *prědslovije*); - *papež* (tak KL, místo: *papa*); - *cěsari* (tak KL, místo: *cěsarostvovati*); - *chodatajiti* (tak KL, místo: *chodataistvovati*); - *račiti* (místo: *izvoliti*); - *prěčótónikž cirkžvónž* (místo: *klirik*); - *opatž* (místo: *avatž*); - *bratrž* (místo: *bratž*); - *biskupž* (místo *episkopž*); - *križ* (vedle *króstž* v evangelním textu).

Římský kánon byl upraven podle prací J. Vajse: Kánon charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illir. 4, protějšek hlaholských Listů Kyjevských, Časopis pro moderní filologii, 25, 1939, 113-134; Mešní řád charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illir. 4 a jeho poměr k moravsko-panonskému sakramentáři stol. IX. Acta Academiae Velehradensis, 15, 1939, 89-141. Přihlíženo také k pracím J. Vašici, zvláště: Slovanská liturgie sv. Petra. Byzantinoslavica, 8, 1939-46, 1-54. Nemohl být využit Sinajský hlaholský misál X. - XI. stol., nalezený roku 1975 v klášteře sv. Kateřiny na Sinaji, protože jeho text nebyl dosud vydán (srov. I. C. Tarnanidis, The Slavonic Manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988, 103 - 108).

V prvním vydání (Rimskij misal slověnskijm jazykem, Olomouc 1972) je obsaženo 16 mešních formulářů z českomoravského propria. V tomto druhém vydání jsou přidány další 4: 1) sv. Jan Nepomuk Neumann 19.6.; 2) sv. Petr a Pavel 29.6., protože sv. Petr byl patronem říše Svatoplukovy (viz bulu Industriae tuae); 3) sv. Radim 12.10.; 4) sv. Josafat 12.11., patron církevní jednoty mezi Slovany.

V prvním vydání byla obsažena také biblická čtení, žalmové a alelujové zpěvy, ale v tomto druhém vydání jsou vynechány, protože čtení se zpravidla čtou z českého lekcionáře a zpěvy se vydávají zvlášť.

Části mešních formulářů, které se mohou brát z různých obecných textů misálu (Commune) a tedy nejsou v misále na příslušné dni uvedeny, bereme z těchto Commune:

6.5. bl. Jan Sarkander, Commune Martyrum 10.

- 20.5. sv. Kliment Maria Hofbauer, Commune Pastorum 7.
 30.5. bl. Zdislava, Commune Sanctorum et Sanctarum 12.
 19.6. sv. Jan Nep. Neumann, Commune Pastorum 4.
 14.7. bl. Hroznata, Commune Martyrum 6.
 27.7. sv. Gorazd a druhové, Commune Pastorum 6.
 25.8. sv. Benedikt s bratřími, Commune Martyrum 2.
 12.10. sv. Radim, Commune Pastorum 3.
 16.10. sv. Hedvika, Commune Sanctorum et Sanctarum 7.
 12.11. sv. Josafat, Commune Pastorum 1.
 13.11. sv. Anežka Česká, Commune Virginum 3.
 23.11. sv. Kliment I., papež, Commune Pastorum 2; modlitby a preface z Kyjevských listů.

V ostatní liturgické dni jsou všechny příslušné části formuláře uvedeny k dotyčnému dni jako vlastní.

2. Hlaholské písmo (viz také tabulku v příloze).

Základní liturgický text je podán v tomto misále na levé straně hlaholským písmem nejstaršího typu podle vzoru Kyjevských listů, které představují nejstarší slovanskou knižní památku, psanou hlaholsky a obsahující 10 mešních formulářů římského obřadu. Jazykově patří Kyjevské listy k památkám velkomoravským a nesou známky pračeského jazykového prostředí (střednice *c, z, šč* a instr. sg. o-kmenů -*ŕm6*). Proto byly zvoleny jako vzor pro toto nové vydání hlaholského misálu v českomoravské oblasti. Nové tiskařské typy hlaholice podle vzoru Kyjevských listů vytvořil brněnský grafik Jiří Šindler.

Velkomoravská hlaholice podle Chrabrova svědectví měla 38 písmen. Do tohoto počtu 38 zahrnuje Chrabr také varianty *i₁, i₂ a f₁, f₂*. Počítáme-li však každou dvojici variant za jedno písmeno, bylo v hlaholské abecedě jen 36 písmen, čili čtyři řady písmen po 9, aby mohly být použity také jako číslovky pro čtyři číselné řady: jednotky, desítky, stovky a tisícovky.

Variantu *i₁* užíváme ve významu *i* jako spojku nebo zájmeno anebo ve významu *j6-* na začátku slov nebo slovních kmenů (např. *idp, imę, neizměnonž*). Variantu *i₂* užíváme ve významu *i, ji, j6* uprostřed nebo na konci slov (např. *viděti, vojinž, tajóna, dobriji, raj6*) anebo ve významu *ji* někdy také na začátku slov (např. *jiže* nom. pl.m., *jinž*).

Kromě toho je také písmeno *i₃*, které užíváme jako druhou část digrafu *y₃*, jenž vyjadřuje slovanské tvrdé *y*, a také ve významu *i* před hláskou *j*, hlavně v koncovkách *-ija, -ije, -iji* (= *6ji, 6j6*), (to jest podle vžitě terminologie *jer* v poloze napjaté, ale u složených adjektiv v nom.pl.m. píšeme *-iji* s *i₂*, např. *dobriji*) anebo konečně ve významu *j-* na začátku slov, např. *Jakov, Jan, Jisus, Josafat, Josif, jerej* apod.

Varianta *f₁* představovala bilabiální (obouretné) řecké *f* (= *ph*) např. Filip a *f₂* labiodentální (retozubné) latinské *f*, např. *prěfacija*.

Kromě toho existovaly v hlaholici také varianty *y₁* a *y₂*, odpovídající dvěma variantám řeckého ypsilon. Na rozdíl od *i₁, i₂ a f₁, f₂* Chrabr nepočítá varianty *y₁, y₂* za dvě písmena, nýbrž za jedno. My používáme *y₁* jako druhou část digrafu *u* a *y₂* jako vyjádření řeckého ypsilon mimo digraf, např. ve slovech: *Kyrilž, Kyprijanž, hymna, prezvyterž* apod. V tomto významu se používalo v pozdější hlaholské a cyrilské grafice písmene *yžica*.

Všechny zmíněné varianty jsou doloženy v Kyjevských listech. Nejsou tam však doložena všechna písmena hlaholské abecedy. Chybí tam tato 4 písmena:

1) *dz* se nevyskytuje ani jako číslovka ani jako hláska (tj. jako výsledek druhé a třetí palatalizace). My však užíváme *dz* v obou těchto významech jako číslovku 8 a jako hlásku, např. *dzělo, st6dza* apod., ale přepisujeme je podle české výslovnosti jako *z*, tedy *zělo, steza* apod.

2) *ch₁* t.j. pavoukovité *ch*, které je doloženo v Assemanově evangeliáři a Sinajském žaltáři ve slově *chlžmž*. Nepochybujeme však, že se původně používalo za palatální *ch'* (srov. Dvojí hlaholské *ch* v hlaholici. Slavia, 33, 1964, 182-193). Užíváme je za palatální *ch'* v cizích slovech, např. *Melchisedekž, archijerej6* a přepisujeme je jako *ch* podle dnešní české výslovnosti.

3) *o₂* používáme v podobě, zachované v Pražských hlaholských zlomcích, ve významu zvolací částice *6*.

4) *t' (k', šť)* nepoužíváme v tomto misále ani jako číslovku (není zde příležitost) ani jako hlásku (nevyskytuje se ve velkomoravské staroslověnině).

Slabičné *l a r*, které se v normalizovaném pravopise píše s tvrdým jerem *lž a rž* (viz pražský Slovník jazyka staroslověnského), rozlišujeme podle vzoru Kyjevských listů: *l6 - lž*, např. *napl6niti, vžplžiti se, r6 - rž*, např. *dr6žati, sr6d6ce - kržv6, skržb6*.

Po palatálách *č, š, ž* píšeme vždy přední samohlásky: *ě (=ja), e, i, 6, ju, e, j6* (vyslovujeme bez jotace). Totéž platí o *c, dz, z*, jež vznikly druhou a třetí palatalizací anebo jako střednice za *č, š, ž*, s tím rozdílem, že rozlišujeme podle etymologie: *ca - cě, dza - dzě, za - zě*, např. *mpčenica* (nom.sg.f.), *o mpčenicě* (lok.sg.m.), *oběcanije, čena, pol6dza, dzělo, ohrazati, zěnica*.

3. Česká liturgická výslovnost.

Každý národ vyslovuje liturgické texty podle hláskové soustavy svého národního jazyka. Proto i v tomto misále, určeném pro českou jazykovou oblast, se zavádí česká liturgická výslovnost. Hlaholský text tohoto misálu představuje ideální podobu liturgických textů ve velkomoravské staroslověnině. Souběžný přepis latinským písmem má být návodem k novodobé české liturgické výslovnosti. Zde chceme upozornit na liturgickou výslovnost některých hlaholských písmen.

1) *g* se vyslovuje jako *h* (podobně v liturgické výslovnosti ukrajinské a běloruské) s výjimkou slov, u nichž se ponechává *g*, např. *Agnija, Gorazd, Hedviga, Chrysogon, Ignacij, avgust*. Naproti tomu přidáváme *h* ve výslovnosti, podle latinského znění, i když mu v hlaholici neodpovídá žádné písmeno, např. *Hedviga, hosana, hostija, hymna*.

2) *d* vkladné se ve výslovnosti vynechává, např. *Izdrail6 - Izrail, izdrěšenije - izrěšenije, razdrušiti - raznušiti* apod.

3) *dz* vyslovujeme a píšeme *z*, např. *dzělo - zělo, st6dza - steza*.

4) *d'* (*g'*) podle Šafaříka zvané *děrv* se vyslovovalo na Velké Moravě asi *d'* (srov. Das slavische Alphabet bei Chrabr. Byzantinoslavica, 46, 1985, 106-120). Je doloženo v Kyjevských listech ve slově *anděl7*. Užíváme ho v tomto slově a v dalších odvozeninách se stejnou výslovností jako v nové češtině. Ale ve slově *evangelije* a odvozených píšeme sice toto hlaholské *děrv* a vyslovujeme podle dnešní české výslovnosti *evangelije*.

5) *s* vzniklé palatalizací z *ch* vyslovujeme *š*, např. *v6semogyi - všemohyj, v6s6gda - všehda, o dušě, duši, o dušech7 - o duše, duši, o dušech* apod. V takových případech vyslovujeme bez jotace: *še*.

6) *o* měkký jer v poloze silné vokalizujeme jako *e*, ale v poloze slabé je zpravidla nevyslovujeme, např. *ot6c6 - otec, d6n6s6 - dnes*. Výjimku tvoří zájmeno *s6*, jež vyslovujeme *sij*, a jméno *Chr6st7 - Christ* (podobně také odvozeniny). Někdy se uplatňuje také vkladný jer, např. *pěsn6 - pěseň*. Měkčení působí měkký jer, jestliže je to v novočeské výslovnosti obvyklé: *paměť6 - pamjať, p6t6 - puť, ispověď6 - ispověď*. Jindy zpravidla nepůsobí měkčení: *č6st6 - čest, čest6 - čast, milost6 - milost*. Vynecháním slabých jerů někdy vznikají těžko vyslovitelné skupiny souhlásek. V přepise je zpravidla ponecháváme a můžeme je tak i vyslovovat, např. *čsti čstace, blahočstivyj, blahočstije*, ale můžeme se také přiblížit dnešní výslovnosti *čs - c : cti ctace, blahoctivyj, blahoctije*, anebo můžeme tento slabý jer výjimečně také vokalizovat: *blahočestivyj, blahočestije*.

7) *i* z původního *j6* ve slabé poloze vyslovujeme jako *j*, např. *id6 - jdu, imě - jmja* (končí-li předcházející slovo souhláskou, můžeme ponechat *idu, imja*). V silné poloze vokalizujeme toto *i* jako *je*, např. *dostoin7 - dostojen, tajn6stvo - tajensivo, voin6stvije - vojenstvije*.

8) *ž* tvrdý jer ve slabé poloze nevyslovujeme, v silné poloze vokalizujeme na *e*. Výjimky: *n7 - no, t7 - ten, k7ždo - každo*. U složených adjektiv koncovku - *7j6* vyslovujeme *yj*, např. *věč6n7j6 - věčnyj*. U atematických sloves v 1.os.pl. vyslovujeme tvrdý jer jako *y*: *jesm7 - jesmy, imam7 - jmamy, uvěm7 - uvěmy, jam7 - jamy*. Počítá se také se vkladnými jery, např. *v7d7ch(7)n6ti - vdechnutí, v7d7ch(7)novenije - vdechnovenije*.

9) *ě* vyslovujeme podle etymologie buď jako *ě*, např. *cěna, léto, několiko, řeka, věra*, nebo jako *ja*, např. *jama, jasti, volja, večerja*, po ostatních palatálách *a*: *ca, ča, ša, ža, ňa*.

10) *ę* nosovka *eN* se vyslovuje zpravidla *ja*: *vęce - vjace* apod., po palatálách *a*: *ca, ča, ša, ža, ja, đa, řa, ňa*. V gen.sg. a nom.ak.pl. ja-kmenů a v ak.pl. jo-kmenů (a v obdobných tvarech zájmenných) místo jihoslovanského *ę* předpokládáme severoslovanské *ě* (třetí *ě*), které vyslovujeme *e*, např. *dušę - duše, mōžę - muže* apod.

11) *ę* nosovka *oN* se vyslovuje *u*, např. *ęka - ruka* apod.

12) *j6* nosovka *joN* se vyslovuje zpravidla *ju*, po palatálách *u*: *cu, ču, šu, žu, ňu, zu*, např. *mezu, kňazu*.

Měkkost souhlásky *n* v přepise naznačujeme obvyklým způsobem jako v novočeském pravopisu, např. *oheň, ohňa, ohňu*, ale *ohni, ohněm*. Souhláska *l* byla ve staroslověnině

měkká nebo tvrdá, ale v nové češtině máme jen střední české *l*, proto ani v liturgické výslovnosti neděláme rozdíl mezi měkkým a tvrdým *l* a ani v přepisu nezavádíme zvláštní znak pro měkkost, jak to činí např. Vajs. Píšeme tedy a vyslovujeme např. *učitel, učiteli*. Avšak tam, kde bylo měkké *l* před jinými samohláskami, vkládáme *j*, např. *učitelja, učitelju, učiteljem*, vyslovujeme však vždy střední české *l + j*. Podobně si počínáme s původním měkkým *r*. Nezavádíme novou výslovnost *ř*, protože se nikde v církevní slovanštině nevyskytuje. Vyslovujeme a píšeme vždy tvrdé *r*, i když vkládáme před následující samohlásku *j*, např. *oltar, oltarja, oltarju, oltarjem*, ale *oltari*.

Slabika *ně* se vždy píše s *ě*, tj. nerozlišuje se tu *ě* a *je*. Nezavádíme psaní *nje*, aby to nesvádělo k nesprávné výslovnosti *n + j*. Rozlišujeme však *lě - lje, ře - rje* podle etymologie, protože v obojím případě je v češtině možná jen jedna výslovnost: *l + je, r + je*.

V přepise hlaholského textu do latinky nejsou tedy žádné neobvyklé znaky, takže přepis sám stačí jako návod k výslovnosti. Také slabiky *dí, ti, ni* píšeme a vyslovujeme zcela stejně jako v dnešní češtině, zpravidla je vyslovujeme měkce *d'i, ti, ni*, jen v cizích slovech vyslovujeme tvrdě, např. *Benedikt, Christin, Kornilij*.

Vždy se musíme varovat, abychom nezaváděli výslovnost ruskou, tj. vyhýbáme se zvláště ruskému měkčení, např. nikoli *těbě*, ale *tebě*, a ruskému akání, např. nikoli *atěc*, ale *otec*. Stejně se musíme varovat výslovnosti ukrajinské, např. nikoli *Hospody*, ale *Hospodi* (= *-d'i*), nikoli *tebi, viki vikov*, ale *tebě, věky věkov*.

Nezavádíme ani podle češtiny ve skupině *ort-* (*t* zde značí jakoukoli souhlásku) s intonací taženou českou skupinu *rot-*, ale ponecháváme staroslověnské *rat-* podle Kyjevských listů i Pražských zlomků, např. *rozuměti, raspjati*, nikoli *roz-, ros-*. Podobně nezavádíme českou předponu *vy-* místo *iz-, is-*, např. *izbrati*, nikoli *vybrati*, nebo *iskupiti*, nikoli *vykupiti*. Ani nezavádíme české souhláskové skupiny *dl, tl*, tedy např. *molitva*, nikoli *modlitva, pravilo*, nikoli *pravidlo, plel*, nikoli *pletl*. Ponecháváme však epenthetické (vkladné) *l*, které je zachováno v Kyjevských listech a částečně i v Pražských zlomcích a také v charvátské a částečně i v ruské církevní slovanštině, např. *zemlja, blahoslovljenije*.

Vojtěch Tkadlčík.

PISMENA SLOVĚNSKA - LITTERAE GLAGOLITICAE HLAHOVSKÁ ABECEDA

Poř.	Písmeno	Hlásk	Číslice	Poř.	Písmeno	Hlásk	Číslice
1.	Ⲁ	a	1	19.	Ⲡ	r	100
2.	Ⲃ	b	2	20.	Ⲣ	s	200
3.	Ⲅ	v	3	21.	ⲣ	t	300
4.	Ⲇ	g	4	22.	Ⲥ, ⲥ	y ₁ , y ₂	400
5.	Ⲉ	d	5	23a.	Ⲧ	f ₁ (ph)	500
6.	Ⲋ	e, je	6	23b.	ⲧ	f ₂	500
7.	Ⲍ	ž	7	24.	Ⲩ	ch ₁	(600?)
8.	Ⲏ	dz	8	25.	ⲩ	o ₂ (ó)	700
9.	Ⲑ	z	9	26.	Ⲫ	č, k' (št)	800
10a.	Ⲳ	i ₁	10	27.	ⲫ	c	900
10b.	Ⲵ	i ₂	10	28.	Ⲭ	č	1000
11.	Ⲇ	i ₃	20	29.	ⲭ	š	2000
12.	Ⲏ	d', g'	30	30.	ⲭ	b	(3000)
13.	Ⲍ	k	40	31.	ⲭ	č	(4000)
14.	Ⲍ	l	50	32.	Ⲭ	ě (ja)	(5000)
15.	Ⲇ	m	60	33.	Ⲍ	ch ₂	(6000), 600
16.	Ⲇ	n	70	34.	Ⲇ	jo	(7000)
17.	Ⲇ	o ₁	80	35.	Ⲇ	ju	(8000)
18.	Ⲇ	p	90	36.	Ⲇ	N-znak	(9000)

Spřezky - Digrapha:

ⲆⲆ = u; ⲆⲆ = y₃

Nosovky - Nasales:

ⲆⲆ = ę; ⲆⲆ = ę; ⲆⲆ = ję

Decretum Congregationis de Cultu Divino	7
Čin mše s ljudmi - Ordo missae cum populo	9
Čin začalnj - Ritus initiales	10
Služba slovesna - Liturgia verbi	13
Služba evcharistijna - Liturgia eucharistica	17
Préfacija o svjatyh	22
Préfacija o svjatyh mučenicěh	23
Préfacija o svjatyh pastyrich	24
Préfacija o svjatyh děvach i mnišech	25
Préfacija obca	26
Molitva evcharistijna 1 - Prex eucharistica I	28
Molitva evcharistijna 2 - Prex eucharistica II	37
Molitva evcharistijna 3 - Prex eucharistica III	43
Molitva evcharistijna 4 - Prex eucharistica IV	50
Čin pričáštění - Ritus communionis	58
Čin zaključenija - Ritus conclusionis	64
Priloh: Obrazci cělovanija v načalě mše	66
Obrazci dějanija pokajannaho	66
Vzhlašenija po posvjaceniji	68
Blahoslovljenija na konci mše	69
Vlašče o svjatyh - Proprium de Sanctis	74
B. Děvy Marije, Matere christijanskaho jedinstva (18.I.)	75
S. Vojtěcha, biskupa i mučenika (23.IV.)	79
B. Jana Sarkandra, prezvytera i mučenika (6.V.)	81
S. Jana Nepomuka, prezvytera i mučenika (16.V.)	83
S. Klimenta Marije Dvorjaka, prezvytera (20.V.)	86
B. Zdislavy (30.V.)	88

S. Jana Nepomuka Neumanna, biskupa (19.VI.)	90
S. Petra i Pavla, apostolu (29.VI.)	92
S. Prokopa, opata (4.VII.)	95
S. Cyrila, mnicha, i Metodija, biskupa (5.VII.)	97
B. Hrozňaty, mučenika (14.VII.)	99
S. Gorazda i družiny (27.VII.)	101
S. Benedikta, Jana, Matěja, Isaka i Christina, mučenik (25.VIII.)	103
S. Ljudmily, mučenice (16.IX.)	105
S. Vjaceslava, mučenika (28.IX.)	107
S Radima, biskupa (12.X.)	109
S. Hedvigy. mnišky (16.X.)	111
S. Josafata, biskupa i mučenika (12.XI.)	113
S. Agnije Češskyje, děvy (13.XI.)	115
S. Klimenta I., papeža i mučenika (23.XI.)	117
Priloh: Priměri obrazcem molitvy všeljudykyje	120
Uhotovaniye ke mši	130
Vzdajaniye chvaly po mši	134
Pěniya na mši byvajucaja	143
Čin začalnyj	143
Služba slovesna	144
Služba evcharistijna	146
Prěfacija o B. Děvě Mariji	146
Prěfacija o s. Janě Nepomucě	148
Prěfacija o s. Petrě i Pavlě	149
Prěfacija o sv. Klimentě	150
Prěfacija o svjatyh	151
Prěfacija o svjatyh mučenicěh	153
Prěfacija o svjatyh pastyrich	154
Prěfacija o svjatyh děvach i mnišech	155
Prěfacija obca	156

Molitva evcharistijna 1	157
Molitva evcharistijna 2	163
Molitva evcharistijna 3	167
Molitva evcharistijna 4	171
Slavoslovije molitvy evcharistijnyje	177
Pěniye molitvy Hospodně	177
Pěniye embolizma	178
Čin zaključenija	179
Blahoslovljenije prostoje	179
Blahoslovljenije slavnoje	180
Blahoslovljenije biskupskoje	181
Otpuščenije ljudij	181
Priměri obrazcem molitvy všeljudykyje	182
Velikaja ektenija	183
Pokyny pro uživatele hlaholského misálu	186
Ediční poznámky	189
Písmena slověnska - Litterae Glagoliticae - Hlaholská abeceda	194
Skaz obcij - Index generalis - obsah	195

RIMSKYJ MISAL - MISSALE ROMANUM

Vydalo AVE, nakladatelství olomouckého arcibiskupství, Olomouc.

Vydání 2. (Vydání 1. vyšlo r. 1972 pro olomouckou arcidiecézi.)

Text připravil ThDr. Vojtěch Tkadlčík, docent Cyrilometodějské bohoslovecké fakulty UP v Olomouci, pod vedením univ. prof. PhDr. Františka Václava Mareše, řádného profesora Vídeňské univerzity. Spolupracovali vědečtí pracovníci Slovanského ústavu Československé akademie věd: PhDr. Emilie Bláhová, CSc., doc. PhDr. Zoe Hauptová, CSc., PhDr. Václav Konzal, PhDr. Ludmila Pacnerová, CSc., PhDr. Jana Švábová, + Pavel Vyskočil a PhDr. Eva Pallasová, CSc., z filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně.

Hlaholské tiskařské typy podle vzoru Kyjevských listů vytvořil Jiří Šindler, Brno.

Sazbu provedla Reklamní agentura Löffler, Olomouc - Chválkovice.

Graficky upravili: Jiří Šindler z Brna a Jana Smahelová z Olomouce.

Vytiskla Grafia, Zlín - Louky.

Vazbu navrhl Jiří Šindler z Brna.

Vazbu provedla firma MARTIN DATA - knihárstvo, Vrútky.

Seznam vyobrazení:

- Str. 1. Avers olověného kříže, nalezeného r. 1958 Vilémem Hrubým (1912-1985) na návrší u Sadů (Uherské Hradiště-Sady) poblíž velkomoravského kostela z IX. století.
Kopii nakreslil Jiří Šindler, Brno.
- Str. 2. Frontispice: Jano Köhler (1873-1941), sv. Cyril a Metoděj, obraz malovaný pro Cyrilometodějskou bohosloveckou fakultu v Olomouci, umístěný tamtéž (dar ThDr. Tomáše Hudce, profesora CMBF v Olomouci).
Foto Jana Smahelová, Olomouc.
- Str. 6. Revers olověného kříže, nalezeného r. 1958 v Sadech.
Kopii nakreslil Jiří Šindler, Brno.
- Str. 8. Kánonový list z olomouckého gotického misálu písaře Štěpána, Státní vědecká knihovna v Olomouci, sign. M III, 6, fol. 127 b. Foto Jana Smahelová, Olomouc.
- Str. 142. Kyjevské listy, hlaholský rukopis z konce IX. nebo začátku X. stol., nyní v rukopisném oddělení Centrální vědecké knihovny Ukrajinské Akademie věd v Kyjevě, sign. DA/P 328. Fotografický snímek stran 1v a 2r s mešním formulářem o sv. Klimentu I., papeži.